# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

**2.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

**3.** 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
# 第1/3页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 129 ]**
[ 页 - ]

[第129页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
**THE MIRROR**
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
**LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] , [nəʊ] . - .
**Vol . XIII , No . 358 .**
沃尔 . 十三 , 不 . - .

第十三卷，第358期。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
**SATURDAY , FEBRUARY 28 , 1829 .**
周六 , 二月 - , - .

1829年2月28日，星期六。

[ [praɪs] 2d .
**[ PRICE 2d .**
[ 价格 2d .

[价格 2d。

[jɔːk] ['terəs] , ['riːdʒənts] [pɑːk] .
**YORK TERRACE , REGENT'S PARK .**
约克 阳台 , 摄政王 公园 .

约克露台，摄政公园。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 130 ]**
[ 页 - ]

[第130页]

[jɔːk] ['terəs] ,
**YORK TERRACE ,**
约克 阳台 ,

约克露台

['riːdʒənts] [pɑːk] .
**REGENT'S PARK .**
摄政王 公园 .

摄政公园。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['eni][pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] " [saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
**If** **the** **reader** **is** **anxious** **to** **illustrate** **any** **political** **position** **with** **the** **"** **signs** **of** **the**
如果 这 读者 是 焦虑的 到 阐明 任何 政治的 位置 和 这 " 标志 的 这
[taɪmz] ,
**times** **,**
时代 ,

如果读者急于用"时代标志"来阐明任何政治立场，

" [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ˌwɔːtə'luː] - [pleɪs] , ( [ðʌs] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
**"** **he** **has** **only** **to** **start** **from** **Waterloo** **-** **place** **,** **(** **thus** **commencing** **with** **a**
" 他 有 仅有的 到 开始 从 滑铁卢 - 地方 , ( 因此 开始 和 一个
['glɔːriəs] [ˌremɪ'nɪsns] ,
**glorious** **reminiscence** **,**
辉煌 怀旧 ,

他只需从滑铁卢广场出发，（从而开启一段辉煌的回忆，

) [θruː] ['riːdʒənt] - [striːt] [ænd; ənd] ['pɔːtlənd] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [tʊə(r)]
**)** **through** **Regent** **-** **street** **and** **Portland** **-** **place** **,** **and** **make** **the** **architectural** **tour**
) 通过 摄政 - 街道 和 波特兰 - 地方 , 和 制作 这 建筑 旅游
[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk] .
**of** **the** **Regent's** **Park** **.**
的 这 摄政王 公园 .

）穿过摄政街和波特兰广场，游览摄政公园的建筑。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [baɪ] [jɔːk] [geɪt] ,
**Entering** **the** **park** **from** **the** **New** **Road** **by** **York** **Gate** **,**
进入 这 公园 从 这 新的 路 经过 约克 门 ,

从新路经约克门进入公园，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [jɔːk] ['terəs] ,
**one** **of** **the** **first** **objects** **for** **his** **admiration** **will** **be** **York** **Terrace** **,**
一 的 这 第一的 对象 为了 他的 钦佩 将要 是 约克 阳台 ,

他最先欣赏的对象之一将是约克露台。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]
**a** **splendid** **range** **of** **private** **residences** **,** **which** **has** **the** **appearance** **of** **an**
一个 灿烂 范围 的 私人的 住宅 , 哪个 有 这 外貌 的 一个
[juˈniːk] ['pæləs] .
**unique** **palace** **.**
独特的 宫殿 .

一系列宏伟的私人住宅，宛如一座独特的宫殿。

[ðɪs] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['entrənsiz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
**This** **striking** **effect** **is** **produced** **by** **all** **the** **entrances** **being** **in** **the** **rear** **,**
这 引人注目 影响 是 生产 经过 全部 这 入口 存在 在 这 后部 ,

这种引人注目的效果是由于所有入口都位于后方造成的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] [pɔːrtʃɪz] .
**where** **the** **vestibules** **are** **protected** **by** **large** **porches** **.**
在哪里 这 前庭 是 受保护 经过 大的 门廊 .

门厅由宽敞的门廊保护。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ]
**All** **the** **doors** **and** **windows** **in** **the** **principal** **front** **represented** **in** **the** **engraving**
全部 这 门 和 视窗 在 这 主要的 正面 代表 在 这 雕刻
[ɑː(r); ə(r)]['juːnɪfɔːm] ,
**are** **uniform** **,**
是 制服 ,

版画中所描绘的主立面上的所有门窗都是统一的。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['prɪnsli] [ə'pɑːtmənts] , ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**and** **appear** **like** **a** **suite** **of** **princely** **apartments** **,** **somewhat** **in** **the** **style** **of** **a**
和 出现 喜欢 一个 套房 的 王子 公寓 , 有些 在 这 风格 的 一个
['lɪt(ə)l] [vɛə'saɪ] .
**little** **Versailles** **.**
小的 凡尔赛 .

看起来就像一套王子的公寓，有点像小型凡尔赛宫。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gaːdnz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [dɪ'vɪʒnz] .
**This** **idea** **is** **assisted** **by** **the** **gardens** **having** **no** **divisions** **.**
这 主意 是 协助 经过 这 花园 拥有 不 部门 .

花园没有划分区域，这也有助于实现这一理念。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - - [ɪ'tæliən] .
**The** **architecture** **of** **the** **building** **is** **Græco** **-** **Italian** **.**
这 建筑学 的 这 建筑 是 - - 意大利语 .

该建筑采用希腊-意大利建筑风格。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] ['entrəns] [ɔː(r)] [graʊnd] ['stɔːri] , [wɪð] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['hedɪd] ['wɪndəʊz]
**It** **consists** **of** **an** **entrance** **or** **ground** **story** **,** **with** **semicircular** **headed** **windows**
它 由 的 一个 入口 或者 地面 故事 , 和 半圆形 标题 视窗
[ænd; ənd] ['rʌstɪˌkeɪtɪd] [pɪrz] .
**and** **rusticated** **piers** **.**
和 乡村风格 码头 .

它由入口或底层组成，设有半圆形拱顶窗户和粗面石砌墩柱。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['pedɪst(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]
**A** **continued** **pedestal** **above** **the** **arches** **of** **these** **windows** **runs** **through** **the**
一个 持续 座 多于 这 拱门 的 这些 视窗 跑步 通过 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
**composition** **,**
作品 ,

窗户拱门上方延伸出的基座贯穿整个构图。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒləms] ['ɪntuː] [ˌbælə'stred] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**divided** **between** **the** **columns** **into** **balustrades** **,** **in** **front** **of** **the** **windows** **of** **the**
分割 之间 这 列 进入 栏杆 , 在 正面 的 这 视窗 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['stɔːri] ,
**principal** **story** **,**
主要的 故事 ,

在主楼层窗户前，柱子之间被分隔成栏杆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːm] ['hænsəm] ['bælkəniz] .
**to** **which** **they** **form** **handsome** **balconies** **.**
到 哪个 他们 形式 英俊的 阳台 .

它们构成了漂亮的阳台。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃeɪmbə(r)]['stɔːri][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **elegant** **windows** **of** **this** **and** **the** **principal** **chamber** **story** **are** **of** **the**
这 优雅的 视窗 的 这 和 这 主要的 房间 故事 是 的 这
[ɪ'lɪsəs] [aɪ'ɒnɪk] ,
**Ilissus** **Ionic** **,**
伊利苏斯 离子 ,

这一层和主厅的窗户都采用了伊利索斯爱奥尼式风格，显得十分典雅。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] , [kəm'plitɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [prə'pɔːʃənd]
**and** **are** **decorated** **with** **a** **colonnade** **,** **completed** **with** **a** **well** **-** **proportioned**
和 是 装饰 和 一个 柱廊 , 完全的 和 一个 出色地 - 比例匀称
[en'tæblətʃə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
**entablature** **from** **the** **same** **beautiful** **order** **.**
檐壁 从 这 相同的 美丽的 命令 .

并以柱廊装饰，柱廊上方是同一优美柱式的比例协调的檐壁。

['mɪstə(r)] . [ɛlmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] ['terəs] ,

| Mr | . | Elmes | , | in | his | critical | observations | on | this | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔姆斯 | , | 在 | 他的 | 批判的 | 观察 | 在 | 这 | 阳台 | , |

埃尔姆斯先生在他对这个露台的批判性观察中，

[θɪŋks] [ðə; ði]['ætɪk]['stɔːri] " [tuː] [ɪ'regjələ(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [səʊ] [tʃeɪst] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]

| thinks | the | attic | story | " | too | irregular | to | accompany | so | chaste | a | composition | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 这 | 阁楼 | 故事 | " | 也 | 不规律的 | 到 | 陪伴 | 所以 | 贞洁 | 一个 | 作品 | 作为 |

[ðə; ði][aɪ'ɒnɪk] ,

| the | Ionic | , |
|---|---|---|
| 这 | 离子 | , |

认为阁楼里的故事"太不合常规，与爱奥尼亚式这样纯洁的构图格格不入"，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [kraʊn] ; " [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ænd; ənd]

| to | which | it | forms | a | crown | ; | " | he | likewise | objects | to | the | cornice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 它 | 表格 | 一个 | 王冠 | ; | " | 他 | 同样地 | 对象 | 到 | 这 | 檐口 | 和 |

['blɒkɪŋ] - [kɔːs] ,

| blocking | - | course | , |
|---|---|---|---|
| 阻塞 | - | 课程 | , |

它构成了一个冠状结构；"他也反对檐口和封顶层，

[æz; əz] ['biːɪŋ] " ['ɔːlsəʊ] [tuː] [smɔːl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)]

| as | being | " | also | too | small | in | proportion | for | the | majesty | of | the | lower | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | " | 还 | 也 | 小的 | 在 | 部分 | 为了 | 这 | 威严 | 的 | 这 | 降低 | 命令 |

.

:

.

"对于下层阶级的威严而言，其比例也太小了。"

" [jɔːk] ['terəs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [næʃ] ,

| " | York | Terrace | is | from | the | design | of | Mr | . | Nash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约克 | 阳台 | 是 | 从 | 这 | 设计 | 的 | 先生 | . | 纳什 | , |

"约克露台是纳什先生设计的，

[huːz] ['dʒiːniəs][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [streɪz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erə(r)z][æz; əz]['aʊə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['krɪtɪk]

| whose | genius | not | unfrequently | strays | into | such | errors | as | our | architectural | critic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 天才 | 不是 | 不常 | 流浪者 | 进入 | 这样的 | 错误 | 作为 | 我们的 | 建筑 | 评论家 |

[hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

| has | pointed | out | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 尖 | 出去 | . |

正如我们的建筑评论家所指出的那样，他的天才之作也常常会犯下这样的错误。

['væləntaɪn] ['kʌstəmz] .

| VALENTINE | CUSTOMS | . |
|---|---|---|
| 情人节 | 海关 | . |

情人节定制。

( [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )

| ( | To | the | Editor | of | the | Mirror | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 镜子 | . | ) |

（致《镜报》编辑）

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

| As | some | of | the | customs | described | by | your | correspondent | W | . | H | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 的 | 这 | 海关 | 描述 | 经过 | 你的 | 通讯员 | W | . | H | . | H | . |

[wʌn][ɑː(r); ə(r)] [left] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| 1 | are | left | unaccounted | for | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 是 | 左边 | 未说明的 | 为了 | , |

由于贵报记者WHH1所描述的一些习俗尚无法解释，

[ai] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [spɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ kən'dʒektʃə ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| I | suppose | any | one | is | at | liberty | to | sport | a | few | conjectures | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 任何 | 一 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 运动 | 一个 | 很少 | 猜想 | 在 | 这 | 主题 | . |

我想任何人都可以就此发表一些看法。

[meɪ] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

| May | not | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | , | 为了 | 实例 | , |

例如，可能不会

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] " ['hɒli] [bɔɪ] " [hæv; həv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]

| the | practice | of | burning | the | " | holly | boy | " | have | its | origin | in | some | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 燃烧 | 这 | " | 冬青 | 男生 | " | 有 | 它是 | 起源 | 在 | 一些 | 的 | 那些 |

['rʌstɪk] [ ˌinkæn'teiʃən ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [θi:'ɔkritəs] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['tru:ənt]

| rustic | incantations | described | by | Theocritus | as | the | means | of | recalling | a | truant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡村 | 咒语 | 描述 | 经过 | 忒奥克里图斯 | 作为 | 这 | 方法 | 的 | 回忆 | 一个 | 逃学 |

['lʌvə(r)] ,

| lover | , |
|---|---|
| 情人 | , |

焚烧"冬青男孩"的习俗起源于忒奥克里托斯所描述的一些乡村咒语，据说这些咒语是用来召回逃婚恋人的。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] : —

| or | of | warming | a | cold | one | ; | and | thus | translated | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 变暖 | 一个 | 寒冷的 | 一 | ; | 和 | 因此 | 翻译 | : | — |

或温暖寒冷的人；因此翻译如下：—

" [fɜ:st] - ['ɪndʒəd] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [reɪzd] [maɪ] [fleɪm] ,

| " | First | Delphid | injured | me | , | he | raised | my | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | - | 受伤 | 我 | , | 他 | 提高 | 我的 | 火焰 | , |

"德尔菲德先是伤了我，然后点燃了我的火焰，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [bɜ:n] [ðɪs] [baʊ] [ɪn] - [neɪm] .

| And | now | I | burn | this | bough | in | Delphid's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 烧伤 | 这 | 买 | 在 | - | 姓名 | . |

现在我以德尔菲德的名义焚烧这根树枝。

" ['vɜ:dʒɪl] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] 8th ['eklɒg] , [ ə'lju:d ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:m] : —

| " | Virgil | , | too | , | in | his | 8th | Eclogue | , | alludes | to | the | same | charm | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维吉尔 | , | 也 | , | 在 | 他的 | 8th | 牧歌 | , | 暗示 | 到 | 这 | 相同的 | 魅力 | : | — |

维吉尔在他的第八首牧歌中也提到了同样的魅力：——

" [spɑ:dʒ] [moʊləm] , [et][frædʒəlz] - - ;

| " | Sparge | molam | , | et | fragiles | incende | bitumine | lauros | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喷射 | 莫拉姆 | , | 等 | 易碎品 | - | - | 劳罗斯 | ; |

"喷洒莫拉姆，等易碎品点燃沥青月桂树；

['dæfnis] [ˌem 'i:]['meiləs][jɔ:ɪt] , ['i:gəʊ][hæŋk][ɪn] - - . "

| Daphnis | me | malus | urit | , | ego | hanc | in | Daphnide | laurum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达夫尼斯 | 我 | 恶意 | URIT | , | 自我 | 汉克 | 在 | - | - | . | " |

Daphnis me malus urit，自我 hanc in Daphnide laurum。"

" [nekst][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði] [beɪz] [wɪð] ['brɪmstəʊn] [bɜ:n] ,

| " | Next | in | the | fire | the | bays | with | brimstone | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下一个 | 在 | 这 | 火 | 这 | 海湾 | 和 | 硫磺 | 烧伤 | , |

接下来，火中燃烧的是盛有硫磺的海湾，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'ti:]['kræk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] , [seɪ] ,

| And | whilst | it | crackles | in | the | sulphur | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 它 | 噼啪声 | 在 | 这 | 硫 | , | 说 | , |

当它在硫磺中噼啪作响时，比如说，

[ðɪs] [aɪ][fɔː(r); fə(r)] ['dæfnɪs] [bɜːn] , [ðʌs] ['dæfnɪs] [bɜːn] [ə'weɪ] .

| This | I | for | Daphnis | burn | , | thus | Daphnis | burn | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 为了 | 达夫尼斯 | 烧伤 | , | 因此 | 达夫尼斯 | 烧伤 | 离开 | . |

这 I 为 Daphnis 燃烧，因此 Daphnis 燃烧殆尽。

" ['draɪdən] .

| " | DRYDEN | . |
|---|---|---|
| " | 德莱顿 | . |

德莱顿。

[ðə; ði] " ['hɒlɪ] [bʊʃ] " ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [bɪ'lʌvɪd] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]

| The | " | holly | bush | " | being | made | to | represent | the | person | beloved | , | may | also | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 冬青 | 衬套 | " | 存在 | 制成 | 到 | 代表 | 这 | 人 | 心爱 | , | 可能 | 还 | 是 |

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] : —

| borrowed | from | the | ancients | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 借来的 | 从 | 这 | 古代人 | : | — |

用"冬青树"来代表心爱之人，这种做法也可能借鉴自古代：

— — — — — — — — — " - - [ɔːl'teɪrɪə]['sɜːrkəm]

| — | — | — | — | — | — | — | — | — | " | Terque | hæc | altaria | circum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | — | — | — | — | — | — | — | " | - | - | 七夕青鸟 | 环 |

————————————"Terque haec altaria 周围

- ['duːkoʊ] .

| Effigiem | duco | . |
|---|---|---|
| - | 杜科 | . |

杜克雕像。

" ['vɜːdʒɪl] .

| " | VIRGIL | . |
|---|---|---|
| " | 维吉尔 | . |

"维吉尔。

" [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][aɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [drɔː] .

| " | Thrice | round | the | altar | I | the | image | draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三次 | 圆形的 | 这 | 坛 | 我 | 这 | 图像 | 画 | . |

"我绕着祭坛画了三圈画像。"

" [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wæks]['kænd(ə)ls] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,

| " | The | burning | wax | candles | may | be | more | difficult | to | account | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 燃烧 | 蜡 | 蜡烛 | 可能 | 是 | 更多的 | 难的 | 到 | 帐户 | 为了 | , |

"燃烧的蜡烛可能更难解释，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [wæks][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['mɒlɪfaɪ][ðə; ði]

| unless | it | refer | to | the | custom | of | melting | wax | in | order | to | mollify | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 参考 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 融化 | 蜡 | 在 | 命令 | 到 | 缓和 | 这 |

[bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [hɑːt] : —

| beloved | one's | heart | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 一个人的 | 心 | : | — |

除非它指的是为了安抚爱人的心而融化蜡的习俗：

" [æz; əz] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] [wæks] [melts] ['or] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| " | As | this | devoted | wax | melts | o'er | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 奉献 | 蜡 | 融化 | 超过 | 这 | 火 | , |

"当这虔诚的蜡在火上融化时，

[let] - ['delfaɪ] [melt] [wɪð] [sɒft] [dɪ'zaɪə(r)] .

| Let | Myndian | Delphis | melt | with | soft | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | - | 德尔菲斯 | 熔化 | 和 | 柔软的 | 欲望 | . |

让曼迪安的德尔菲斯沉浸在温柔的欲望中。

" [θiː'ɔkritəs] .
" **THEOCRITUS** .
" 忒奥克里图斯 .

“神克里图斯。

— — — — — — — " - [ʌt]['siːrə] - .
— — — — — — — " **Hæc ut cera liquescit** .
— — — — — — — " - ut 陶瓷 - .

————————“Hæc ut cera liquescit。

" — — — — — — " [sɪk] ['nɔstrəu] ['dæfnis] [æ'mɔːreɪ] .
" — — — — — — " **Sic nostro Daphnis amore** .
" — — — — — — " 原文如此 我们的 达夫尼斯 爱 .

“————”斯诺斯特·达夫尼斯·阿莫尔。

" ['vɜːdʒɪl] .
" **VIRGIL** .
" 维吉尔 .

“维吉尔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][kəm'pəʊz][ə; eɪ]['gɑːlənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn]
**For a woman to compose a garland was always considered an indication**
为了 一个 女士 到 撰写 一个 花环 曾是 总是 经过考虑的 一个 指示
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
**of her being in love** .
的 她 存在 在 爱 .

在历史上，女性制作花环一直被认为是恋爱的标志。

[ˌærə'stɒfəniːz] [sez] ,
**Aristophanes says** ,
阿里斯托芬 说道 ,

阿里斯托芬说：

" [ðə; ði] ['riːðɪŋ] ['gɑːləndz] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][ɪz]
" **The wreathing garlands in a woman is**
" 这 花环 花环 在 一个 女士 是

“女人身上的花环是

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [maɪnd] .
**The usual symptom of a love - sick mind** .
这 通常 症状 的 一个 爱 - 生病的 头脑 .

这是失恋的常见症状。

" [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ riˈzɔːt ] [tuː; tə][baɪ] ['lʌvəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
" **Should the charms resorted to by lovers two thousand years ago , appear to**
" 应该 这 魅力 复原 到 经过 恋人 二 千 年 前 , 出现 到
[juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] ,
**you , even remotely ,**
你 , 甚至 远程 ,

“如果两千年前恋人们使用的那些魔法，哪怕只是遥远地出现在你眼前，

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [lʌv] [raɪts][æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [men][ænd; ənd]
**to have influenced the love rites as performed by the village men and**
到 有 影响 这 爱 仪式 作为 执行 经过 这 村庄 男人 和
['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,
**maidens of the present day ,**
少女们 的 这 展示 天 ,

对当今乡村男女的恋爱仪式产生了影响，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [diːm] [ðɪs] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
**perhaps** **you** **may** **deem** **this** **string** **of** **quotations** **worthy** **of** **a** **corner** **in** **your**
也许 你 可能 认为 这 细绳 的 引文 值得 的 一个 角落 在 你的
[ə'mjuːzɪŋ] [mɪ'seləni] .
**amusing** **miscellany** **.**
有趣 杂项 .

或许你会觉得这串引语值得在你的趣味杂谈中占有一席之地。

[iː] .
**E** **.**
E .

E.

[laɪnz]
**LINES**
线条

线条

[ɒn] [ðə; ði] Sarcophagus2 [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['nelsn] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] .
**On** **the** **Sarcophagus2** **which** **contains** **the** **remains** **of** **Nelson** **in** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **.**
在 这 Sarcophagus2 哪个 包含 这 遗迹 的 纳尔逊 在 英石 . 保罗的 大教堂 .

在圣保罗大教堂内，存放着纳尔逊遗骸的石棺2上。

( [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] . )
**(** **For** **the** **Mirror** **.** **)**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[tuː; tə] [mɑːk] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['priːstli] [paʊər]
**To** **mark** **th** **'** **excess** **of** **priestly** **pow'r**
到 标记 th - 过量的 的 祭司 力量

为了彰显祭司权力的过度

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['aʊə(r)] ,
**To** **keep** **in** **mind** **that** **gorgeous** **hour** **,**
到 保持 在 头脑 那 华丽的 小时 ,

为了记住那美好的时刻，

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] ['pəʊpɪʃ] ['mɒnjumənt] ,
**Thou** **art** **no** **Popish** **monument** **,**
你 艺术 不 天主教 纪念碑 ,

你并非天主教的丰碑，

[ɔːl'ðəʊ] - [baɪ] ['wʊlzi] [ðaʊ] - [sent] ,
**Altho** **'** **by** **Wolsey** **thou** **wer't** **sent** **,**
虽然 - 经过 沃尔西 你 - 发送 ,

虽然你并非沃尔西派来的，

[frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] ['neɪtɪv] ['ɪtəli]
**From** **thine** **own** **native** **Italy**
从 你的 自己的 本国的 意大利

来自你的故乡意大利

[tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['æʃɪz] [laɪ] .
**To** **tell** **where** **his** **proud** **ashes** **lie** **.**
到 告诉 在哪里 他的 自豪的 灰烬 说谎 .

诉说他引以为傲的骨灰安息之处。

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['nəublə] [pɑːt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] !
**To** **thee** **a** **nobler** **part** **is** **given** **!**
到 你 一个 更高贵 部分 是 给定 !

你将获得更高贵的使命！

[ə; eɪ]['praʊdə(r)][tɑːsk] [baɪ] ['hɛvən] !

| A | prouder | task | design'd | by | heav'n | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更骄傲 | 任务 | 设计的 | 经过 | 天堂 | ! |

一项由上天设计的更令人骄傲的任务!

- [tɪz] [ðaɪn] [ðə; ði] [siː] [tʃiːfs] [greɪv] [tuː; tə] [ʃraʊd] ,

| ' | Tis | thine | the | sea | chief's | grave | to | shroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 你的 | 这 | 海 | 酋长的 | 严重 | 到 | 裹尸布 | , |

你将为这位海之首领盖上坟墓。

['aɪdl][ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !

| Idol | and | wonder | of | the | crowd | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶像 | 和 | 想知道 | 的 | 这 | 人群 | ! |

众人瞩目的偶像和奇迹!

[ðə; ði]['breɪvɪst] [hɑːt] [ðæt]['evə(r)] [stʊd]

| The | bravest | heart | that | ever | stood |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最勇敢的 | 心 | 那 | 曾经 | 站立 |

最勇敢的心屹立不倒

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [flʌd] !

| The | shock | of | battle | on | the | flood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 的 | 战斗 | 在 | 这 | 洪水 | ! |

洪水之上的战斗冲击!

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɑːm] [ðæt]['evə(r)][led]

| The | stoutest | arm | that | ever | led |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最粗壮的 | 手臂 | 那 | 曾经 | 引领 |

曾经引领过的最强壮的手臂

[ə; eɪ]['wɒriə(r)] ['or] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] !

| A | warrior | o'er | the | ocean's | bed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战士 | 超过 | 这 | 海洋的 | 床 | ! |

一位战士在海底之上!

[huːz] [neɪm] [lɒŋ] ['dredɪd] [ɒn][ðə; ði] [siː]

| Whose | name | long | dreaded | on | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 长的 | 令人恐惧的 | 在 | 这 | 海 |

他的名字长期以来令大海闻风丧胆

[ə'ləʊn] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['vɪktəri] !

| Alone | secured | the | victory | ! |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 安全 | 这 | 胜利 | ! |

孤军奋战，最终取得了胜利!

[hɪz; ɪz]['brɪt(ə)n] [siː] - [gɜːt] [stʊd] [ə'ləʊn] ,

| His | Britain | sea | - | girt | stood | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 英国 | 海 | - | 束 | 站立 | 独自的 | , |

他那被大海环绕的英国孤零零地矗立着,

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [məʊn] ,

| Whilst | all | the | earth | was | heard | to | moan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 全部 | 这 | 地球 | 曾是 | 听到 | 到 | 呻吟 | , |

当整个大地都发出呻吟时,

[bɪ'niːθ] [wɔːrz]['aɪən] — ['aɪən][rɒd] ,

| Beneath | war's | iron | — | iron | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 战争的 | 铁 | — | 铁 | 杆 | , |

在战争的铁蹄之下——铁棍,

['trʌstɪŋ] [ɪn] ['nelsn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][gɒd] . — ['simbiliːn] .

| Trusting | in | Nelson | as | her | god | . | — | CYMBELINE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 在 | 纳尔逊 | 作为 | 她 | 上帝 | . | — | 辛白林 | . |

她视纳尔逊为神。——辛白林

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 131 ]
[ 页 - ]

[第131页]

['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] .
**COINAGE OF THE ANCIENT BRITONS .**
铸币 的 这 古老的 英国人 .

古代不列颠人的货币。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )
**( For the Mirror . )**
( 为了 这 镜子 . )

（致镜报。）

[ɪn] - , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gəʊld][kɔɪnz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
**In 1749 , a considerable number of gold coins were discovered on the top of**
在 - , 一个 大量 数字 的 金子 硬币 是 发现 在 这 顶部 的
- ,
**Karnbre ,**
- ,

1749年，在卡恩布雷山顶发现了大量金币。

[ɪn] ['kɔːnwəl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
**in Cornwall , which are clearly proved to have belonged to the ancient**
在 康沃尔郡 , 哪个 是 清楚地 已证实 到 有 属于 到 这 古老的
['brɪt(ə)nz] .
**Britons .**
英国人 .

在康沃尔郡，这些地方已被明确证明属于古代不列颠人。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]
**The figures that were first stamped on the coins of all nations were those**
这 数据 那 是 第一的 盖章 在 这 硬币 的 全部 国家 是 那些
[ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ,
**of oxen ,**
的 牛 ,

各国硬币上最早印制的图案都是牛的图案。

['hɔːsɪz] , [ʃiːp] , & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [kən'kluːdɪd] ,
**horses , sheep , & c . It may , therefore , be concluded ,**
马匹 , 羊 , & c . 它 可能 , 所以 , 是 结束 ,

马、羊等等。因此可以得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] [stæmpt] [ɒn]
**that the coins of any country which have only the figures of cattle stamped on**
那 这 硬币 的 任何 国家 哪个 有 仅有的 这 数据 的 牛 盖章 在
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

任何国家的硬币上如果只印有牛的图案，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] [triːz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] [p'ɑːstʃəd] ,
**and perhaps of trees , representing the woods in which their cattle pastured ,**
和 也许 的 树木 , 代表 这 树林 在 哪个 他们的 牛 牧场 ,

或许还有树木，代表着他们牛群放牧的树林。

— [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**— were the most ancient coins of the country .**
— 是 这 最多 古老的 硬币 的 这 国家 .

——是该国最古老的硬币。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][kɔɪnz][faʊnd][æt; ət] - , [ænd; ənd][dɪ'skraɪbd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

| Some | of | the | gold | coins | found | at | Karnbre | , | and | described | by | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 金子 | 硬币 | 成立 | 在 | - | , | 和 | 描述 | 经过 | 博士 | . |

['bɔːrˌleɪs] ,

| Borlase | , |
|---|---|
| 博拉斯 | , |

博拉斯博士描述了在卡恩布雷发现的一些金币：

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| are | of | this | kind | , | and | may | be | justly | esteemed | the | most | ancient | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 这 | 种类 | , | 和 | 可能 | 是 | 公正地 | 尊敬的 | 这 | 最多 | 古老的 | 的 | 我们的 |

['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] .

| British | coins | . |
|---|---|---|
| 英国 | 硬币 | . |

就是这类硬币，它们堪称英国最古老的硬币。

['sɔvrinz] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| Sovereigns | soon | became | aware | of | the | importance | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 君主 | 很快 | 成为 | 意识到的 | 的 | 这 | 重要性 | 的 | 钱 | , |

君主们很快意识到金钱的重要性。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [də'rekʃ(ə)n] ,

| and | took | the | fabrication | of | it | under | their | own | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 制造 | 的 | 它 | 在下面 | 他们的 | 自己的 | 方向 | , |

并自行指导了制作过程。

['ɔːdərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [hedz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] ,

| ordering | their | own | heads | to | be | impressed | on | one | side | of | the | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 他们的 | 自己的 | 头部 | 到 | 是 | 印象深刻 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 硬币 | , |

他们下令将自己的头像印在硬币的一面，

[waɪl] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| while | the | figure | of | some | animal | still | continued | to | be | stamped | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 数字 | 的 | 一些 | 动物 | 仍然 | 持续 | 到 | 是 | 盖章 | 在 | 这 | 其他 | . |

而另一些动物的图案仍然继续印在另一块板上。

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd]

| Of | this | kind | are | some | of | the | Karnbre | coins | , | with | a | royal | head | on | one | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | 是 | 一些 | 的 | 这 | - | 硬币 | , | 和 | 一个 | 皇家 | 头 | 在 | 一 | 边 |

,

,

,

卡恩布雷硬币中就有一些属于此类，其中一面刻有国王头像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| and | a | horse | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 马 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边是一匹马。

[wen] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['eni]

| When | the | knowledge | and | use | of | letters | were | once | introduced | into | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 知识 | 和 | 使用 | 的 | 信件 | 是 | 一次 | 介绍 | 进入 | 任何 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

当文字的知识和使用被引入任何一个国家时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ɪts][kɔɪnz] ,

| it | would | not | be | long | before | they | appeared | on | its | coins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 长的 | 前 | 他们 | 出现 | 在 | 它是 | 硬币 | , |

不久之后，它们就出现在了它的硬币上。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [ɒn][ðem; ðəm] .

| **expressing** | **the** | **names** | **of** | **the** | **princes** | **whose** | **heads** | **were** | **stamped** | **on** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 王子们 | 谁 | 头部 | 是 | 盖章 | 在 | 他们 | . |

上面印着王子们的头像，并写着他们的名字。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['kɔɪnɪŋ] ,

| **This** | **was** | **a** | **very** | **great** | **improvement** | **in** | **the** | **art** | **of** | **coining** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 改进 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 铸币 | , |

这是铸币工艺的一项重大改进。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] , [baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməriz]

| **and** | **gave** | **an** | **additional** | **value** | **to** | **the** | **money** | **,** | **by** | **preserving** | **the** | **memories** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 额外的 | 价值 | 到 | 这 | 钱 | , | 经过 | 保存 | 这 | 回忆 |

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

| **of** | **princes** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 王子们 | , |

通过保存王子的记忆，赋予了货币额外的价值。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [laɪt] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **and** | **giving** | **light** | **to** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 光 | 到 | 历史 | . |

并为历史发声。

['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| **Our** | **British** | **ancestors** | **were** | **acquainted** | **with** | **this** | **improvement** | **before** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英国 | 祖先 | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 改进 | 前 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

| **were** | **subdued** | **by** | **the** | **Romans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 低沉的 | 经过 | 这 | 罗马书 | , |

我们的英国祖先在被罗马人征服之前就已经熟悉了这种改进。

[æz; əz] ['sevrəl] [kɔɪnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪn'skrɪpʃnz] ,

| **as** | **several** | **coins** | **of** | **ancient** | **Britain** | **have** | **very** | **plain** | **and** | **perfect** | **inscriptions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 硬币 | 的 | 古老的 | 英国 | 有 | 非常 | 清楚的 | 和 | 完美的 | 铭文 | , |

因为古代英国的一些硬币上的铭文非常清晰完整。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['merɪt][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **and** | **on** | **that** | **account** | **merit** | **particular** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 帐户 | 优点 | 特别的 | 注意力 | . |

因此值得特别关注。

['iːnə] .

| **INA** | **.** |
|---|---|
| INA | . |

INA。

['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

| **ANIMAL** | **FOOD** | **.** |
|---|---|---|
| 动物 | 食物 | . |

动物饲料。

( [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] . )

| **(** | **For** | **the** | **Mirror** | **.** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 这 | 镜子 | . | ) |

（致镜报。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] ,

| **It** | **is** | **generally** | **allowed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 允许 | , |

一般情况下是允许的。

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪs]
**that** **a** **profusion** **of** **animal** **food** **has** **a** **tendency** **to** **vitiate** **and** **debase**
那 一个 丰富 的 动物 食物 有 一个 趋势 到 削弱 和 贬值
[ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][men] ;
**the** **nature** **and** **dispositions** **of** **men** **;**
这 自然 和 性情 的 男人 ;

动物性食物过量会败坏人的本性和性情;

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
**notwithstanding** **,**
虽然 ,

虽然,

[ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɜːdʒ] [ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['emɪnənt] [ɪn]
**the** **lovers** **of** **flesh** **urge** **the** **names** **of** **many** **of** **the** **most** **eminent** **in**
这 恋人 的 肉 敦促 这 姓名 的 许多 的 这 最多 杰出 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] ,
**literature** **and** **science** **,**
文学 和 科学 ,

那些沉迷于肉欲的人列举了许多文学和科学界最杰出人物的名字,

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
**in** **opposition** **to** **this** **assertion** **.**
在 反对 到 这 断言 .

与此说法相反。

['pluːtɑːk] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ][stjuː'pɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ðə; ðɪ] [bi'əʊʃiən] ,
**Plutarch** **attributed** **the** **stupidity** **of** **his** **countrymen** **,** **the** **Boeotians** **,**
普鲁塔克 归因于 这 愚蠢 的 他的 同胞们 , 这 波俄提亚人 ,

普鲁塔克将他的同胞波俄提亚人的愚蠢归咎于.....

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , ['aʊə(r)]
**to** **the** **profusion** **of** **animal** **food** **which** **they** **consumed** **,** **and** **even** **now** **,** **our**
到 这 丰富 的 动物 食物 哪个 他们 消耗 , 和 甚至 现在 , 我们的
['lʌvli] ,
**lovely** **,**
迷人的 ,

他们食用了大量的动物性食物，甚至现在，我们可爱的,

[suːp] ['drɪŋkɪŋ] , ['kɒfi] ['sɪpɪŋ] [frendz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ðɪ] ['sætənaɪn] ,
**soup** **drinking** **,** **coffee** **sipping** **friends** **on** **the** **continent** **,** **attribute** **the** **saturnine** **,**
汤 喝 , 咖啡 啜饮 朋友们 在 这 大陆 , 属性 这 土星 ,
['meləŋkəli] ,
**melancholy** **,**
忧郁 ,

在欧洲大陆上，朋友们一边喝着汤，一边啜饮着咖啡，这让人联想到忧郁和伤感。

[ænd; ənd] ['beərɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)] ,
**and** **bearish** **dispositions** **of** **John** **Bull** **,** **to** **his** **partiality** **for** **,**
和 看跌 性情 的 约翰 公牛 , 到 他的 偏袒 为了 ,

以及约翰牛的看跌性格，以及他对.....的偏爱,

" [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [rəʊst] - [biːf] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] .
**"** **The** **famous** **roast** **-** **beef** **of** **Old** **England** **.**
" 这 著名的 烤 - 牛肉 的 老的 英格兰 .

"英国老牌烤牛肉。"

" [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['leɪtli] [ə'mju:zd] [ˌem 'i:] [wɪð] [sʌm; səm]
" 一个 滑稽的 , 哲学 , 朋友 的 矿 , 最近 觉得好笑 我 和 一些
[rɪ'mɑ:rks] ,
评论 ,

"我一位风趣幽默、富有哲理的朋友，最近用一些话逗乐了我，

[ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [fu:d] .
在 这 自然 和 特性 的 不同的 种类 的 食物 .

关于不同种类食物的性质和特性。

" [wi:; wi] [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [wʌn] [hɜ:b] [pɹədj'u:sɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] ;
" 我们 知道 , " 说 他 , " 那 一 草本植物 产 这 影响 , 和 其他 那 ;

"我们知道，"他说，"一种草药会产生这种效果，另一种草药会产生那种效果；

[ðæt] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][plɑ:nts][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['vɜ:tju:z] ; [ænd; ənd] ,
那 不同的 物种 和 品种 的 植物 有 不同的 美德 ; 和 ,

不同种类和品种的植物具有不同的功效；而且，

[waɪ] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃə(r)] ;
为什么 可能 我们 不是 推断 那 这 相同的 规则 扩展 到 动画 自然 ;

为什么我们不能推断同样的规律也适用于生物呢?

[ðæt] ['aʊə(r)] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [nɒt]['əʊnli] [sɜ:v] [æz; əz]['nju:trɪmənt] ,
那 我们的 鱼 , 肉 , 和 鸡 , 不是 仅有的 服务 作为 营养 ,

我们的鱼、肉和禽类不仅提供营养，

[bʌt; bət] [ðæt] [i:tʃ] [kaɪnd] [pə'zesɪz] [pɪ'kju:liə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɒpətiz] .
但 那 每个 种类 拥有 奇特 和 个人 特性 .

但每一种都具有其独特的性质。

" [ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪgɪʃ] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ prəu'pensiti ] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]
" 这 将要 帐户 为了 这 猪一样 习惯 和 倾向 所以 显眼的 在
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
这 居民 的 肯定 地方 在 英格兰 ,

"这就能解释为什么英国某些地方的居民有如此明显的猪一样的习惯和倾向了。"

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌpɑ:ʃi'æləti][fɔ:(r); fə(r)] [swaɪnz] [fleʃ] , [ɪz] [prə'vɜ:biəl] .
和 谁 偏袒 为了 猪的 肉 , 是 谚语 .

他对猪肉的偏爱是众所周知的。

[ðə; ði] ['ʃi:pɪʃ] ['mænəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [sku:l] - [bɔɪz] ,
这 羞怯 礼仪 的 我们的 学生 和 学校 - 男孩们 ,

我们学生和男学生的羞怯举止，

[meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌtn] [səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'lɑ:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
可能 还 是 归因于 到 这 羊肉 所以 一般来说 分配 到 他们 .

也可能与他们通常分到的羊肉有关。

[ai] [mait] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .
**I might continue my observations , ad infinitum .**
我 可能 继续 我的 观察 , 广告 无穷大 .

我的观察可能会一直持续下去，永无止境。

[ai] [mait] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [guːs] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] — [huːz] [lʌv]
**I might say , that the wisdom of the goose was discoverable in — whose love**
我 可能 说 , 那 这 智慧 的 这 鹅 曾是 可发现的 在 一 谁 爱
[ɒv; əv] [ðæt] ,
**of that ,**
的 那 ,

我或许会说，鹅的智慧可以在——对鹅的喜爱中发现，

" [məʊst] [ə'bjuːzd] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] , " [ɪz] [wel] [nəʊn] :
**" most abused of God's creatures , " is well known :**
" 最多 受虐 的 神的 生物 , " 是 出色地 已知 :

“上帝造物中最受虐待的生物”是众所周知的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [ ˌpriːdi'lekʃən ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɑːt] . , [ɒv; əv] ['festɪv] [ˌnəʊtə'raɪəti]
**and that the sea - side predilections of a certain Bart . , of festive notoriety**
和 那 这 海 - 边 偏好 的 一个 肯定 巴特 . , 的 节日 恶名
,
**,**
,

还有一位名叫巴特的，以喜庆活动而闻名的海滨人士，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːʃi'ælәti] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːt(ə)l] .
**were occasioned by his partiality for turtle .**
是 引发 经过 他的 偏袒 为了 龟 .

这一切都源于他对乌龟的偏爱。

- .
**QUÆSITOR .**
- .

量刑官。

['waɪthɔːl] .
**WHITEHALL .**
白厅 .

白厅。

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin]
**MARRIAGE OF ANNE BOLEYN**
婚姻 的 安妮 博林

安妮·博林的婚姻

( [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] )
**( For the Mirror )**
( 为了 这 镜子 )

（致镜报）

[ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm]
**The extraordinary revolution which took place in our religious institutions in the time**
这 非凡的 革命 哪个 采取 地方 在 我们的 宗教 机构 在 这 时间
[ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
**of Henry VIII . ,**
的 亨利 八 . ,

亨利八世时期，我们的宗教机构发生了一场非同寻常的变革。

[hæz; həz] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

| has | rendered | his | reign | one | of | the | most | important | in | the | annals | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 渲染 | 他的 | 在位 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 在 | 这 | 志 | 的 |

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| ecclesiastical | history | . |
|---|---|---|
| 教会的 | 历史 | . |

这使得他的统治成为教会历史上最重要的统治时期之一。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [ðæt] ['glɔ:riəs] , [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ,

| For | the | great | changes | at | that | glorious | æra | , | the | reformation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 变化 | 在 | 那 | 辉煌 | 时代 | , | 这 | 改革 | , |

为了那个辉煌时代的巨大变革，宗教改革，

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'speld] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

| when | the | clouds | of | ignorance | and | superstition | were | dispelled | , | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 云 | 的 | 无知 | 和 | 迷信 | 是 | 驱散 | , | 我们 | 是 |

['prɪnsəpli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tiəs] ,

| principally | indebted | to | the | beauteous | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 负债累累 | 到 | 这 | 美丽的 | , |

当无知和迷信的阴霾散去，我们主要要感谢美好的事物。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æn] [bu'lin] , [hu:z] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['mɒnək] ,

| but | unfortunate | Anne | Boleyn | , | whose | influence | with | the | haughty | monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不幸 | 安妮 | 博林 | , | 谁 | 影响 | 和 | 这 | 傲慢 | 君主 | , |

但不幸的是，安妮·博林对傲慢的君主影响很大，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [su:'preməsi; sju:'preməsi][ɪn]

| was | the | chief | cause | of | the | abolition | of | the | papal | supremacy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 首席 | 原因 | 的 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 教皇 | 霸权 | 在 |

['ɪŋgləndˌ] ;

| England | ; |
|---|---|
| 英格兰 | ; |

是导致英国废除教皇至上地位的主要原因；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋz] ['evə(r)] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| one | of | the | greatest | blessings | ever | bestowed | by | a | monarch | on | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 祝福 | 曾经 | 授予 | 经过 | 一个 | 君主 | 在 | 他的 | 国家 | . |

这是君主赐予国家最伟大的恩惠之一。

['ɪntɪmətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [si:n] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

| Intimately | associated | with | , | and | the | principal | scene | of | these | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密 | 联系 | 和 | , | 和 | 这 | 主要的 | 场景 | 的 | 这些 | 重要的 |

[ɪ'vents] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] ,

| events | , | was | the | ancient | palace | of | Whitehall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | , | 曾是 | 这 | 古老的 | 宫殿 | 的 | 白厅 | , |

与这些重要事件密切相关，并且是这些重要事件的主要发生地，是古老的白厅宫。

[θri:] [wɪtʃ] ['henri] , ['ɪntu:] [hu:z]

| 3 | which | Henry | , | into | whose |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 哪个 | 亨利 | , | 进入 | 谁 |

3 亨利进入谁

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 132 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[pəˈzeʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌpriːˈmjuːˌnaɪər][ɒv; əv] [ˈwʊlzi] , [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈlɑːdʒd] [ænd; ənd]
**possession** **it** **came** **on** **the** **premunire** **of** **Wolsey** **,** **considerably** **enlarged** **and**
拥有 它 来了 在 这 总理 的 沃尔西 , 相当 放大 和
[ˈbjuːtɪfaɪd] ,
**beautified** **,**
美化 ,

它被沃尔西接管时，已经大大扩建和美化过。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔːk] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl]
**changing** **its** **name** **from** **that** **of** **York** **Place** **,** **to** **the** **one** **by** **which** **it** **is** **still**
变化 它是 姓名 从 那 的 约克 地方 , 到 这 一 经过 哪个 它 是 仍然
[ˈdezɪgneɪtɪd] .
**designated** **.**
指定的 .

它的名字从约克广场改为现在的名字，也就是它仍然使用的名字。

[ɪn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [æn; ən] [ɪˈvent] , [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ɪn][ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] ,
**In** **this** **building** **,** **an** **event** **,** **the** **most** **important** **,** **in** **its** **consequences** **,**
在 这 建筑 , 一个 事件 , 这 最多 重要的 , 在 它是 结果 ,

在这座建筑里，发生了一件大事，一件极其重要的事情，其后果……

[rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]['eni] [ˈkʌntri] , [tʊk] [pleɪs] , — [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [æn]
**recorded** **in** **the** **history** **of** **any** **country** **,** **took** **place** **,** **—** **the** **marriage** **of** **Anne**
记录 在 这 历史 的 任何 国家 , 采取 地方 , — 这 婚姻 的 安妮
[buˈlin] ,
**Boleyn** **,**
博林 ,

在任何国家的历史上都有记载的事件——安妮·博林的婚姻——

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] , [wɪð] [ðə; ði] " [stɜːn] ['hæri] .
**who** **had** **been** **created** **Countess** **of** **Pembroke** **,** **with** **the** **"** **stern** **Harry** **.**
WHO 有 到过 创建 伯爵夫人 的 彭布罗克 , 和 这 " 船尾 哈里 .

她被册封为彭布罗克伯爵夫人，与"严厉的哈里"在一起。

" [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ðiːz] ['nʌpʃlz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**"** **The** **precise** **period** **of** **these** **nuptials** **,** **owing** **to** **the** **secrecy** **with** **which** **they**
" 这 精确的 时期 的 这些 婚礼 , 欠款 到 这 保密 和 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [pəˈfɔːmd] ,
**were** **performed** **,**
是 执行 ,

"由于这些婚礼的举行极其隐秘，因此无法确定其确切时间。"

[ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l][əbˈskjʊərəti] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ɪˈnjuːmərəb(ə)l]
**is** **involved** **in** **considerable** **obscurity** **,** **and** **has** **given** **rise** **to** **innumerable**
是 涉及 在 大量 朦胧 , 和 有 给定 上升 到 无数
['kɔntrəvəːsiz] [əˈmʌŋ] [hɪˈstɔːriənz] ;
**controversies** **among** **historians** **;**
争议 之中 历史学家 ;

这段历史相当晦涩难懂，并引发了历史学家之间无数的争议；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [nɒt] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ˌsætɪsˈfæktərəli][dɪˈsaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)]
**the** **question** **not** **being** **even** **to** **this** **hour** **satisfactorily** **decided** **as** **to** **whether**
这 问题 不是 存在 甚至 到 这 小时 令人满意地 决定 作为 到 无论
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ ˈsɔləmnaiz ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] ,
**they** **were** **solemnized** **in** **the** **month** **of** **November** **,**
他们 是 庄严的 在 这 月 的 十一月 ,

时至今日，关于他们是否在十一月举行婚礼的问题仍未得到令人满意的答复。

- , [ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .
**1532** **,** **or** **in** **that** **of** **January** **,** **1533** **.**
- , 或者 在 那 的 一月 , - .

1532 年，或者说 1533 年 1 月。

[hɔːl] , [fɔːr] ['hɑːlɪnʃɛd] , [faɪv][ænd; ənd]['gɹɑːftɒn] , [huːz] [ɔː'θɒrəti] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔː(r)]

| Hall | , | 4 | Holinshed | , | 5 | and | Grafton | , | whose | authority | several | of | our | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厅 | , | 4 | 霍林谢德 | , | 5 | 和 | 格拉夫顿 | , | 谁 | 权威 | 一些 | 的 | 我们的 | 更多的 |

['mɒd(ə)n] historians6 [hæv; həv] ['fɒləʊd] ,

| modern | historians6 | have | followed | , |
|---|---|---|---|---|
| 现代的 | historians6 | 有 | 随后 | , |

霍尔、霍林谢德和格拉夫顿，我们一些更现代的历史学家6都遵循了他们的权威。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ] 14th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ðɪ] [fiːst] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ;

| place | it | on | the | 14th | of | November | , | 1532 | , | the | Feast | Day | of | St | . | Erkenwald | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 它 | 在 | 这 | 14th | 的 | 十一月 | , | - | , | 这 | 盛宴 | 天 | 的 | 英石 | . | - | ; |

将其定于 1532 年 11 月 14 日，即圣埃尔肯瓦尔德节；

[bʌt; bət] Stow7 [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] 25th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] -

| but | Stow7 | informs | us | , | that | it | was | celebrated | on | the | 25th | of | January | 1533 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | Stow7 | 通知 | 我们 | , | 那 | 它 | 曾是 | 著名 | 在 | 这 | 25th | 的 | 一月 | - |

;

| ; |
|---|

;

但 Stow7 告诉我们，它是在 1533 年 1 月 25 日庆祝的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [beəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] , ['biːɪŋ] [ kə'rɔbə,reit ] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)]

| and | his | assertion | bears | considerable | weight | , | being | corroborated | by | a | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 断言 | 熊 | 大量 | 重量 | , | 存在 | 证实 | 经过 | 一个 | 信 |

[frɒm; frəm] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər] ,

| from | Archbishop | Cranmer | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 大主教 | 克兰默 | , |

他的说法很有分量，因为克兰默大主教的一封信证实了这一点。

['deɪtɪd] " [ðə; ðɪ] - [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] , " - , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] " ['mænə(r)][ɒv; əv] ['krɔɪdən] ,

| dated | " | the | xvij | daye | of | June | , | " | 1533 | , | from | his | " | manor | of | Croydon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日期 | " | 这 | - | 戴伊 | 的 | 六月 | , | " | - | , | 从 | 他的 | " | 庄园 | 的 | 克罗伊登 | , |

日期为1533年6月17日，来自他的“克罗伊登庄园”，

" [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] , [ðə; ðɪ][em'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɛmpərərz] [kɔːt] .

| " | to | Hawkyns | , | the | embassador | at | the | emperor's | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 霍金斯 | , | 这 | 大使 | 在 | 这 | 皇帝的 | 法庭 | . |

“致皇帝宫廷大使霍金斯。”

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)][ðə; ðɪ] ['prelət] [sez] , " [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['mɛrɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌes 'tiː] . [-] [deɪ] [lɑːst]

| In | this | letter | the | prelate | says | , | " | she | was | marid | muche | about | St | . | Paules | daye | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信 | 这 | 主教 | 说道 | , | " | 她 | 曾是 | 玛丽德 | 很多 | 关于 | 英石 | . | 保勒斯 | 戴伊 | 最后的 |

,

| , |
|---|

,

在这封信中，主教说：“她大约在去年圣保罗节那天结婚，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌðeər'ɒv] [dʌð] [wel] [ə'pɪr] [baɪ]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃɪ][waɪz] [naʊ] - - [wɪð]

| as | the | condicion | thereof | dothe | well | appere | by | reason | she | ys | now | sumwhat | bygg | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 条件 | 其中 | 做 | 出色地 | 出现 | 经过 | 原因 | 她 | ys | 现在 | - | - | 和 |

[tʃaɪld] . " [eit]

| chylde | . | " | 8 |
|---|---|---|---|
| 孩子 | . | " | 8 |

鉴于她现在怀有身孕，情况似乎确实如此。”8

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frɒm; frəm][səʊ] [ɔː'θentɪk] [ə; eɪ] [sɔːs] ,

| This | statement | , | coming | as | it | does | from | so | authentic | a | source | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陈述 | , | 未来 | 作为 | 它 | 做 | 从 | 所以 | 真正的 | 一个 | 来源 | , |

这份声明出自如此权威的消息来源，

[ænd; ənd][ˌkəuin'saidɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [stəʊ] , ['waɪət] , [naɪn][ænd; ənd] Godwin10 [meɪ] ,

| and | coinciding | with | the | accounts | of | Stow | , | Wyatt | , | 9 | and | Godwin10 | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时发生 | 和 | 这 | 账户 | 的 | 斯托 | , | 怀亚特 | , | 9 | 和 | Godwin10 | 可能 | , |

[wi:; wi] [θɪŋk] ,

| we | think | , |
|---|---|---|
| 我们 | 思考 | , |

我们认为，这与斯托、怀亚特、9岁和戈德温10岁的说法相吻合。

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] .

| be | regarded | as | the | most | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 认为 | 作为 | 这 | 最多 | 正确的 | . |

被认为是最正确的。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [nəʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:stə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]

| Her | marriage | was | not | made | known | until | the | following | Easter | , | when | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 婚姻 | 曾是 | 不是 | 制成 | 已知 | 直到 | 这 | 下列的 | 复活节 | , | 什么时候 | 它 |

[wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] ,

| was | publicly | proclaimed | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 公开 | 宣布 | , |

她的婚事直到第二年复活节才被公开宣布。

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪð]

| and | preparations | made | for | her | coronation | , | which | was | conducted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备工作 | 制成 | 为了 | 她 | 加冕礼 | , | 哪个 | 曾是 | 实施 | 和 |

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] ['wɪtsntaɪd] .

| extraordinary | magnificence | in | Whitsuntide | . |
|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 壮丽 | 在 | 圣灵降临节 | . |

并为她的加冕典礼做好了准备，加冕典礼在圣灵降临节期间以极其盛大的方式举行。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pregnənt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] " [geɪv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə]

| Her | becoming | pregnant | soon | after | her | marriage | " | gave | great | satisfaction | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 孕 | 很快 | 后 | 她 | 婚姻 | " | 给予 | 伟大的 | 满意 | 到 |

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | king | , |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | , |

她婚后不久便怀孕了，这让国王非常高兴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz]

| and | was | regarded | by | the | people | as | a | strong | proof | of | the | queen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 认为 | 经过 | 这 | 人们 | 作为 | 一个 | 强的 | 证明 | 的 | 这 | 女王的 |

['fɔ:mə(r)] ['mɒdəsti] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] . " -

| former | modesty | and | virtue | . | " | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 谦逊 | 和 | 美德 | . | " | - |

人们认为这是女王过去谦逊美德的有力证明。[11]

[ðɪs] ['lætə(r)] ['sɜ:kəmstəns] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nɒt][met] [wɪð] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

| This | latter | circumstance | , | however | , | has | not | met | with | that | consideration | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 环境 | , | 然而 | , | 有 | 不是 | 遇见 | 和 | 那 | 考虑 | 之中 |

[hɪ'stɔ:riənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə]['merɪt] ;

| historians | which | it | appears | to | merit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史学家 | 哪个 | 它 | 出现 | 到 | 优点 | ; |

然而，后一种情况并没有得到历史学家应有的重视；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | we | must | remember | that | Elizabeth | was | born | on | the | 7th | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 必须 | 记住 | 那 | 伊丽莎白 | 曾是 | 出生 | 在 | 这 | 7th | 的 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] [sep'tembə(r)] ,

| following | September | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 九月 | , |

因为我们必须记住，伊丽莎白出生于次年九月七日。

[æn; ən] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɔːl] ,

| an | event | , | which | would | perhaps | rather | tend | to | confirm | the | opinion | of | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | , | 哪个 | 会 | 也许 | 相当 | 趋向 | 到 | 确认 | 这 | 观点 | 的 | 大厅 | , |

这一事件或许更能印证霍尔的观点。

[ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [stəʊ] , [ɪf] , [ɪn'diːd] , [æn] [hæd; həd] [biːn] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði]

| in | contradiction | to | that | of | Stow | , | if | , | indeed | , | Anne | had | been | proof | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 矛盾 | 到 | 那 | 的 | 斯托 | , | 如果 | , | 的确 | , | 安妮 | 有 | 到过 | 证明 | 反对 | 这 |

[ə'dvɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['henri] ,

| advances | of | Henry | , |
|---|---|---|---|
| 进展 | 的 | 亨利 | , |

与斯托的说法相反，如果安妮真的抵挡住了亨利的追求，

['priːviəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['raɪtər] [hæv; həv] ['daʊtɪd] .

| previous | to | their | marriage | , | which | some | writers | have | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 他们的 | 婚姻 | , | 哪个 | 一些 | 作家 | 有 | 怀疑 | . |

在他们结婚之前，一些作家对此表示怀疑。

['lɪŋˌgɑːrd] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

| Lingard | , | whose | History | is | now | in | the | course | of | publication | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林加德 | , | 谁 | 历史 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 发布 | , |

林加德的传记目前正在出版中。

['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] " [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ,

| intimates | that | the | ceremony | was | performed | " | in | a | garret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密 | 那 | 这 | 仪式 | 曾是 | 执行 | " | 在 | 一个 | 阁楼 | , |

暗示仪式是在"阁楼里"举行的

[æt; ət] [ðə; ði] ['westən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] ; " - [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| at | the | western | end | of | the | palace | of | Whitehall | ; | " | 12 | this | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西 | 结尾 | 的 | 这 | 宫殿 | 的 | 白厅 | ; | " | - | 这 | , | 然而 | , |

在白厅宫的西端；"12 然而，

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['hɔːti] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['henri] , [ɪz] ['təʊtəli] [ɪm'prɒbəbl] ,

| when | we | consider | the | haughty | character | of | Henry | , | is | totally | improbable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 考虑 | 这 | 傲慢 | 特点 | 的 | 亨利 | , | 是 | 完全 | 不太可能 | , |

考虑到亨利傲慢的性格，这完全不可能。

[ænd; ənd] [rests] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɒlətri] ['mænjuskrɪpt] .

| and | rests | entirely | on | the | authority | of | one | solitary | manuscript | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 完全 | 在 | 这 | 权威 | 的 | 一 | 孤 | 手稿 | . |

完全依赖于一份单独的手稿的权威性。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

| There | is | no | reason | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | , | 然而 | , |

然而，没有任何理由。

[tuː; tə] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] ,

| to | doubt | but | that | they | were | married | in | some | apartment | in | that | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 怀疑 | 但 | 那 | 他们 | 是 | 已婚 | 在 | 一些 | 公寓 | 在 | 那 | 宫殿 | , |

令人怀疑的是，他们确实是在那座宫殿的某个房间里结的婚。

[ænd; ənd] [məʊst] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] ['klɒzɪt] . - ['dɑːktər; draɪv] . ['roʊlənd] [liː] , [wʌn]

| and | most | probably | in | the | king's | private | closet | . | 13 | Dr | . | Rowland | Lee | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 大概 | 在 | 这 | 国王的 | 私人的 | 壁橱 | . | - | 博士 | . | 罗兰 | 李 | , | 一 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [t'ʃæplɪnz] ,

| of | the | royal | chaplains | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 皇家 | 随军牧师 | , |

而且很可能就在国王的私人衣橱里。13 皇家牧师之一罗兰·李博士说，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [ə'fɪʃieɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]
**and** 和 **afterwards** 然后 **Bishop** 主教 **of** 的 **Coventry** 考文垂 **officiated** 裁判 **,** , **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **only** 仅有的 **of** 的 **the** 这
[dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] ,
**Duke** 公爵 **of** 的 **Norfolk** 诺福克 **,** ,

随后，考文垂主教主持了仪式，只有诺福克公爵在场。

['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [æn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
**uncle** 叔叔 **to** 到 **the** 这 **Lady** 女士 **Anne** 安妮 **,** , **and** 和 **her** 她 **father** 父亲 **,** , **mother** 母亲 **,** , **and** 和 **brother** 兄弟 **.** .

安妮小姐的叔叔，也是她的父亲、母亲和兄弟。

[lɔ:d] ['hɜ:bət] , - [huːz] [ɔ:'θɒrəti] [hæz; həz] [bi:n] [kwəʊtid][baɪ][hju:m] , [sez] , [ðæt] ['krænmər]
**Lord** 主 **Herbert** 赫伯特 **,** , **14** - **whose** 谁 **authority** 权威 **has** 有 **been** 到过 **quoted** 引 **by** 经过 **Hume** 休谟 **,** , **says** 说道 **,** , **that** 那 **Cranmer** 克兰默
[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['prez(ə)nt] ,
**was** 曾是 **also** 还 **present** 展示 **,** ,

赫伯特勋爵（14，休谟曾引用过他的言论）说，克伦威尔当时也在场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
**but** 但 **this** 这 **is** 是

但这是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg** 页 **133** - **]**

[第133页]

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['erə(r)] , [æz; əz] [ðæt] ['prelət] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]
**undoubtedly** 无疑 **an** 一个 **error** 错误 **,** , **as** 作为 **that** 那 **prelate** 主教 **had** 有 **only** 仅有的 **just** 只是 **then** 然后 **returned** 返回 **from** 从
['dʒɜ:mənɪ] ,
**Germany** 德国 **,** ,

这无疑是个错误，因为那位主教当时才刚从德国回来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ʌn'tɪl] [tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftəwədz] ,
**and** 和 **was** 曾是 **not** 不是 **informed** 知情的 **of** 的 **the** 这 **circumstance** 环境 **until** 直到 **two** 二 **weeks** 周 **afterwards** 然后 **,** ,

两周后才被告知此事。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə] ['hɔ:kɪnz] , [bɪ'fɔ:(r)]
**as** 作为 **appears** 出现 **from** 从 **the** 这 **following** 下列的 **passage** 通道 **in** 在 **his** 他的 **letter** 信 **to** 到 **Hawkyns** 霍金斯 **,** , **before** 前
[kwəʊtid] :
**quoted** 引 **:** :

从他写给霍金斯的信中的以下段落可以看出（引文如下）：

— " [waɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [rɪ'pɔ:tɪd] - [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:tɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:ˌɑ:m] [ðæt] [aɪ] ['mærɪd]
**—** **"** **Yt** yt **hath** 有 **bin** 垃圾桶 **reported** 据报道 **thorowte** - **a** 一个 **greate** 很棒 **parte** 部分 **of** 的 **the** 这 **realme** realme **that** 那 **I** 我 **married** 已婚
[hɜ:(r); hə(r)] ;
**her** 她 **;** ;

"全国大部分地区都传出了我娶了她的消息；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - [fɔːls] , [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self] [njuː] [nɒt] [ˌðeər'ɒv] [ə; eɪ] - ['ɑːftə(r)]

| which | was | playnly | false | , | for | I | myself | knew | not | thereof | a | fortenyght | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | - | 错误的 | , | 为了 | 我 | 我 | 知道 | 不是 | 其中 | 一个 | - | 后 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

| it | was | donne | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 唐恩 | . |

这显然是假的，因为我本人在事情发生后四十分钟才知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , [pə'hæps] , [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] , [ɔː(r)][kwaɪt] [ɪ'reləvənt]

| " | It | may | not | , | perhaps | , | prove | uninteresting | to | our | readers | , | or | quite | irrelevant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 可能 | 不是 | , | 也许 | , | 证明 | 无聊 | 到 | 我们的 | 读者 | , | 或者 | 相当 | 无关紧要 |

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| to | the | subject | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主题 | , |

"或许，这不会让我们的读者感到无聊，或者与主题完全无关，"

[tuː; tə][kləʊz] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] ,

| to | close | this | brief | account | of | the | marriage | of | Anne | Boleyn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 这 | 简短的 | 帐户 | 的 | 这 | 婚姻 | 的 | 安妮 | 博林 | , |

最后，简要介绍一下安妮·博林的婚姻。

[wɪð] [ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [kwiːn] [tuː; tə] " ['skwaɪə(r)]['dʒɑːsəlɪn] ,

| with | the | copy | of | a | letter | from | that | queen | to | " | Squire | Josselin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 复制 | 的 | 一个 | 信 | 从 | 那 | 女王 | 到 | " | 乡绅 | 乔斯林 | , |

附上女王写给"乔斯林乡绅"的一封信的副本，

[ə'pɒn][jiː; jɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv][kjuː] . [ɪlɪzəbθ] , " [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| upon | ye | birth | of | Q | . | Elizabth | , | " | preserved | among | the | manuscripts | in | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 是的 | 出生 | 的 | 问 | . | 伊丽莎白 | , | " | 保存完好 | 之中 | 这 | 手稿 | 在 | 这 | 英国 |

[mjuˈziːəm] . -

| Museum | . | 15 |
|---|---|---|
| 博物馆 | . | - |

伊丽莎白女王诞生之时，'现藏于大英博物馆的手稿中。'15

" [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] — ['trʌsti] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [wiː] [griːt] [juː; jʊ] [wel] .

| " | By | the | Queen | — | Trusty | and | well | beloved | wee | greet | you | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 女王 | — | 可靠 | 和 | 出色地 | 心爱 | 哇 | 迎接 | 你 | 出色地 | . |

"女王陛下——我们这些值得信赖、深受爱戴的人向您致以最诚挚的问候。"

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [jiː; jɪ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət]

| And | whereas | it | hath | pleased | ye | goodness | of | Almighty | God | of | his | infinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 有 | 高兴 | 是的 | 善良 | 的 | 全能者 | 上帝 | 的 | 他的 | 无限 |

['mɜːsi] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə][send]['ʌntə; 'ʌntu]['vɜːrsəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [gʊd] [spiːd] [ɪn][jiː; jɪ]

| mercy | and | grace | to | send | unto | vs | at | this | tyme | good | speed | in | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 和 | 优雅 | 到 | 发送 | 到 | 对比 | 在 | 这 | 时间 | 好的 | 速度 | 在 | 是的 |

[dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][jiː; jɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɪnwəd]

| deliverance | and | bringing | forth | of | a | Princess | to | ye | great | joye | and | inward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解救 | 和 | 带来 | 前进 | 的 | 一个 | 公主 | 到 | 是的 | 伟大的 | 乔伊 | 和 | 向内 |

['kʌmfət] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] .

| comfort | of | my | lord | . |
|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 的 | 我的 | 主 | . |

鉴于全能的上帝以其无限的慈悲和恩典，乐意在此时赐予我们顺利的解脱，并使我们诞下一位公主，这令我的主人感到无比喜悦和内心的安慰。

[ˌjuː 'es] ,

| Us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我们，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ri:ˌɑ:m] [ˌef 'ef 'ɔ:r][ji:; ji]

| and | of | all | his | good | and | loving | subjects | of | this | his | realme | ffor | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 他的 | 好的 | 和 | 爱 | 主题 | 的 | 这 | 他的 | realme | 为 | 是的 |

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'estɪməbl] - [soʊ] [ʃəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu]['vɜ:rsəs] . [wi:; wi][hæv; həv][nəʊə]['lɪt(ə)l]

| which | his | inestimable | beneuolence | soe | shewed | unto | vs | . | We | have | noe | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 不可估量 | - | 索 | 展示 | 到 | 对比 | . | 我们 | 有 | 诺伊 | 小的 |

[kɔ:z] [tu:; tə] [gɪv] [haɪ] ,

| cause | to | give | high | thankes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 到 | 给 | 高的 | 谢谢。 | , |

对于他王国所有善良忠诚的臣民，我们深表感激，感谢他给予我们的无比慷慨的恩惠。

['laʊdeɪ; 'lɔ:di][ænd; ənd] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [sed] ['meɪkə(r)] , [laɪk][æz; əz][wi:; wi][dəʊ][məʊst] ['ləʊli]

| laude | and | praysing | unto | our | said | Maker | , | like | as | we | doe | most | lowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳德 | 和 | 祈祷 | 到 | 我们的 | 说 | 制造商 | , | 喜欢 | 作为 | 我们 | 雌鹿 | 最多 | 卑微的 |

,

,

,

赞美并向我们所信奉的造物主祈祷，就像我们最卑微的人那样。

['hʌmbli] , [ænd; ənd][ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ][ɔ:l][ji:; ji] ['ɪnwəd] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:t] .

| humbly | , | and | wth | all | ye | inward | desire | of | our | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦卑地 | , | 和 | 和 | 全部 | 是的 | 向内 | 欲望 | 的 | 我们的 | 心 | . |

谦卑地，带着我们内心所有的渴望。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:] [ʌn'daʊtɪdli] [trʌst] [waɪ 'ti:] [ðɪs] ['aʊə(r)] [gʊd] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] [greɪt]

| And | inasmuch | as | wee | undoubtedly | trust | yt | this | our | good | is | to | you | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 作为 | 哇 | 无疑 | 相信 | yt | 这 | 我们的 | 好的 | 是 | 到 | 你 | 伟大的 |

['pleʒə(r)] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

鉴于我们无疑相信，我们的善举会令您感到无比欣慰，

['kʌmfət] , [ænd; ənd][ˌkɑ:nsoʊlə'sjoʊn] ; [wi:] ['ðeəfɔ:(r)] [baɪ] [ði:z] ['aʊə(r)]['elˌɑ:r'ɛs] - [ju:; jʊ]

| comfort | , | and | consolacion | ; | wee | therefore | by | these | our | Lrs | aduertise | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | , | 和 | 安慰 | ; | 哇 | 所以 | 经过 | 这些 | 我们的 | 长距离 | - | 你 |

[ˌðeər'ɒv] ,

| thereof | , |
|---|---|
| 其中 | , |

安慰和慰藉；因此，我们藉由我们的主向你们宣告这些。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] [preŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌdʌblju: 'ti: 'eɪtʃ]['vɜ:rsəs]['ʌntə; 'ʌntu] [ɔ:l'maɪti] [gɒd]

| desiring | and | heartily | praying | you | to | give | wth | vs | unto | Almighty | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 和 | 衷心地 | 祈祷 | 你 | 到 | 给 | 和 | 对比 | 到 | 全能者 | 上帝 |

, [haɪ] ,

| , | high | thankes | , |
|---|---|---|---|
| , | 高的 | 谢谢。 | , |

衷心祈求您将我们的一切奉献给全能的上帝，非常感谢！

['glɔ:ri] , [lɔ:d] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [gʊd] [helθ] , [prɒ'sperəti] ,

| glory | , | laud | , | and | praising | , | and | to | pray | for | ye | good | health | , | prosperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | , | 赞美 | , | 和 | 赞扬 | , | 和 | 到 | 祈祷 | 为了 | 是的 | 好的 | 健康 | , | 繁荣 | , |

荣耀、赞美、颂扬，并祈求你们身体健康、繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [kəntɪnju:əl] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ji:; ji][ˌɛs'di:] [ˌprɪn'ses] [ə'kɔ:dɪŋli] .

| and | continuall | preservation | of | ye | sd | Princess | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续地 | 保存 | 的 | 是的 | 标清 | 公主 | 因此 | . |

并持续保护您的公主。

- ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] - [æt; ət][maɪ]['ɛl'di:'ɛs]['mænə(r)][ɒv; əv] - , - [ji:; ji] 7th [deɪ] [ɒv; əv]

| Yeoven | under | our | Signett | at | my | Lds | Manner | of | Greenwch | , | 16 | ye | 7th | day | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在下面 | 我们的 | - | 在 | 我的 | 摩门教 | 方式 | 的 | - | , | - | 是的 | 7th | 天 | 的 |

[sep'tembə(r)] ,

| September | , |
|---|---|
| 九月 | , |

16 年 9 月 7 日，在格林威治的 Lds Manner，以我们的印章签署

[ɪn][ji:; ji] 25th [jɪr] [ɒv; əv][maɪ] [sed] ['ɛl'di:'ɛs] , [æn; ən] . [ˌdi:'ɛn'oʊ] . - .

| in | ye | 25th | yeare | of | my | said | Lds | raigne | , | An | . | Dno | . | 1533 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 是的 | 25th | 年份 | 的 | 我的 | 说 | 摩门教 | 雷恩 | , | 一个 | . | dno | . | - | . |

在我上述统治的第25年，An. Dno. 1533。

" [es] . [ai] . [bi:] .

| " | S | . | I | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | S | . | 我 | . | B | . |

"SIB

['memərəb(ə)l] [deɪz] .

| Memorable | Days | . |
|---|---|---|
| 难忘 | 天 | . |

难忘的日子。

['kɒləp] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| COLLOP | MONDAY | . |
|---|---|---|
| 崩溃 | 周一 | . |

星期一崩溃。

['kɒləp] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃrəʊv] ['tju:zdeɪ] ,

| Collop | Monday | is | the | day | before | Shrove | Tuesday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 周一 | 是 | 这 | 天 | 前 | 忏悔节 | 周二 | , |

忏悔星期二的前一天是"赎罪日星期一"。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['fi:stɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | in | many | parts | is | made | a | day | of | great | feasting | on | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 部分 | 是 | 制成 | 一个 | 天 | 的 | 伟大的 | 盛宴 | 在 | 帐户 | 的 | 这 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [lent] .

| approaching | Lent | . |
|---|---|---|
| 接近 | 大斋期 | . |

在许多地方，这一天会举行盛大的宴会，以庆祝即将到来的四旬斋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [kɔ:ld] , [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

| It | is | so | called | , | because | it | was | the | last | day | allowed | for | eating | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 称为 | , | 因为 | 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 天 | 允许 | 为了 | 吃 | 动物 |

[fu:d] [bɪ'fɔ:(r)] [lent] ;

| food | before | Lent | ; |
|---|---|---|---|
| 食物 | 前 | 大斋期 | ; |

之所以叫这个名字，是因为这是大斋节之前允许食用动物性食物的最后一天；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [kʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [freʃ] [mi:t] ['ɪntu:] ['kɒləp] , [ɔ:(r)] [steɪks] ,

| and | our | ancestors | cut | up | their | fresh | meat | into | collops | , | or | steaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 祖先 | 切 | 向上 | 他们的 | 新鲜的 | 肉 | 进入 | 崩溃 | , | 或者 | 牛排 | , |

我们的祖先会将新鲜的肉切成肉片或牛排，

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɔ:ltɪŋ] [ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [lent] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;

| for | salting | or | hanging | up | until | Lent | was | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 盐 | 或者 | 绞刑 | 向上 | 直到 | 大斋期 | 曾是 | 超过 | ; |

用于腌制或悬挂，直到四旬斋结束；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə][hæv; həv] [egz] [ænd; ənd]

| and | even | now | in | many | places | it | is | still | a | custom | to | have | eggs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 在 | 许多 | 地方 | 它 | 是 | 仍然 | 一个 | 风俗 | 到 | 有 | 鸡蛋 | 和 |

['kɒləp] ,

| collops | , |
|---|---|
| 崩溃 | , |

即使在今天，许多地方仍然保留着吃鸡蛋和扇贝的习俗。

[ɔ:(r)]['slaɪsɪz][ɒv; əv]['beɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

| or | slices | of | bacon | , | for | dinner | on | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 切片 | 的 | 熏肉 | , | 为了 | 晚餐 | 在 | 这 | 天 | . |

或者，今天的晚餐是培根片。

[ɪn] ['wɛstˈmɔ:rlənd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [brʌf] , [weə(r)] [ai][hæv; həv] [ 'witnis ] [ˌaɪ 'ti:]

| In | Westmoreland | , | and | particularly | at | Brough | , | where | I | have | witnessed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 韦斯特摩兰 | , | 和 | 特别 | 在 | 布劳 | , | 在哪里 | 我 | 有 | 目击者 | 它 |

['meni] [taɪmz] ,

| many | times | , |
|---|---|---|
| 许多 | 时代 | , |

在威斯特摩兰郡，尤其是在布罗夫，我曾多次亲眼目睹这种情况，

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [kɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɪgz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] ['pri:viəs] [tu:; tə] [lent] ,

| the | good | people | kill | a | great | many | pigs | about | a | week | or | two | previous | to | Lent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 人们 | 杀 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 猪 | 关于 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 以前的 | 到 | 大斋期 | , |

善良的人们在四旬斋开始前一两周宰杀了大量的猪。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] [ 'fætn ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

| which | have | been | carefully | fattened | up | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 小心 | 肥胖的 | 向上 | 为了 | 这 | 场合 | . |

为了这次盛会，它们都被精心喂肥了。

[ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] [ɪz] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ænd; ənd][hæmz][tu:; tə] [hæŋ] [ʌp]

| The | good | housewife | is | busily | occupied | in | salting | the | flitches | and | hams | to | hang | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 家庭主妇 | 是 | 忙碌地 | 占领 | 在 | 盐 | 这 | 飞羽 | 和 | 火腿 | 到 | 悬挂 | 向上 |

[ɪn][ðə; ði] " ['pæntri] ,

| in | the | " | pantry | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | " | 食品储藏室 | , |

贤惠的家庭主妇正忙着给肉片和火腿腌制，准备挂在食品储藏室里。

" [ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['fætɪst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒləp] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .

| " | and | in | cutting | the | fattest | parts | of | the | pig | for | collops | on | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 切割 | 这 | 最胖的 | 部分 | 的 | 这 | 猪 | 为了 | 崩溃 | 在 | 这 | 天 | . |

"并且在这一天，将猪身上最肥的部位切下来做成猪腩肉。"

[ðə; ði][məʊst] ['lʌʃəs] [kʌts] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][pɒt][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

| The | most | luscious | cuts | are | baked | in | a | pot | in | an | oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 甜美 | 削减 | 是 | 烘焙 | 在 | 一个 | 锅 | 在 | 一个 | 烤箱 | , |

最鲜嫩多汁的肉块是用锅在烤箱里烤制的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ pɔ: ] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['blædə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] ,

| and | the | fat | poured | out | into | a | bladder | , | as | it | runs | out | of | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胖的 | 倾倒 | 出去 | 进入 | 一个 | 膀胱 | , | 作为 | 它 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 肉 | , |

[fɔ:(r); fə(r)][hɔ:gz] - [lɑ:d] .

| for | hog's | - | lard | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 猪的 | - | 猪油 | . |

猪油从肉中流出后，流入囊中。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][lɑːd][hæz; həz] [biːn] [dreɪnd] [ɒf] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ( [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

| When | all | the | lard | has | been | drained | off | , | the | remains | ( | which | are | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | 这 | 猪油 | 有 | 到过 | 排水 | 离开 | , | 这 | 遗迹 | ( | 哪个 | 是 | 称为 | |

['kræklɪŋ] ,

| cracklings | , |
|---|---|
| 爆裂声 | , |

当猪油全部沥干后，剩下的部分（称为油渣，

['biːɪŋ] [ðen] [beɪkt] [kwaɪt] [krɪsp] ) [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [pɔːk] ,

| being | then | baked | quite | crisp | ) | resemble | the | crackling | on | a | leg | of | pork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 然后 | 烘焙 | 相当 | 脆 | ) | 类似 | 这 | 噼啪作响 | 在 | 一个 | 腿 | 的 | 猪肉 | , |

烤至酥脆后，类似于猪腿上的脆皮。

[ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv][sɔːlt] ['priːviəsli] ['ædɪd]

| are | eaten | with | potatoes | , | and | from | the | quantity | of | salt | previously | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吃 | 和 | 土豆 | , | 和 | 从 | 这 | 数量 | 的 | 盐 | 之前 | 额外 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| to | them | , |
|---|---|---|
| 到 | 他们 | , |

与土豆一起食用，并且根据之前加入的盐量而定。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][lɑːd] , [ɑː(r); ə(r)][ʌn'pælətəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] [maʊðz] .

| to | preserve | the | lard | , | are | unpalatable | to | many | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 这 | 猪油 | , | 是 | 令人难以接受 | 到 | 许多 | 嘴 | . |

为了保存猪油，许多人觉得猪油难以下咽。

[ðə; ði] [rʌf] ['fɑːrmərz] - [men] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] ,

| The | rough | farmers | ' | men | , | however | , | devour | them | as | a | savoury | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗糙的 | 农民 | - | 男人 | , | 然而 | , | 吞食 | 他们 | 作为 | 一个 | 咸味的 | 盘子 | , |

然而，那些粗犷的农民却把它们当成美味佳肴享用。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] " [lɑːd] " [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] , ['kræklɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | every | time | " | lard | " | is | being | made | , | cracklings | are | served | up | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 时间 | " | 猪油 | " | 是 | 存在 | 制成 | , | 爆裂声 | 是 | 服务 | 向上 | 为了 | 这 |

['sɜːvənts] - ['dɪnə(r)] .

| servants | ' | dinner | . |
|---|---|---|---|
| 仆人 | - | 晚餐 | . |

每次制作猪油时，都会为仆人们的晚餐准备一些炸猪皮。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] .

| Indeed | , | even | the | more | respectable | classes | partake | of | this | dish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 这 | 更多的 | 可敬 | 课程 | 参加 | 的 | 这 | 盘子 | . |

事实上，就连比较体面的阶层也会享用这道菜。

[pɪg] - [fraɪ] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒləp] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'pendɪdʒ]

| PIG | - | FRY | — | This | is | a | Collop | Monday | dish | , | and | is | a | necessary | appendage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪 | - | 炒 | — | 这 | 是 | 一个 | 崩溃 | 周一 | 盘子 | , | 和 | 是 | 一个 | 必要的 | 附属物 |

[tuː; tə] " ['kræklɪŋ] .

| to | " | cracklings | . |
|---|---|---|---|
| 到 | " | 爆裂声 | . |

炸猪肉——这是一道"烤猪肉星期一"的菜肴，也是"猪油渣"的必要配菜。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] , [brɔɪld] [ɪn][æn; ən]

| " | It | consists | of | the | fattest | parts | of | the | entrails | of | the | pig | , | broiled | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 由 | 的 | 这 | 最胖的 | 部分 | 的 | 这 | 内脏 | 的 | 这 | 猪 | , | 烤制 | 在 | 一个 |

['ʌv(ə)n] .

| oven | . |
|---|---|
| 烤箱 | . |

"它由猪内脏中最肥美的部分组成，在烤箱中烤制而成。"

['nju:mərəs] [hɜ:bs] , [s'paɪsɪz] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

| Numerous | herbs | , | spices | , | & | c | . | are | added | to | it | ; | and | upon | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多的 | 草药 | , | 香料 | , | & | c | . | 是 | 额外 | 到 | 它 | ; | 和 | 之上 | 这 | 所有的 | , |

其中添加了多种香草、香料等；总的来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['saɪtli] " [kɔ:s] " [æt; ət]['teɪb(ə)l][ðæn; ðən][fæt] ['kræklɪŋ] .

| it | is | a | more | sightly | " | course | " | at | table | than | fat | cracklings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 更多的 | 略微 | " | 课程 | " | 在 | 桌子 | 比 | 胖的 | 爆裂声 | . |

比起油腻的炸猪皮，这道菜在餐桌上看起来更赏心悦目。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [ ɪn'dʌldʒ ] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['pænkeɪk] ,

| Sometimes | the | good | wife | indulges | her | house | with | a | pancake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 好的 | 妻子 | 放纵 | 她 | 房子 | 和 | 一个 | 饼子 | , |

有时贤惠的妻子会为家人做一份煎饼，

[æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ʃrəʊv] ['tju:zdeɪ]

| as | an | assurance | that | she | has | not | forgotten | to | provide | for | Shrove | Tuesday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 保证 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 到 | 提供 | 为了 | 忏悔节 | 周二 |

.

:

.

以此保证她没有忘记为忏悔星期二做准备。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['triːtɪd] [wɪð] " [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] " [ɒn] [ðɪs]

| The | servants | are | also | treated | with | " | a | drop | of | something | good | " | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 是 | 还 | 治疗 | 和 | " | 一个 | 降低 | 的 | 某物 | 好的 | " | 在 | 这 |

[ə'keɪʒ(ə)n] ;

| occasion | ; |
|---|---|
| 场合 | ; |

这次，仆人们也得到了"一点好东西"的款待；

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] ( [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ðeə(r)]

| and | are | allowed | ( | if | they | have | nothing | of | importance | to | require | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 允许 | ( | 如果 | 他们 | 有 | 没有什么 | 的 | 重要性 | 到 | 要求 | 他们的 |

[ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ) [tu:; tə][spend][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][kənˌvɪvi'æləti] .

| immediate | attention | ) | to | spend | the | afternoon | in | conviviality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即时 | 注意力 | ) | 到 | 花费 | 这 | 下午 | 在 | 欢乐 | . |

如果没有什么重要的事情需要他们立即处理，他们可以愉快地度过下午时光。

- [bred] . — ['djʊərɪŋ] [lent] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bred] ,

| AVVER | BREAD | . | — | During | Lent | , | in | the | same | county | , | a | great | quantity | of | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 面包 | . | — | 期间 | 大斋期 | , | 在 | 这 | 相同的 | 县 | , | 一个 | 伟大的 | 数量 | 的 | 面包 | , |

[kɔ:ld] - [bred] , [ɪz] [meɪd] .

| called | avver | bread | , | is | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | - | 面包 | , | 是 | 制成 | . |

AVVER 面包——在四旬斋期间，在同一县，会制作大量的面包，称为 avver 面包。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][əʊts] , ['lev(ə)nd] [ænd; ənd] [ ni:d ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [θɪn] , [raʊnd] [keɪk] ,

| It | is | of | oats | , | leavened | and | kneaded | into | a | large | , | thin | , | round | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 燕麦 | , | 发酵的 | 和 | 揉捏 | 进入 | 一个 | 大的 | , | 薄的 | , | 圆形的 | 蛋糕 | , |

它是用燕麦制成，经过发酵和揉捏，做成一个又大又薄的圆形饼状物。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] " ['gɜ:dl] " - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| which | is | placed | upon | a | " | girdle | " | 17 | over | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放置 | 之上 | 一个 | " | 腰带 | " | - | 超过 | 这 | 火 | . |

将其放置在火上的"腰带"17上。

[ðə; ði] [bred] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['leɪdiz] " [slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

| The | bread | is | about | the | thickness | of | a | " | lady's | " | slice | of | bread | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面包 | 是 | 关于 | 这 | 厚度 | 的 | 一个 | " | 女士的 | " | 片 | 的 | 面包 | 和 | 黄油 | . |

这面包的厚度跟女士涂黄油的面包片差不多。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 134 ]
[ 页 - ]

[第134页]

[ai][ˌeɪ 'em] ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ,
I am totally unable to give a definition of the word avver ,
我 是 完全 无法 到 给 一个 定义 的 这 单词 - ,

我完全无法给出 avver 这个词的定义。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ]['eni] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .
and should feel much gratified by any correspondent's elucidation .
和 应该 感觉 很多 满意 经过 任何 通讯员的 阐明 .

对于任何来信者的阐释，他都会感到非常欣慰。

[ai] [θɪŋk] [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . [meɪ] ['pɒsəbli] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
I think P . T . W . may possibly assist me on this point ; and if so ,
我 思考 P . T . W . 可能 可能 协助 我 在 这 观点 ; 和 如果 所以 ,

我认为PTW或许能在这方面帮到我；如果真是这样，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
I shall be much obliged .
我 将 是 很多 有义务 .

我将不胜感激。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['evɪdənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There is an evident corruption in it .
那里 是 一个 明显 腐败 在 它 .

这其中存在明显的腐败问题。

[ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] - [miːnz] ['əʊt(ə)n] ,
I have sometimes thought that avver means oaten ,
我 有 有时 想法 那 - 方法 燕麦 ,

我有时认为avver的意思是燕麦，

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ]
although I have no other authority than from knowing the strange
虽然 我 有 不 其他 权威 比 从 会心 这 奇怪的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːdz] .
pronunciation given to other words .
发音 给定 到 其他 字 .

虽然我除了知道其他词语的奇怪发音之外，没有任何其他依据。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['trævələ(r)] .
The Contemporary Traveller .
这 当代的 游客 .

当代旅行者。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['mekə] .
DESCRIPTION OF MEKKA .
描述 的 麦加 .

麦加概况。

['mekə] ['meɪbi] [staɪld] [ə; eɪ] ['hænsəm] [taʊn] ; [ɪts] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [brɔːdə] [ðæn; ðən]
**Mekka maybe styled a handsome town ; its streets are in general broader than**
麦加 或许 风格 一个 英俊的 镇 ; 它是 街道 是 在 一般的 更广泛 比
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['iːstən] ['sɪtɪz] ;
**those of eastern cities ;**
那些 的 东 城市 ;

麦加或许是一座风景优美的城市；它的街道通常比东方城市的街道更宽阔；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lɒfti] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
**the houses lofty , and built of stone ;**
这 房屋 高远 , 和 建造 的 石头 ;

房屋高耸，用石头建造；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['wɪndəʊz] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [striːts] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mɔː(r)] ['laɪvli]
**and the numerous windows that face the streets give them a more lively**
和 这 很多的 视窗 那 脸 这 街道 给 他们 一个 更多的 热闹
[ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən]['æspekt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ɔː(r)] ['sɪriə] ,
**and European aspect than those of Egypt or Syria ,**
和 欧洲的 方面 比 那些 的 埃及 或者 叙利亚 ,

面向街道的众多窗户使它们看起来比埃及或叙利亚的窗户更具活力和欧洲风情。

[weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['prez(ə)nt][bʌt; bət] [fjuː] ['wɪndəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] .
**where the houses present but few windows towards the exterior .**
在哪里 这 房屋 展示 但 很少 视窗 向 这 外部的 .

这些房屋只有很少的窗户朝外。

['mekə] ( [laɪk] ) [kən'teɪnz] ['meni] ['haʊzɪz] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] ; [fjuː] [æt; ət] ['mekə] [ɑː(r); ə(r)]
**Mekka ( like Djidda ) contains many houses three stories high ; few at Mekka are**
麦加 ( 喜欢 吉达 ) 包含 许多 房屋 三 故事 高的 ; 很少 在 麦加 是
[waɪt] - [wɒʃt] ;
**white - washed ;**
白色的 - 洗过 ;

麦加（和吉达一样）有很多三层楼高的房屋；麦加很少有粉刷成白色的房屋；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɪz] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [waɪt]
**but the dark grey colour of the stone is much preferable to the glaring white**
但 这 黑暗的 灰色的 颜色 的 这 石头 是 很多 优选 到 这 刺眼 白色的
[ðæt] [ ə'fend ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] .
**that offends the eye in Djidda .**
那 冒犯 这 眼睛 在 吉达 .

但是，这种石头的深灰色比吉达那种刺眼的白色要好得多。

[ɪn][məʊst] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [kən'trɪbjuːts] [tuː; tə]
**In most towns of the Levant the narrowness of a street contributes to**
在 最多 城镇 的 这 黎凡特 这 狭窄 的 一个 街道 贡献 到
[ɪts] ['kuːlnəs] ;
**its coolness ;**
它是 凉爽 ;

在黎凡特的大多数城镇，街道狭窄有助于营造凉爽的氛围；

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [wiːl] - ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [juːst] ,
**and in countries where wheel - carriages are not used ,**
和 在 国家 在哪里 车轮 - 马车 是 不是 用过的 ,

在不使用轮式马车的国家，

[ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [ə'laʊz] [tuː] ['ləʊdɪd] ['kæmlz] [tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪz] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**a space that allows two loaded camels to pass each other is deemed sufficient .**
一个 空间 那 允许 二 已加载 骆驼 到 经过 每个 其他 是 被认为 充足的 .

足以让两头满载的骆驼相互错身的空间就被认为是足够的。

[æt; ət] ['mekə] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [waɪd] ,

| At | Mekka | , | however | , | it | was | necessary | to | leave | the | passages | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 麦加 | , | 然而 | , | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 离开 | 这 | 段落 | 宽的 | , |

然而，在麦加，必须将通道拓宽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['vɪzɪtərz] [huː] [hɪə(r)] [kraʊd] [tə'geðə(r)] ;

| for | the | innumerable | visiters | who | here | crowd | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 无数 | 访客 | WHO | 这里 | 人群 | 一起 | ; |

无数游客熙熙攘攘地聚集在这里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd]

| and | it | is | in | the | houses | adapted | for | the | reception | of | pilgrims | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 在 | 这 | 房屋 | 改编 | 为了 | 这 | 接待 | 的 | 朝圣者 | 和 |

['ʌðə(r)]['soʊdʒɜːrnərz] ,

| other | sojourners | , |
|---|---|---|
| 其他 | 旅居者 | , |

而这些房屋正是为接待朝圣者和其他旅居者而建的。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]

| that | the | windows | are | so | contrived | as | to | command | a | view | of | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 视窗 | 是 | 所以 | 人为的 | 作为 | 到 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 街道 |

.

:

.

窗户的设计非常巧妙，可以俯瞰街景。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['əʊpən][ɒn] ['evri] [saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] , [ɪf] ['prɒpəli]

| The | city | is | open | on | every | side | ; | but | the | neighbouring | mountains | , | if | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 是 | 打开 | 在 | 每一个 | 边 | ; | 但 | 这 | 邻接 | 山脉 | , | 如果 | 适当地 |

[dɪ'fendɪd] ,

| defended | , |
|---|---|
| 辩护 | , |

这座城市四面敞开；但是，如果防守得当，邻近的山脉

[wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] .

| would | form | a | barrier | of | considerable | strength | against | an | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 形式 | 一个 | 障碍 | 的 | 大量 | 力量 | 反对 | 一个 | 敌人 | . |

可以形成一道足以抵御敌人的坚固屏障。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] [wɔːlz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts] [iks'tremitis] ; [wʌn][wɒz; wəz] [bɪlt]

| In | former | times | it | had | three | walls | to | protect | its | extremities | ; | one | was | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 时代 | 它 | 有 | 三 | 墙壁 | 到 | 保护 | 它是 | 四肢 | ; | 一 | 曾是 | 建造 |

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

| across | the | valley | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 谷 | , |

过去，它有三道城墙保护其四角；其中一道横跨山谷。

[æt; ət][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv]['mɑːlɑː; 'meɪlə] ; [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] - ;

| at | the | street | of | Mala | ; | another | at | the | quarter | of | Shebeyka | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 的 | 马拉 | ; | 其他 | 在 | 这 | 四分之一 | 的 | - | ; |

在马拉街；在舍贝卡区；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] - .

| and | the | third | at | the | valley | opening | into | the | Mesfale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 在 | 这 | 谷 | 开幕 | 进入 | 这 | - | . |

第三个入口位于通往梅斯法莱的山谷入口处。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - [ænd; ənd] - ,

| These | walls | were | repaired | in | A | . | H | . | 816 | and | 828 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 墙壁 | 是 | 已修复 | 在 | 一个 | . | H | . | - | 和 | - | , |

这些墙壁分别在伊斯兰历816年和828年进行了修缮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

| and | in | a | century | after | some | traces | of | them | still | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 世纪 | 后 | 一些 | 痕迹 | 的 | 他们 | 仍然 | 剩余 | . |

一个世纪后，它们的一些痕迹仍然存在。

[ðə; ði]['əʊnli]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] ['æmpl] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | only | public | place | in | the | body | of | the | town | is | the | ample | square | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 民众 | 地方 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 这 | 充足 | 正方形 | 的 | 这 |

[greɪt] [mɒsk] ;

| great | mosque | ; |
|---|---|---|
| 伟大的 | 清真寺 | ; |

镇上唯一的公共场所是大清真寺宽敞的广场；

[nəʊ] [tri:z] [ɔ:(r)] ['ga:dnz] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [aɪ] ;

| no | trees | or | gardens | cheer | the | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 树木 | 或者 | 花园 | 欢呼 | 这 | 眼睛 | ; |

没有树木或花园令人赏心悦目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ in'laivən ] ['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][hædʒ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wel]

| and | the | scene | is | enlivened | only | during | the | Hadj | by | the | great | number | of | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 场景 | 是 | 活跃 | 仅有的 | 期间 | 这 | 哈吉 | 经过 | 这 | 伟大的 | 数字 | 的 | 出色地 |

[stɔ:(r)d] [ʃɒps] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kwɔ:tə(r)] .

| stored | shops | which | are | found | in | every | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存储 | 商店 | 哪个 | 是 | 成立 | 在 | 每一个 | 四分之一 | . |

只有在朝觐期间，各个街区都会出现大量储备充足的商店，使这里更加热闹。

[ɪk'sept] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [lɑ:dʒ] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃe'ri:f] ,

| Except | four | or | five | large | houses | belonging | to | the | Sherif | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 四 | 或者 | 五 | 大的 | 房屋 | 属于 | 到 | 这 | 谢里夫 | , |

除了谢里夫的四五栋大房子之外，

[tu:] [ɔ:(r)] ['kɑ:lɪdʒz] ( [naʊ] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [kɔ:n] ['mægəzi:nz] , ) [ænd; ənd][ðə; ði] [mɒsk] ,

| two | medreses | or | colleges | ( | now | converted | into | corn | magazines | , | ) | and | the | mosque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 伊斯兰学校 | 或者 | 大学 | ( | 现在 | 转换 | 进入 | 玉米 | 杂志 | , | ) | 和 | 这 | 清真寺 | , |

两所伊斯兰学校或学院（现已改建为玉米仓库）和一座清真寺，

[wɪð] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [sku:lz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['mekə] ['kænɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['eni]

| with | some | buildings | and | schools | attached | to | it | , | Mekka | cannot | boast | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 建筑物 | 和 | 学校 | 随附的 | 到 | 它 | , | 麦加 | 不能 | 夸 | 的 | 任何 |

['pʌblɪk] [ 'edifis ] ,

| public | edifices | , |
|---|---|---|
| 民众 | 建筑物 | , |

除了附属的一些建筑物和学校外，麦加并没有什么公共建筑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['i:stən] ['sɪti] [ɒv; əv]

| and | in | this | respect | is | , | perhaps | , | more | deficient | than | any | other | eastern | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 尊重 | 是 | , | 也许 | , | 更多的 | 不足 | 比 | 任何 | 其他 | 东 | 城市 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

| the | same | size | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 尺寸 | . |

在这方面，它或许比任何其他同等规模的东部城市都更加不足。

['naɪðə(r)] [k'ɑ:nz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trævələz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt]

| Neither | khans | , | for | the | accommodation | of | travellers | , | or | for | the | deposit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 汗 | , | 为了 | 这 | 住宿 | 的 | 旅行者 | , | 或者 | 为了 | 这 | 订金 |

[ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪz] ,

| of | merchandize | , |
|---|---|---|
| 的 | 商品 | , |

既没有汗国为旅客提供住宿，也没有为货物存放提供场所。

[nɔː(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [græn'diː] , [nɔː(r)] [mɒsks] , [wɪtʃ] [ə'dɔːn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taʊnz]

| nor | palaces | of | grandees | , | nor | mosques | , | which | adorn | every | quarter | of | other | towns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 宫殿 | 的 | 贵族 | , | 也不 | 清真寺 | , | 哪个 | 装饰 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 其他 | 城镇 |

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

| in | the | East | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | , |

既没有东方其他城镇随处可见的贵族宫殿，也没有清真寺。

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

| are | here | to | be | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 到 | 是 | 已见 | ; |

这里供人观赏；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | we | may | perhaps | attribute | this | want | of | splendid | buildings | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 也许 | 属性 | 这 | 想 | 的 | 灿烂 | 建筑物 | 到 | 这 |

[ˌvenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ˌentə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['temp(ə)l] ;

| veneration | which | its | inhabitants | entertain | for | their | temple | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇敬 | 哪个 | 它是 | 居民 | 招待 | 为了 | 他们的 | 寺庙 | ; |

我们或许可以将这种缺乏宏伟建筑的原因归结于当地居民对寺庙的崇敬；

[ðɪs] [prɪ'vents] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kən'strʌktɪŋ] ['eni] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɒsəbli] [prɪ'tend] [tuː; tə]

| this | prevents | them | from | constructing | any | edifice | which | might | possibly | pretend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阻止 | 他们 | 从 | 建造 | 任何 | 大厦 | 哪个 | 可能 | 可能 | 假装 | 到 |

['raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| rival | it | . |
|---|---|---|
| 竞争对手 | 它 | . |

这阻止了他们建造任何可能与之匹敌的建筑物。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] ; [ɒv; əv] [ðiːz] ['meni]

| The | houses | have | windows | looking | towards | the | street | ; | of | these | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 有 | 视窗 | 寻找 | 向 | 这 | 街道 | ; | 的 | 这些 | 许多 |

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

| project | from | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 项目 | 从 | 这 | 墙 | , |

这些房子都设有面向街道的窗户；其中许多窗户从墙壁向外突出。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [freɪm] - [wɜːk] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] , [ɔː(r)] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] .

| and | have | their | frame | - | work | elaborately | carved | , | or | gaudily | painted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他们的 | 框架 | - | 工作 | 精心 | 雕刻 | , | 或者 | 华丽地 | 绘 | . |

它们的框架经过精心雕刻，或涂上了艳丽的色彩。

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [hæŋ] [blaɪndz] [meɪd] [ɒv; əv] [slaɪt] [riːdz] ,

| Before | them | hang | blinds | made | of | slight | reeds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 悬挂 | 百叶窗 | 制成 | 的 | 轻微 | 芦苇 | , |

它们前面悬挂着用细芦苇制成的百叶窗，

[wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [flaɪz][ænd; ənd] [næts] [waɪl] [ðeɪ] [əd'mɪt] [freʃ] [eə(r)] .

| which | exclude | flies | and | gnats | while | they | admit | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 排除 | 苍蝇 | 和 | 小飞虫 | 尽管 | 他们 | 承认 | 新鲜的 | 空气 | . |

它们既能防止苍蝇和蚊蚋进入，又能保证新鲜空气流通。

['evri] [haʊs] [hæz; həz][ɪts] ['terəs] ,

| Every | house | has | its | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 房子 | 有 | 它是 | 阳台 | , |

每栋房子都有露台，

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ( [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][laɪm] - [stəʊn] ) [ɪz] [bɪlt]

| the | floor | of | which | ( | composed | of | a | preparation | from | lime | - | stone | ) | is | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 哪个 | ( | 由 | 的 | 一个 | 准备 | 从 | 酸橙 | - | 石头 | ) | 是 | 建造 |

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

| with | a | slight | inclination | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 倾角 | , |

其地面（由石灰石铺成）略微倾斜，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtə(r)] [rʌnz] [ɒf] [θruː] ['gʌtəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;

| so | that | the | rain | - | water | runs | off | through | gutters | into | the | street | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 雨 | - | 水 | 跑步 | 离开 | 通过 | 排水沟 | 进入 | 这 | 街道 | ; |

以便雨水能够通过排水沟流入街道；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪnz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪ'regjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kə'lekt]

| for | the | rains | here | are | so | irregular | that | it | is | not | worth | while | to | collect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 雨 | 这里 | 是 | 所以 | 不规律的 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 值得 | 尽管 | 到 | 收集 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ 'sistən ] ,

| the | water | of | them | in | cisterns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 的 | 他们 | 在 | 水箱 | , |

因为这里的降雨非常不规律，所以不值得用蓄水池收集雨水。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['sɪrɪə] .

| as | is | done | in | Syria | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 完毕 | 在 | 叙利亚 | . |

就像在叙利亚发生的那样。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [slaɪt] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɔːlz] ; [fɔː(r); fə(r)]

| The | terraces | are | concealed | from | view | by | slight | parapet | walls | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 露台 | 是 | 暗 | 从 | 看法 | 经过 | 轻微 | 栏杆 | 墙壁 | ; | 为了 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] ,

| throughout | the | east | , |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 东方 | , |

露台被矮矮的女儿墙遮挡，从外面看不到；因为整个东面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ 'rekən ] [dɪs'kredɪtəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

| it | is | reckoned | discreditable | that | a | man | should | appear | upon | the | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 估计 | 不光彩的 | 那 | 一个 | 男人 | 应该 | 出现 | 之上 | 这 | 阳台 | , |

男人出现在露台上被认为是不光彩的。

[wens] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] ,

| whence | he | might | be | accused | of | looking | at | women | in | the | neighbouring | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他 | 可能 | 是 | 被告 | 的 | 寻找 | 在 | 女性 | 在 | 这 | 邻接 | 房屋 | , |

因此他可能会被指控偷窥邻居家的女性。

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['veəriəs]

| as | the | females | pass | much | of | their | time | on | the | terraces | , | employed | in | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女性 | 经过 | 很多 | 的 | 他们的 | 时间 | 在 | 这 | 露台 | , | 受雇 | 在 | 各种各样的 |

[də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

| domestic | occupations | , |
|---|---|---|
| 国内的 | 职业 | , |

妇女们大部分时间都在露台上度过，从事各种家务劳动。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['draɪɪŋ] [kɔːn] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['lɪnɪn] ,

| such | as | drying | corn | , | hanging | up | linen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 烘干 | 玉米 | , | 绞刑 | 向上 | 亚麻布 | , |

例如晾晒玉米、晾晒亚麻布

& [siː] . [ðə; ðiː][ˌjʊərə'piːənz][ɒv; əv] [ə'lepəʊ] [ə'ləʊn][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðiː] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ 'friːkwənt, fri'kwent ][ðeə(r)]
**&** **c** **.** **The** **Europeans** **of** **Aleppo** **alone** **enjoy** **the** **privilege** **of** **frequenting** **their**
& c . 这 欧洲人 的 阿勒颇 独自的 享受 这 特权 的 经常 他们的
['terəsɪz] ,
**terraces** **,**
露台 ,

等等。只有阿勒颇的欧洲人才有幸经常光顾他们的露台。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['bjuːtɪfli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] ['sʌmə(r)]
**which** **are** **often** **beautifully** **built** **of** **stone** **;** **here** **they** **resort** **during** **the** **summer**
哪个 是 经常 非常漂亮 建造 的 石头 ; 这里 他们 采取 期间 这 夏天
['iːvnɪŋz] ,
**evenings** **,**
晚上 ,

这些建筑通常用石头精心建造；夏日傍晚，人们会来这里避暑。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [sʌp] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ðiː] [naɪt] .
**and** **often** **to** **sup** **and** **pass** **the** **night** **.**
和 经常 到 上 和 经过 这 夜晚 .

而且经常会在这里吃晚饭，然后过夜。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst]
**All** **the** **houses** **of** **the** **Mekkawys** **,** **except** **those** **of** **the** **principal** **and** **richest**
全部 这 房屋 的 这 - , 除了 那些 的 这 主要的 和 最富有的
[ɪn'hæbətənt] ,
**inhabitants** **,**
居民 ,

除了主要和最富有的居民的房屋外，麦加维人的所有房屋

[ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ 'lɔdʒə ] , ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['meni]
**are** **constructed** **for** **the** **accommodation** **of** **lodgers** **,** **being** **divided** **into** **many**
是 建造 为了 这 住宿 的 房客 , 存在 分割 进入 许多
[ə'pɑːtmənts] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**apartments** **,** **separated** **from** **each** **other** **,**
公寓 , 分开 从 每个 其他 ,

这些房屋是为寄宿者而建造的，被分隔成许多彼此隔开的公寓。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] .
**and** **each** **consisting** **of** **a** **sitting** **-** **room** **and** **a** **small** **kitchen** **.**
和 每个 由 的 一个 坐着 - 房间 和 一个 小的 厨房 .

每套公寓都包含一个起居室和一个小厨房。

[sɪns] [ðə; ðiː] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , ( [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː]
**Since** **the** **pilgrimage** **,** **which** **has** **begun** **to** **decline** **,** **(** **this** **happened** **before** **the**
自从 这 朝圣 , 哪个 有 开始 到 衰退 , ( 这 发生 前 这
- ['kɒŋkwest] ,
**Wahaby** **conquest** **,**
- 征服 ,

自朝圣活动开始衰落以来（这发生在瓦哈比王朝征服之前），

) ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] - , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'raɪvɪŋ] ['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['letɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**)** **many** **of** **the** **Mekkawys** **,** **no** **longer** **deriving** **profit** **from** **the** **letting** **of** **their**
) 许多 的 这 - , 不 更长 推导 利润 从 这 出租 的 他们的
['lɒdʒɪŋz] ,
**lodgings** **,**
住宿 ,

许多麦卡维人不再靠出租住所获利，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ðiː] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] ;
**found** **themselves** **unable** **to** **afford** **the** **expense** **of** **repairs** **;**
成立 他们自己 无法 到 买得起 这 费用 的 维修 ;

他们发现自己无力承担维修费用；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['nju:mərəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - [skɜ:rts][hæv; həv]['fɔ:lən] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:]['ru:ɪn] ,

| and | thus | numerous | buildings | in | the | out | - | skirts | have | fallen | completely | into | ruin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 很多的 | 建筑物 | 在 | 这 | 出去 | - | 裙子 | 有 | 倒下 | 完全地 | 进入 | 废墟 | , |

因此，郊区的许多建筑物都完全变成了废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ig'zibits] [ɪn] ['evri] [stri:t] ['haʊzɪz] ['ræpɪdli] [dɪ'keɪɪŋ] .

| and | the | town | itself | exhibits | in | every | street | houses | rapidly | decaying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 镇 | 本身 | 展品 | 在 | 每一个 | 街道 | 房屋 | 快速 | 腐烂的 | . |

小镇的每一条街道上，房屋都在迅速破败。

[ai] [sɔ:] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [kən'strʌkʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [el]

| I | saw | only | one | of | recent | construction | ; | it | was | in | the | quarter | of | El |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 仅有的 | 一 | 的 | 最近的 | 建造 | ; | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 四分之一 | 的 | 埃尔 |

| - | , |
|---|---|

| Shebeyka | , |
|---|---|
| - | , |

我只看到一处新建的建筑；它位于埃尔谢贝卡区。

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃe'ri:f] , [ænd; ənd][kɒst] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:t] [sed] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| belonged | to | a | Sherif | , | and | cost | , | as | report | said | , | one | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 一个 | 谢里夫 | , | 和 | 成本 | , | 作为 | 报告 | 说 | , | 一 | 百 | 和 | 五十 |

[pɜ:rsɪz] ;

| purses | ; |
|---|---|
| 钱包 | ; |

据称，这件物品属于一名警长，价值一百五十个钱包；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [æt; ət]['kaɪərəʊ][fɔ:(r); fə(r)]['sɪksti] [pɜ:rsɪz] .

| such | a | house | might | have | been | built | at | Cairo | for | sixty | purses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 房子 | 可能 | 有 | 到过 | 建造 | 在 | 开罗 | 为了 | 六十 | 钱包 | . |

这样一栋房子在开罗可能只需要六十个钱包就能建成。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 135 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第135页]

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˌʌn'peɪvd] ;

| The | streets | are | all | unpaved | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 全部 | 未铺设路面 | ; |

街道都是土路；

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [ɪn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

| and | in | summer | time | the | sand | and | dust | in | them | are | as | great | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 夏天 | 时间 | 这 | 沙 | 和 | 灰尘 | 在 | 他们 | 是 | 作为 | 伟大的 | 一个 |

['nju:sns] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ,

| nuisance | as | the | mud | is | in | the | rainy | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滋扰 | 作为 | 这 | 泥 | 是 | 在 | 这 | 下雨 | 季节 | , |

夏天，路面上的沙尘和雨季的泥泞一样令人烦恼。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['skeəsli] ['pɑ:səbl] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ;

| during | which | they | are | scarcely | passable | after | a | shower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他们 | 是 | 几乎 | 及格 | 后 | 一个 | 淋浴 | ; |

期间，即使下过一场雨，它们也几乎无法通行；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ɒf] ,

| for | in | the | interior | of | the | town | the | water | does | not | run | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 镇 | 这 | 水 | 做 | 不是 | 跑步 | 离开 | , |

因为在城镇内部，水不会流走。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [draɪd] [ʌp] .

| but | remains | till | it | is | dried | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 遗迹 | 直到 | 它 | 是 | 干燥 | 向上 | . |

但会一直保持到干涸为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [reɪnz] , [wɪtʃ] ,

| It | may | be | ascribed | to | the | destructive | rains | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 归因于 | 到 | 这 | 破坏性的 | 雨 | , | 哪个 | , |

这或许要归咎于破坏性的暴雨，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ʃɔːtə] [djuˈreɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈkʌntriz] , [fɔːl] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

| though | of | shorter | duration | than | in | other | tropical | countries | , | fall | with | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 较短 | 期间 | 比 | 在 | 其他 | 热带 | 国家 | , | 落下 | 和 | 大量 |

['vaɪələns] ,

| violence | , |
|---|---|
| 暴力 | , |

虽然持续时间比其他热带国家短，但秋季的强度却相当大。

[ðæt] [nəʊ] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ˈmekə] .

| that | no | ancient | buildings | are | found | in | Mekka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 古老的 | 建筑物 | 是 | 成立 | 在 | 麦加 | . |

麦加没有发现任何古代建筑。

[ðə; ði] [mɒsk] [ɪtˈself] [hæz; həz] [ˌʌndəˈgɒn] [səʊ] [ˈmeni] [rɪˈpeəz] [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌltən] ,

| The | mosque | itself | has | undergone | so | many | repairs | under | different | sultans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清真寺 | 本身 | 有 | 经历 | 所以 | 许多 | 维修 | 在下面 | 不同的 | 苏丹们 | , |

这座清真寺在历代苏丹统治时期都经历过多次修缮。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈstrʌktʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

| that | it | may | be | called | a | modern | structure | ; | and | of | the | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 现代的 | 结构 | ; | 和 | 的 | 这 | 房屋 | , |

以至于它可以被称为现代建筑；而这些房屋，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪsts] [wʌn] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ˈsentʃəriz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] ,

| I | do | not | think | there | exists | one | older | than | four | centuries | ; | it | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那里 | 存在 | 一 | 老 | 比 | 四 | 几个世纪 | ; | 它 | 是 | 不是 | , |

我认为不存在比四百年前更古老的；确实不存在。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

| therefore | , | in | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 这 | 地方 | , |

因此，在此地，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɔː(r)] [sʌtʃ]

| that | the | traveller | must | look | for | interesting | specimens | of | architecture | or | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 游客 | 必须 | 看 | 为了 | 有趣的 | 标本 | 的 | 建筑学 | 或者 | 这样的 |

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [særəˊsenik] [stˈrʌktʃəz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ədˈmaɪəd] [ɪn] [ˈsɪrɪə] ,

| beautiful | remains | of | Saracenic | structures | as | are | still | admired | in | Syria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 遗迹 | 的 | 萨拉森 | 结构 | 作为 | 是 | 仍然 | 钦佩 | 在 | 叙利亚 | , |

旅行者应该寻找有趣的建筑实例，或者像叙利亚至今仍令人赞叹的那些美丽的撒拉逊建筑遗迹。

[ˈiːdʒɪpt] , [ˈbɑːbəri] , [ænd; ənd] [speɪn] .

| Egypt | , | Barbary | , | and | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃及 | , | 巴巴里 | , | 和 | 西班牙 | . |

埃及、巴巴里和西班牙。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [feɪmd] [ˈmekə] [ɪz] [səˈpɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

| In | this | respect | the | ancient | and | far | - | famed | Mekka | is | surpassed | by | the | smallest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 尊重 | 这 | 古老的 | 和 | 远的 | - | 著名的 | 麦加 | 是 | 超越 | 经过 | 这 | 最小 |

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] [ˈsɪrɪə] [ɔː(r)] [ˈiːdʒɪpt] .

| provincial | towns | of | Syria | or | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 省级 | 城镇 | 的 | 叙利亚 | 或者 | 埃及 | . |

在这方面，古老而闻名遐迩的麦加甚至不如叙利亚或埃及最小的省会城镇。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [meˈdiːnə] ,

| The | same | may | be | said | with | respect | to | Medina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | 和 | 尊重 | 到 | 麦地那 | , |

麦地那的情况也类似。

[ænd; ənd][ai][sə'spekt][ðæt][ðə; ði][taʊnz][ɒv; əv]['jemən][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn]
**and** **I** **suspect** **that** **the** **towns** **of** **Yemen** **are** **generally** **poor** **in**
和 我 怀疑 那 这 城镇 的 也门 是 一般来说 贫穷的 在
[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl][rɪ'meɪnz].
**architectural** **remains** **.**
建筑 遗迹 .

我怀疑也门的城镇普遍缺乏建筑遗迹。

['mekə][ɪz][dɪ'fɪʃ(ə)nt][ɪn][ðəʊz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][pə'li:s][wɪtʃ][ɑ:(r); ə(r)]['kʌstəməri][ɪn]['i:stən]
**Mekka** **is** **deficient** **in** **those** **regulations** **of** **police** **which** **are** **customary** **in** **Eastern**
麦加 是 不足 在 那些 法规 的 警察 哪个 是 习惯 在 东
['sɪtɪz].
**cities** **.**
城市 .

麦加缺乏东方城市惯用的那些警察管理条例。

[ðə; ði][stri:ts][ɑ:(r); ə(r)]['təʊtəli][dɑ:k][æt; ət][naɪt],[nəʊ][læmps][ɒv; əv]['eni][kaɪnd]['bi:ɪŋ]['laɪtɪd];
**The** **streets** **are** **totally** **dark** **at** **night** **,** **no** **lamps** **of** **any** **kind** **being** **lighted** **;**
这 街道 是 完全 黑暗的 在 夜晚 , 不 灯 的 任何 种类 存在 照明 ;

夜晚的街道一片漆黑，没有任何灯光亮起；

[ɪts]['dɪfrənt]['kwɔ:təz][ɑ:(r); ə(r)][wɪ'ðaʊt]['geɪts],['difə][ɪn][ðɪs][rɪ'spekt]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][məʊst]
**its** **different** **quarters** **are** **without** **gates** **,** **differing** **in** **this** **respect** **also** **from** **most**
它是 不同的 四分之一 是 没有 大门 , 不同 在 这 尊重 还 从 最多
['i:stən][taʊnz],
**Eastern** **towns** **,**
东 城镇 ,

它的各个街区都没有城门，这一点也与大多数东方城镇不同。

[weə(r)][i:tʃ]['kwɔ:tə(r)][ɪz]['regjələli][ʃʌt][ʌp]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['i:vnɪŋ][preə(r)z].
**where** **each** **quarter** **is** **regularly** **shut** **up** **after** **the** **last** **evening** **prayers** **.**
在哪里 每个 四分之一 是 经常 关闭 向上 后 这 最后的 晚上 祈祷 .

每个街区在最后一次晚祷后都会定期关闭。

[ðə; ði][taʊn][meɪ]['ðeəfɔ:(r)][bi:; bi][krɒst][æt; ət]['eni][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][naɪt],
**The** **town** **may** **therefore** **be** **crossed** **at** **any** **time** **of** **the** **night** **,**
这 镇 可能 所以 是 交叉 在 任何 时间 的 这 夜晚 ,

因此，夜间任何时间都可以穿过这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][ə'tenʃ(ə)n][ɪz][nɒt][peɪd][hɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['mɜ:rtʃənt],
**and** **the** **same** **attention** **is** **not** **paid** **here** **to** **the** **security** **of** **merchants** **,**
和 这 相同的 注意力 是 不是 有薪酬的 这里 到 这 安全 的 商人 ,

然而，这里对商家的安全却没有给予同样的重视。

[æz; əz][wel][æz; əz][ɒv; əv]['hʌzbəndz],(  [ɒn][hu:z][ə'kaʊnt]['prɪnsəpli],[ðə; ði]['kwɔ:təz][ɑ:(r); ə(r)]
**as** **well** **as** **of** **husbands** **,** **(** **on** **whose** **account** **principally** **,** **the** **quarters** **are**
作为 出色地 作为 的 丈夫们 ,( 在 谁 帐户 主要 , 这 四分之一 是
[kləʊzd],
**closed** **,**
关闭 ,

以及丈夫们（主要是因为他们的原因，住所才关闭），

)[æz; əz][ɪn]['sɪrɪən][ɔ:(r)][i'dʒɪpʃn][taʊnz][ɒv; əv]['i:kwəl]['mægnɪtju:d].
**)** **as** **in** **Syrian** **or** **Egyptian** **towns** **of** **equal** **magnitude** **.**
) 作为 在 叙利亚 或者 埃及人 城镇 的 平等的 震级 .

如同叙利亚或埃及同等规模的城镇一样。

[ðə; ði][dɜ:t][ænd; ənd]['swi:pɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['haʊzɪz][ɑ:(r); ə(r)][kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði][stri:ts],
**The** **dirt** **and** **sweepings** **of** **the** **houses** **are** **cast** **into** **the** **streets** **,**
这 污垢 和 清扫 的 这 房屋 是 投掷 进入 这 街道 ,

房屋里的灰尘和垃圾都被倾倒在街道上。

[weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [dʌst] [ɔː(r)] [mʌd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .

| where | they | soon | become | dust | or | mud | according | to | the | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 很快 | 变得 | 灰尘 | 或者 | 泥 | 根据 | 到 | 这 | 季节 | . |

根据季节不同，它们很快就会变成尘土或泥浆。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌstəm] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'veɪld] ['iːkwəli] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ;

| The | same | custom | seems | to | have | prevailed | equally | in | ancient | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 风俗 | 似乎 | 到 | 有 | 最终获胜 | 同样地 | 在 | 古老的 | 时代 | ; |

这种习俗在古代似乎也同样盛行；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ɪn][ðə; ðɪ][skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiːps] [ɒv; əv]

| for | I | did | not | perceive | in | the | skirts | of | the | town | any | of | those | heaps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做过 | 不是 | 感知 | 在 | 这 | 裙子 | 的 | 这 | 镇 | 任何 | 的 | 那些 | 堆积如山 | 的 |

['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['tɜːki] .

| rubbish | which | are | usually | found | near | the | large | towns | of | Turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垃圾 | 哪个 | 是 | 通常 | 成立 | 靠近 | 这 | 大的 | 城镇 | 的 | 火鸡 | . |

因为在城郊，我没有看到土耳其大城市附近常见的那些成堆的垃圾。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [ðə; ðɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] [sə'plaɪz] ,

| With | respect | to | water | , | the | most | important | of | all | supplies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 水 | , | 这 | 最多 | 重要的 | 的 | 全部 | 补给品 | , |

就水而言，这是所有物资中最重要的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɔːmz] [ðə; ðɪ][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ]

| and | that | which | always | forms | the | first | object | of | inquiry | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 总是 | 表格 | 这 | 第一的 | 目的 | 的 | 询问 | 之中 |

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ,

| Asiatics | , |
|---|---|
| 亚洲人 | , |

而这，始终是亚洲人首先探究的对象。

['mekə] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][prə'vaɪdɪd][ðæn; ðən] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ 'sistən ]

| Mekka | is | not | much | better | provided | than | Djidda | ; | there | are | but | few | cisterns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦加 | 是 | 不是 | 很多 | 更好的 | 假如 | 比 | 吉达 | ; | 那里 | 是 | 但 | 很少 | 水箱 |

[fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [reɪn] ,

| for | collecting | rain | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 收集 | 雨 | , |

麦加的设施并不比吉达好多少；蓄水池很少，用来收集雨水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] - ['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ] ['brækɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['kʌlɪnəri]

| and | the | well | - | water | is | so | brackish | that | it | is | used | only | for | culinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出色地 | - | 水 | 是 | 所以 | 微咸的 | 那 | 它 | 是 | 用过的 | 仅有的 | 为了 | 烹饪 |

[p'ɜːpəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

井水非常咸，只能用于烹饪用途。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] - [drɪŋk]

| except | during | the | time | of | the | pilgrimage | , | when | the | lowest | class | of | hadjys | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 期间 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 朝圣 | , | 什么时候 | 这 | 最低 | 班级 | 的 | - | 喝 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但在朝圣期间，只有最低等级的朝圣者才会饮用这种酒。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [wel] [ɒv; əv] [zɛmzəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɒsk] ,

| The | famous | well | of | Zemzem | , | in | the | great | mosque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 出色地 | 的 | 泽姆泽姆 | , | 在 | 这 | 伟大的 | 清真寺 | , |

大清真寺内的著名水井泽姆泽姆

[ɪz] [ɪn'di:d] [sə'fɪʃntli] ['kəʊpiəs] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)]['həʊli] ,

| is | indeed | sufficiently | copious | to | supply | the | whole | town | ; | but | , | however | holy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的确 | 足够 | 丰富 | 到 | 供应 | 这 | 所有的 | 镇 | ; | 但 | , | 然而 | 圣 | , |

的确足够丰盛，可以供应整个城镇；但是，无论多么神圣，

[ɪts]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['hevi] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ im'pi:d ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;

| its | water | is | heavy | to | the | taste | and | impedes | digestion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 水 | 是 | 重的 | 到 | 这 | 品尝 | 和 | 阻碍 | 消化 | ; |

它的水味道沉重，而且不利于消化；

[ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑ:sɪz] [bɪ'saɪdz] [hæv; həv] [nɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fɪl] [ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] - [skɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

| the | poorer | classes | besides | have | not | permission | to | fill | their | water | - | skins | with | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷 | 课程 | 除了 | 有 | 不是 | 允许 | 到 | 充满 | 他们的 | 水 | - | 皮肤 | 和 | 它 |

[æt; ət] ['pleʒə(r)] .

| at | pleasure | . |
|---|---|---|
| 在 | 乐趣 | . |

此外，贫困阶层也没有权利随意用这种水装满他们的水囊。

[ðə; ði] [best] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] ['mekə] [ɪz] [brɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]['kɒndjuɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['ærəˌfæt]

| The | best | water | in | Mekka | is | brought | by | a | conduit | from | the | vicinity | of | Arafat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 水 | 在 | 麦加 | 是 | 带来 | 经过 | 一个 | 导管 | 从 | 这 | 附近 | 的 | 阿拉法特 |

,

,

,

麦加最好的水是通过水渠从阿拉法特附近引来的。

[sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] ['dɪstənt] .

| six | or | seven | hours | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 或者 | 七 | 小时 | 遥远 | . |

六七个小时的路程。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] ['sɪmələ(r)] [wɜ:ks] ,

| The | present | government | , | instead | of | constructing | similar | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 政府 | , | 反而 | 的 | 建造 | 相似的 | 作品 | , |

现任政府并没有建造类似的工程，

[ ni'glekt ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] ['rekwɪzɪt] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækwɪdʌkt] .

| neglects | even | the | repairs | and | requisite | cleansing | of | this | aqueduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 甚至 | 这 | 维修 | 和 | 必需品 | 清洁 | 的 | 这 | 渡槽 | . |

甚至连这条引水渠的维修和必要的清洁都疏于照管。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊlli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv]

| It | is | wholly | built | of | stone | ; | and | all | those | parts | of | it | which | appear | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全 | 建造 | 的 | 石头 | ; | 和 | 全部 | 那些 | 部分 | 的 | 它 | 哪个 | 出现 | 多于 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

它完全由石头建造而成；所有露出地面的部分，

[ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

| are | covered | with | a | thick | layer | of | stone | and | cement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 厚的 | 层 | 的 | 石头 | 和 | 水泥 | . |

表面覆盖着厚厚的石头和水泥层。

[ai] [hɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kli:nd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['fɪfti] [j'iəz] ;

| I | heard | that | it | had | not | been | cleaned | during | the | last | fifty | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 已清洗 | 期间 | 这 | 最后的 | 五十 | 年 | ; |

我听说它已经五十年没有清理过了；

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ɪz] ,

| the | consequence | of | this | negligence | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 疏忽 | 是 | , |

这种疏忽的后果是：

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [lɒst] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [θruː] [æ'pətʃəz] ,

| that | the | most | of | the | water | is | lost | in | its | passage | to | the | city | through | apertures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 水 | 是 | 丢失的 | 在 | 它是 | 通道 | 到 | 这 | 城市 | 通过 | 孔径 | , |

大部分水在通过孔隙流入城市的过程中流失了。

[ɔː(r)] ['sləʊli] ['fɔːsɪz] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] ['sedɪmənt] ,

| or | slowly | forces | its | way | through | the | obstructing | sediment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 缓慢地 | 力量 | 它是 | 方式 | 通过 | 这 | 阻碍 | 沉淀 | , |

或者缓慢地强行穿过阻碍的沉积物，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækwɪdʌkt][æt; ət]['ærəˌfæt] .

| though | it | flows | in | a | full | stream | into | the | head | of | the | aqueduct | at | Arafat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 流量 | 在 | 一个 | 满的 | 溪流 | 进入 | 这 | 头 | 的 | 这 | 渡槽 | 在 | 阿拉法特 | . |

虽然它在阿拉法特引水渠的源头汇成一股强劲的水流。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ɪz] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]

| The | supply | which | it | affords | in | ordinary | times | is | barely | sufficient | for | the | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 供应 | 哪个 | 它 | 提供 | 在 | 普通的 | 时代 | 是 | 仅仅 | 充足的 | 为了 | 这 | 使用 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

| of | the | inhabitants | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 居民 | , |

平常时期，它的供水量仅勉强够居民使用。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [swiːt] ['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['skeəsəti] ;

| and | during | the | pilgrimage | sweet | water | becomes | an | absolute | scarcity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 朝圣 | 甜的 | 水 | 变成 | 一个 | 绝对 | 缺乏 | ; |

朝圣期间，淡水变得极其稀缺；

[ə; eɪ] [smɔːl] [skɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ( [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skɪnz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['kæri] ) ['biːɪŋ] [ðen]

| a | small | skin | of | water | ( | two | of | which | skins | a | person | may | carry | ) | being | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 皮肤 | 的 | 水 | ( | 二 | 的 | 哪个 | 皮肤 | 一个 | 人 | 可能 | 携带 | ) | 存在 | 然后 |

['ɒf(ə)n][səʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs] [ə'mʌŋ] ['ærəbz] .

| often | sold | for | one | shilling | — | a | very | high | price | among | Arabs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 卖 | 为了 | 一 | 先令 | — | 一个 | 非常 | 高的 | 价格 | 之中 | 阿拉伯人 | . |

一小袋水（一个人可以携带两袋）通常以一先令的价格出售——这在阿拉伯人中是一个非常高的价格。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv] ['mekə] [weə(r)] [ðə; ði]['ækwɪdʌkt] [rʌnz] [ə'bʌv]

| There | are | two | places | in | the | interior | of | Mekka | where | the | aqueduct | runs | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 地方 | 在 | 这 | 内部的 | 的 | 麦加 | 在哪里 | 这 | 渡槽 | 跑步 | 多于 |

[graʊnd] ;

| ground | ; |
|---|---|
| 地面 | ; |

在麦加城内，有两处引水渠位于地面以上；

[ðeə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][let] [ɒf] ['ɪntuː] [smɔːl] ['tʃæn(ə)lz] [ɔː(r)] ['faʊntɪnz] ,

| there | the | water | is | let | off | into | small | channels | or | fountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 水 | 是 | 让 | 离开 | 进入 | 小的 | 频道 | 或者 | 喷泉 | , |

在那里，水被排放到小沟渠或喷泉中。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃe'riːf] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] ,

| at | which | some | slaves | of | the | Sherif | are | stationed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一些 | 奴隶 | 的 | 这 | 谢里夫 | 是 | 驻 | , |

谢里夫的一些奴隶驻扎在那里，

[tuː; tə][ɪg'zækt][ə; eɪ][təʊl][frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['wɔːtə(r)] - [skɪnz] .

| to | exact | a | toll | from | persons | filling | their | water | - | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 精确的 | 一个 | 收费 | 从 | 人 | 填充 | 他们的 | 水 | - | 皮肤 | . |

向装满水囊的人收取通行费。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][hædʒ] ,

| In | the | time | of | the | Hadj | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 哈吉 | , |

在朝觐时期，

[ðiːz] ['faʊntɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['kwɒrəlɪŋ]

| these | fountains | are | surrounded | day | and | night | by | crowds | of | people | quarrelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 喷泉 | 是 | 包围 | 天 | 和 | 夜晚 | 经过 | 人群 | 的 | 人们 | 争吵 |

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| and | fighting | for | access | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斗争 | 为了 | 使用权 | 到 | 这 | 水 | . |

这些喷泉日夜都被人群包围，人们为了争夺水源而争吵打斗。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [siːdʒ] , [ðə; ði] - [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| During | the | late | siege | , | the | Wahabys | cut | off | the | supply | of | water | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚的 | 围城 | , | 这 | - | 切 | 离开 | 这 | 供应 | 的 | 水 | 从 | 这 |

['ækwɪdʌkt] ;

| aqueduct | ; |
|---|---|
| 渡槽 | ; |

在围城后期，瓦哈比人切断了引水渠的水源；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)]

| and | it | was | not | till | some | time | after | , | that | the | injury | which | this | structure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一些 | 时间 | 后 | , | 那 | 这 | 受伤 | 哪个 | 这 | 结构 |

[ðen] [rɪ'siːvd] ,

| then | received | , |
|---|---|---|
| 然后 | 已收到 | , |

过了一段时间，这座建筑当时所受的损伤才被人们所认识。

[wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [rɪ'peəd] .

| was | partially | repaired | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 部分 | 已修复 | . |

已部分修复。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ uːz ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs]

| There | is | a | small | spring | which | oozes | from | under | the | rocks | behind | the | great | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 春天 | 哪个 | 渗出物 | 从 | 在下面 | 这 | 岩石 | 在后面 | 这 | 伟大的 | 宫殿 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃe'riːf] ,

| of | the | Sherif | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谢里夫 | , |

在谢里夫大宫殿后面的岩石下，有一股小泉眼汩汩流出。

[kɔːld] [baɪt] [el] [sæd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [best] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| called | Beit | el | Sad | ; | it | is | said | to | afford | the | best | water | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 贝特 | el | 伤心 | ; | 它 | 是 | 说 | 到 | 买得起 | 这 | 最好的 | 水 | 在 | 这 | 国家 | , |

它被称为贝特萨德；据说那里拥有全国最好的水源。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] ['veri] ['skænti] .

| but | the | supply | is | very | scanty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 供应 | 是 | 非常 | 稀少 | . |

但供应非常短缺。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɛrəfs] ['fæməli] .

| The | spring | is | enclosed | , | and | appropriated | wholly | to | the | Sherif's | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 是 | 内 | , | 和 | 挪用 | 完全 | 到 | 这 | 警长的 | 家庭 | . |

泉水被围了起来，完全归谢里夫家族所有。

['begəz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːm] [ɔː(r)] ['ɪndɪdʒənt] - ,

| Beggars | , | and | infirm | or | indigent | hadjys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | , | 和 | 虚弱 | 或者 | 贫困者 | - | , |

乞丐，以及体弱多病或贫困的哈吉人，

['ɒf(ə)n] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['mekə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv]
**often entreat the passengers in the streets of Mekka for a draught of**
经常 恳求 这 乘客 在 这 街道 的 麦加 为了 一个 草稿 的
[swiːt] ['wɔːtə(r)] ;
**sweet water ;**
甜的 水 ;

经常在麦加街头向过往旅客讨要一杯甜水；

[ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [stændz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,
**they particularly surround the water - stands , which are seen in every corner ,**
他们 特别 环绕 这 水 - 站立 , 哪个 是 已见 在 每一个 角落 ,
[ænd; ənd] [weə(r)] ,
**and where ,**
和 在哪里 ,

它们尤其集中在饮水机周围，饮水机随处可见，而且，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pærəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][hædʒ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pærə] ,
**for two paras in the time of the Hadj , and for one para ,**
为了 二 段落 在 这 时间 的 这 哈吉 , 和 为了 一 帕拉 ,

在朝觐期间有两段经文，在一段经文中，

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æz; əz] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] . —
**at other times , as much water may be obtained as will fill a jar . —**
在 其他 时代 , 作为 很多 水 可能 是 获得 作为 将要 充满 一个 罐 . —
[bɜːkhɑːrts] ['trævlz] [ɪn][ə'reɪbiə] .
**Burckhardt's Travels in Arabia .**
布克哈特的 旅行 在 阿拉伯 .

有时，可以取到足够装满一个罐子的水。——布克哈特《阿拉伯游记》

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 136 ]**
[ 页 - ]

[第136页]

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
**The Naturalist .**
这 博物学家 .

博物学家。

[fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ['mægnɪfaɪd] .
**FLAKES OF SNOW MAGNIFIED .**
薄片 的 雪 放大 .

放大后的雪花。

[fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ['mægnɪfaɪd] .
**FLAKES OF SNOW MAGNIFIED .**
薄片 的 雪 放大 .

放大后的雪花。

[snəʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
**Snow is one of the treasures of the atmosphere .**
雪 是 一 的 这 宝藏 的 这 气氛 .

雪是大气层的瑰宝之一。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ɪts] ['fɪgəz] ,
**Its wonderful construction , and the beautiful regularity of its figures ,**
它是 精彩的 建造 , 和 这 美丽的 规律性 的 它是 数据 ,

它精妙的结构，以及其图形优美的规整性，

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːtɪs] [baɪ][ɪ'ræzməs] - , [huː] ['pʌblɪʃt]

| have | been | the | object | of | a | treatise | by | Erasmus | Bartholine | , | who | published |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 这 | 目的 | 的 | 一个 | 论文 | 经过 | 伊拉斯谟 | - | , | WHO | 已发布 |

[ɪn] - ,

| in | 1661 | , |
|---|---|---|
| 在 | - | , |

伊拉斯谟·巴托林曾就此主题撰写过一篇论文，该论文于 1661 年出版。

" [diː] - - [ˌdɪsər'teɪʃioʊ] ,

| " | De | Figurâ | Nivis | Dissertatio | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 德 | - | - | 论文 | , |

“De Figurâ Nivis 论文，

" [wɪð] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['tɒməs] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .

| " | with | observations | of | his | brother | Thomas | on | the | use | of | snow | in | medicine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 观察 | 的 | 他的 | 兄弟 | 托马斯 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 雪 | 在 | 药品 | . |

“并附有他哥哥托马斯关于雪在医学中应用的观察。”

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [melt] ,

| On | examining | the | flakes | of | snow | with | a | magnifying | glass | before | they | melt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 检查 | 这 | 薄片 | 的 | 雪 | 和 | 一个 | 放大 | 玻璃 | 前 | 他们 | 熔化 | , |

用放大镜观察尚未融化的雪花时，

( [wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

| ( | which | may | easily | be | done | by | making | the | experiment | in | the | open | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 哪个 | 可能 | 容易地 | 是 | 完毕 | 经过 | 制作 | 这 | 实验 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , |

（这可以通过在露天进行实验轻松实现，）

) [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['spikjulə][ɔː(r)] [pɔɪnts] , [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [laɪk] [reɪz]

| ) | they | will | appear | composed | of | fine | shining | spicula | or | points | , | diverging | like | rays |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 他们 | 将要 | 出现 | 由 | 的 | 美好的 | 灼灼 | 骨针 | 或者 | 积分 | , | 分歧 | 喜欢 | 射线 |

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sentə(r)] .

| from | a | centre | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 中心 | . |

它们看起来是由细小闪亮的骨针或尖状物组成，像射线一样从中心向外辐射。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪks] [fɔːl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][mɔː(r)][ɒv; əv]

| As | the | flakes | fall | down | through | the | atmosphere | , | they | are | joined | by | more | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 薄片 | 落下 | 向下 | 通过 | 这 | 气氛 | , | 他们 | 是 | 加入 | 经过 | 更多的 | 的 |

[ðiːz] ['reɪdieɪtɪd]['spikjulə] ,

| these | radiated | spicula | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 辐射 | 骨针 | , |

当这些薄片状晶体在大气层中下落时，会有更多的放射状骨针加入其中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːs] [ɪn] [bʌlk] [laɪk][ðə; ði][drɒps][ɒv; əv][reɪn][ɔː(r)][heɪl] - [stəʊnz] .

| and | thus | increase | in | bulk | like | the | drops | of | rain | or | hail | - | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 增加 | 在 | 大部分 | 喜欢 | 这 | 滴 | 的 | 雨 | 或者 | 冰雹 | - | 石头 | . |

因此，它们的体积会像雨滴或冰雹一样增大。

['dɑːktər; draɪv] . [griːn] [sez] , " [ðæt] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['fɪgə(r)] ,

| Dr | . | Green | says | , | " | that | many | parts | of | snow | are | of | a | regular | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 绿色的 | 说道 | , | " | 那 | 许多 | 部分 | 的 | 雪 | 是 | 的 | 一个 | 常规的 | 数字 | , |

格林博士说，“雪的许多部分都具有规则的形状”，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][səʊ]['meni]['lɪt(ə)l] ['raʊəl] [ɔː(r)][stɑːz] [ɒv; əv][sɪks][pɔɪnts] ,

| for | the | most | part | so | many | little | rowels | or | stars | of | six | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 所以 | 许多 | 小的 | 轮状物 | 或者 | 明星 | 的 | 六 | 积分 | , |

大多数情况下，都是许多六角星或小轮状图案。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][træns'pærənt][aɪs][æz; əz]['eni] [siːn] [ɒn][ə; eɪ][pɒnd] .

| and | are | as | perfect | and | transparent | ice | as | any | seen | on | a | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 作为 | 完美的 | 和 | 透明的 | 冰 | 作为 | 任何 | 已见 | 在 | 一个 | 池塘 | . |

它们像池塘里看到的任何冰一样完美透明。

[ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [kə'lætərəl] [pɔɪnts] [set][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋglz]

| **Upon** | **each** | **of** | **these** | **points** | **are** | **other** | **collateral** | **points** | **set** | **at** | **the** | **same** | **angles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 每个 | 的 | 这些 | 积分 | 是 | 其他 | 抵押品 | 积分 | 放 | 在 | 这 | 相同的 | 角度 |

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ðəm'selvz] ;

| **as** | **the** | **main** | **points** | **themselves** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 主要的 | 积分 | 他们自己 | ; |

在这些主点上，还设置了其他与主点角度相同的辅助点；

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz]['ʌðə(r)z] , [ɪ'regjələ(r)] ,

| **among** | **these** | **there** | **are** | **divers** | **others** | **,** | **irregular** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 那里 | 是 | 潜水员 | 其他的 | , | 不规律的 | , |

其中还有一些潜水员，不规则的，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] ['brəʊkən] [pɔɪnts] [ænd; ənd]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][wʌnz] .

| **which** | **are** | **chiefly** | **broken** | **points** | **and** | **fragments** | **of** | **the** | **regular** | **ones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 主要 | 破碎的 | 积分 | 和 | 片段 | 的 | 这 | 常规的 | 一个 | . |

这些主要是常规点的断裂点和碎片。

['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] ['veərɪəs] [wɪndz; waɪndz] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θɔːd] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n]

| **Others** | **also** | **,** | **by** | **various** | **winds** | **,** | **seem** | **to** | **have** | **been** | **thawed** | **and** | **frozen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 还 | , | 经过 | 各种各样的 | 风 | , | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 解冻 | 和 | 冷冻 |

[ə'gen] ['ɪntuː][ɪ'regjələ(r)] ['klʌstəz] ;

| **again** | **into** | **irregular** | **clusters** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 进入 | 不规律的 | 集群 | ; |

另一些冰块似乎也被各种风力融化后又重新冻结成不规则的冰块团块；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [mæs]

| **so** | **that** | **it** | **seems** | **as** | **if** | **the** | **whole** | **body** | **of** | **snow** | **was** | **an** | **infinite** | **mass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 所有的 | 身体 | 的 | 雪 | 曾是 | 一个 | 无限 | 大量的 |

[ɒv; əv]['aɪsɪklz] [ɪ'regjələli] ['fɪgəd] .

| **of** | **icicles** | **irregularly** | **figured** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 冰柱 | 不规则地 | 想 | . |

因此，看起来就像整个雪体是由无数形状不规则的冰柱组成的无穷无尽的集合体。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][klaʊd] [ɒv; əv] ['veɪpəz] ['biːɪŋ] ['gæðəd] ['ɪntuː][drɒps] , [ðəʊz] [drɒps][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]

| **That** | **is** | **,** | **a** | **cloud** | **of** | **vapours** | **being** | **gathered** | **into** | **drops** | **,** | **those** | **drops** | **forthwith** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 一个 | 云 | 的 | 蒸汽 | 存在 | 聚集 | 进入 | 滴 | , | 那些 | 滴 | 立即 |

[dɪ'send] ,

| **descend** | **,** |
|---|---|
| 下降 | , |

也就是说，一团水蒸气凝结成水滴，这些水滴随即落下。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sent] , ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]

| **and** | **in** | **their** | **descent** | **,** | **meeting** | **with** | **a** | **freezing** | **air** | **as** | **they** | **pass** | **through** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 下降 | , | 会议 | 和 | 一个 | 冷冻 | 空气 | 作为 | 他们 | 经过 | 通过 | 一个 |

['kəʊldə(r)]['riːdʒən] ,

| **colder** | **region** | **,** |
|---|---|---|
| 更冷 | 地区 | , |

在下降过程中，当他们穿过较冷的地区时，会遇到刺骨的寒风。

[iːtʃ] [drɒp][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] , ['ʃuːtɪŋ] [ɪt'self] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['sevrəl]

| **each** | **drop** | **is** | **immediately** | **frozen** | **into** | **an** | **icicle** | **,** | **shooting** | **itself** | **forth** | **into** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 降低 | 是 | 立即地 | 冷冻 | 进入 | 一个 | 冰柱 | , | 射击 | 本身 | 前进 | 进入 | 一些 |

[pɔɪnts] ;

| **points** | **;** |
|---|---|
| 积分 | ; |

每一滴水都会立即冻结成冰柱，并向多个点喷射而出；

[bʌt; bət] [ðiːz] [stɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ ˌintə'mit ]

| but | these | still | continuing | their | descent | , | and | meeting | with | some | intermitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 仍然 | 继续 | 他们的 | 下降 | , | 和 | 会议 | 和 | 一些 | 间歇性 |

[geɪlz] [ɒv; əv]['wɔːmə(r)][eə(r)] ,

| gales | of | warmer | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 狂风 | 的 | 更温暖 | 空气 | , |

但它们仍在继续下降，并会遇到一些间歇性的暖空气。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðeə(r)][kən'tɪnjuəl] ['wɑːftɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

| or | , | in | their | continual | waftage | to | and | fro | , | touching | upon | each | other | are | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 他们的 | 持续的 | 飘散 | 到 | 和 | 弗 | , | 接触 | 之上 | 每个 | 其他 | 是 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [θɔːd] ,

| little | thawed | , |
|---|---|---|
| 小的 | 解冻 | , |

或者，在它们不断来回飘动的过程中，彼此接触，稍微融化了一些。

[ blʌnt ] , [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] ['klʌstəz] , [ɔː(r)] [ɪn'tæŋgld] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ɪn] [wɒt]

| blunted | , | and | frozen | into | clusters | , | or | entangled | so | as | to | fall | down | in | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钝化 | , | 和 | 冷冻 | 进入 | 集群 | , | 或者 | 纠缠 | 所以 | 作为 | 到 | 落下 | 向下 | 在 | 什么 |

[wiː; wi][kɔːl] [fleɪks] .

| we | call | flakes | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 薄片 | . |

钝化，冻结成团，或缠绕在一起，落成我们所说的薄片。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , ( [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kən'templətɪv]

| " | But | we | are | not | , | ( | says | the | author | of | the | " | Contemplative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 是 | 不是 | , | ( | 说道 | 这 | 作者 | 的 | 这 | " | 沉思的 |

但我们并非如此，（《沉思录》的作者如是说）

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 137 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第137页]

[fə'lɒsəfə(r)] , " )

| Philosopher | , | " | ) |
|---|---|---|---|
| 哲学家 | , | " | ) |

哲学家，"）

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [snəʊ] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] .

| to | consider | snow | merely | as | a | curious | phenomenon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 雪 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 好奇的 | 现象 | . |

把雪仅仅看作是一种奇特的自然现象。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['baʊnti] [hæz; həz][səʊ] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| The | Great | Disposer | of | universal | bounty | has | so | ordered | it | , | that | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 垃圾处理器 | 的 | 普遍的 | 赏金 | 有 | 所以 | 订购 | 它 | , | 那 | 它 | 是 |

['emɪnəntli] [səb'sɜːviənt] ,

| eminently | subservient | , |
|---|---|---|
| 非常 | 顺从的 | , |

宇宙恩惠的伟大分配者如此命令，它必须完全服从。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪnz] .

| as | well | as | all | the | works | of | creation | , | to | his | benevolent | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 全部 | 这 | 作品 | 的 | 创建 | , | 到 | 他的 | 仁慈 | 设计 | . |

以及所有受造物，都按照他仁慈的旨意而行。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['wɪntərz] [snəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['eəri] [bɜːθ] ,

| " | He | gives | the | winter's | snow | her | airy | birth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 给予 | 这 | 冬天的 | 雪 | 她 | 轻盈的 | 出生 | , |

他赋予冬雪轻盈的诞生，

[ænd; ənd][bɪdz][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] ['fliːsɪz] [kləʊð] [ðə; ði] [ɜːθ] .
**And** **bids** **her** **virgin** **fleeces** **clothe** **the** **earth** **.**
和 出价 她 处女 羊毛 衣服 这 地球 .

并命令她未受洗礼的羊毛覆盖大地。

" ['sændiz] .
**" SANDYS .**
" 桑迪斯 .

“桑迪斯。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
**P . T . W .**
P . T . W .

PTW

['mʌŋkiz] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
**MONKEYS AT GIBRALTAR .**
猴子 在 直布罗陀 .

直布罗陀的猴子。

[ðəʊ] [dʒɪ'brɔːltə(r)][ ə'baund ] [wɪð] ['mʌŋkiz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
**Though Gibraltar abounds with monkeys , there are none to be found in the**
尽管 直布罗陀 很多 和 猴子 , 那里 是 没有任何 到 是 成立 在 这
[rest] [ɒv; əv] [speɪn] ;
**rest of Spain ;**
休息 的 西班牙 ;

虽然直布罗陀有很多猴子，但在西班牙其他地方却一只也找不到；

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] ; — [ðə; ði]
**this is supposed to be occasioned by the following circumstance ; — The**
这 是 据称 到 是 引发 经过 这 下列的 环境 ; — 这
['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pɔntis] ,
**waters of the Propontis ,**
水 的 这 普罗庞蒂斯 ,

据说这是由以下情况引起的：——普罗蓬蒂斯河水，

[wɪtʃ] ['eɪnʃəntli] [mait] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪk] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][grə'naikəs][ænd; ənd]
**which anciently might be nothing but a lake formed by the Granicus and**
哪个 古代 可能 是 没有什么 但 一个 湖 形成 经过 这 格拉尼库斯 和
-
,
**Rhyndacus ,**
-
,

它在古代可能只不过是由格拉尼库斯河和林达库斯河形成的一个湖泊而已。

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kə'næl][baɪ][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ðæn; ðən] ['eni]
**finding it more easy to work themselves a canal by the Dardanelles than any**
寻找 它 更多的 简单的 到 工作 他们自己 一个 运河 经过 这 达达尼尔海峡 比 任何
['ʌðə(r)] [wei] ,
**other way ,**
其他 方式 ,

他们发现，在达达尼尔海峡开凿运河比其他任何方式都容易得多。

[spred] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
**spread into the Mediterranean , and forcing a passage into the ocean between**
传播 进入 这 地中海 , 和 强制 一个 通道 进入 这 海洋 之间
[maʊnt] ['ætləs] [ænd; ənd] ['kælpi] ,
**Mount Atlas and Calpe ,**
山 阿特拉斯 和 卡尔佩 ,

扩散到地中海，并在阿特拉斯山和卡尔佩之间开辟出一条通往海洋的通道。

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['biːɪŋ] ['teɪkən]
**separated** **the** **rock** **from** **the** **coast** **of** **Africa** **;** **and** **the** **monkeys** **being** **taken**
分开 这 岩石 从 这 海岸 的 非洲 ; 和 这 猴子 存在 已采取
[baɪ] [sə'praɪz] ,
**by** **surprise** **,**
经过 惊喜 ,

岩石与非洲海岸分离；猴子们猝不及防，

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['jʊərəp] , " [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
**were** **compelled** **to** **be** **carried** **with** **it** **over** **to** **Europe** **,** **"** **These** **animals** **,**
是 被迫 到 是 携带 和 它 超过 到 欧洲 , " 这些 动物 ,

被迫随船运往欧洲，“这些动物，

" [sez] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)][hɪə(r)] .
**"** **says** **a** **resident** **at** **Gibraltar** **,** **"** **are** **now** **in** **high** **favour** **here** **.**
" 说道 一个 居民 在 直布罗陀 , " 是 现在 在 高的 偏爱 这里 .

一位直布罗陀居民说：“现在这里很受欢迎。”

[ðə; ði] [lef'tenənt] - ['gʌvənə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [dɒn] , [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
**The** **lieutenant** **-** **governor** **,** **General** **Don** **,** **has** **taken** **them** **under** **his**
这 中尉 - 州长 , 一般的 大学教师 , 有 已采取 他们 在下面 他的
[prə'tekʃ(ə)n] ,
**protection** **,**
保护 ,

副总督唐将军已将他们置于自己的保护之下。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [faɪn][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ['eni][wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['eni] [wei] [mə'lest]
**and** **threatened** **with** **fine** **and** **imprisonment** **any** **one** **who** **shall** **in** **any** **way** **molest**
和 威胁 和 美好的 和 监禁 任何 一 WHO 将 在 任何 方式 骚扰
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

并威胁称，任何以任何方式骚扰他们的人都将受到罚款和监禁。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**They** **have** **increased** **rapidly** **,** **of** **course** **.**
他们 有 增加 快速 , 的 课程 .

当然，它们的数量增长迅速。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)][dɒgz] ;
**Many** **of** **them** **are** **as** **large** **as** **our** **dogs** **;**
许多 的 他们 是 作为 大的 作为 我们的 狗 ;

它们中的许多都和我们的狗一样大；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ 'grænd,fɑːðə ] [ænd; ənd] [greɪt] - [ 'grænd,fɑːðə ] [ɑː(r); ə(r)]
**and** **some** **of** **the** **old** **grandfathers** **and** **great** **-** **grandfathers** **are**
和 一些 的 这 老的 祖父们 和 伟大的 - 祖父们 是
[kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] .
**considerably** **larger** **.**
相当 更大的 .

有些老爷爷和曾祖父的体型要大得多。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ə'baʊt][ten] ,
**I** **had** **the** **good** **fortune** **to** **fall** **in** **with** **a** **family** **of** **about** **ten** **,**
我 有 这 好的 财富 到 落下 在 和 一个 家庭 的 关于 十 ,

我很幸运地住进了一户大约十口之家，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)]['məʊʃənz] .
**and** **had** **an** **opportunity** **of** **watching** **for** **a** **time** **their** **motions** **.**
和 有 一个 机会 的 观看 为了 一个 时间 他们的 运动 .

并有机会观察了他们的一举一动。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

| There | appeared | to | be | a | father | and | mother | , | four | or | five | grown | - | up | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 四 | 或者 | 五 | 生长 | - | 向上 | 孩子们 | , |

似乎有一对父母，还有四五个成年子女。

[ænd; ənd] [θriː] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

| and | three | that | had | not | reached | the | years | of | discretion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 那 | 有 | 不是 | 达到 | 这 | 年 | 的 | 审慎 | . |

还有三名未达到法定年龄。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brest] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ]

| One | of | them | was | still | at | the | breast | ; | and | although | he | was | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 胸部 | ; | 和 | 虽然 | 他 | 曾是 | 大的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wiːn] ,

| enough | to | be | weaned | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 是 | 断奶 | , |

其中一个还在吃奶；虽然他已经长到可以断奶的程度了，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]

| and | indeed | made | his | escape | as | rapidly | as | the | mother | when | they | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 制成 | 他的 | 逃脱 | 作为 | 快速 | 作为 | 这 | 母亲 | 什么时候 | 他们 | 采取 | 这 |

[ə'lɑːm] ,

| alarm | , |
|---|---|
| 警报 | , |

听到警报后，他果然像母亲一样迅速逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['lɑːftə(r)] [wen] [wʌn] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , [wɪð]

| it | was | quite | impossible | to | restrain | laughter | when | one | saw | the | mother | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 不可能的 | 到 | 抑制 | 笑声 | 什么时候 | 一 | 锯 | 这 | 母亲 | , | 和 |

[greɪt] ['grævəti] ,

| great | gravity | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 重力 | , |

看到那位母亲神情严肃的样子，实在很难忍住笑出来。

['sɪtɪŋ] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][elf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| sitting | nursing | the | little | elf | , | with | her | hand | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 护理 | 这 | 小的 | 精灵 | , | 和 | 她 | 手 | 在后面 | 它 | , |

她坐着给小精灵喂奶，一只手放在小精灵身后。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [skɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

| and | the | older | children | skipping | up | and | down | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老 | 孩子们 | 跳过 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 墙壁 | , |

大孩子们则沿着墙壁蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['æntɪk] [trɪks] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| and | playing | all | sorts | of | antic | tricks | with | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩耍 | 全部 | 排序 | 的 | 滑稽 | 技巧 | 和 | 一 | 其他 | . |

他们互相恶作剧，玩各种各样的花招。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst][rə'pɪdəti] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [ 'presipis ]

| They | made | their | escape | with | the | utmost | rapidity | , | leaping | over | rocks | and | precipices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 逃脱 | 和 | 这 | 极致 | 快速 | , | 跳跃 | 超过 | 岩石 | 和 | 悬崖 |

[wɪð] [greɪt] [ə'dʒɪləti] ,

| with | great | agility | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 敏捷 | , |

他们以极快的速度逃脱，身手敏捷地跃过岩石和悬崖。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

| and | evidently | unconscious | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 无意识 | 的 | 害怕 | . |

而且显然没有意识到恐惧。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
" W . G . C .
" W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[ðə; ði][sɪ'lektə(r)] ,
The Selector ,
这 选择器 ,

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks]
NEW WORKS
新的 作品

新作品

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
THE GREAT WORLD OF FASHION .
这 伟大的 世界 的 时尚 .

时尚世界。

['sætaɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pæntəmaɪm][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]['hɑːrləkwɪnz]['dʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [blæk]
Satire is the pantomime of literature , and harlequin's jacket , his black
讽刺 是 这 哑剧 的 文学 , 和 小丑的 夹克 , 他的 黑色的
['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [iːl] - [laɪk][luː'brɪsəti] ,
vizor , and his eel - like lubricity ,
面颊 , 和 他的 鳗鱼 - 喜欢 润滑性 ,

讽刺是文学的哑剧，而丑角的夹克、黑色面罩和鳗鱼般的油滑，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] ['hɑːmləs] ['sætaiəz][ɒn][ðə; ði] [wiːk] [saɪdz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
are so many harmless satires on the weak sides of our nature .
是 所以 许多 无害 讽刺作品 在 这 虚弱的 侧面 的 我们的 自然 .

有很多无伤大雅的讽刺作品，讽刺了我们人性中的弱点。

[ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði]['sætərɪst][ɪz][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ;
The pen of the satirist is as effective as the pencil of the artist ;
这 笔 的 这 讽刺作家 是 作为 有效的 作为 这 铅笔 的 这 艺术家 ;

讽刺作家的笔和画家的铅笔一样有效；

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [wel] , ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [ə'træktɪv] .
and provided it draw well , cannot fail to prove as attractive .
和 假如 它 画 出色地 , 不能 失败 到 证明 作为 吸引人的 .

只要画得好，就一定会很有吸引力。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['pæntəmaɪm] , ['hɑːləkwɪn] , ['kɒləmbaɪn] , [klaʊn] , [ænd; ənd]
Indeed , the characters of pantomime , harlequin , columbine , clown , and
的确 , 这 人物 的 哑剧 , 小丑 , 耧斗菜 , 小丑 , 和
[ˌpæntə'luːn] ,
pantaloon ,
灯笼裤 ,

事实上，哑剧角色包括丑角、哥伦拜恩、小丑和灯笼裤。

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [best] ['kwɔ:təʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] ['ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['fɒliz]
**make** **up** **the** **best** **quarto** **that** **has** **ever** **appeared** **on** **the** **manners** **and** **follies**
制作 向上 这 最好的 四开本 那 有 曾经 出现 在 这 礼仪 和 愚行
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ;
**of** **the** **times** **;**
的 这 时代 ;

构成了有史以来关于时代风俗和愚行的最佳四开本；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [æz; əz] [greɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['eni] [peɪdʒ] [ɒv; əv]
**and** **they** **may** **be** **turned** **to** **as** **grave** **an** **account** **as** **any** **page** **of**
和 他们 可能 是 转向 到 作为 严重 一个 帐户 作为 任何 页 的
['sɛnɪkəz] ['mɒrəlz] ,
**Seneca's** **Morals** **,**
塞内卡的 德 ,

它们或许可以像塞内卡《道德论集》中的任何一页一样，成为严肃的记述。

[ɔ:(r)] ['sɪsəroʊz] [ ,dispju'teiʃən ] ; [haʊ'evə(r)] ['veəriəs] [ðə; ði] [mi:nz] , [ðə; ði] [end] , [ɔ:(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪz]
**or** **Cicero's** **Disputations** **;** **however** **various** **the** **means** **,** **the** **end** **,** **or** **object** **,** **is**
或者 西塞罗的 争议 ; 然而 各种各样的 这 方法 , 这 结尾 , 或者 目的 , 是
[ðə; ði] [seɪm] ,
**the** **same** **,**
这 相同的 ,

或者西塞罗的辩论录；尽管手段、目的或对象各不相同，但本质是一样的。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] ['raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sli:p] .
**and** **all** **is** **rounded** **with** **a** **sleep** **.**
和 全部 是 圆润 和 一个 睡觉 .

一切都以睡眠告终。

" [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] , " [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] ,
**"** **The** **Great** **World** **,** **"** **in** **the** **language** **of** **satire** **,**
" 这 伟大的 世界 , " 在 这 语言 的 讽刺 ,

用讽刺的语言来说，《伟大的世界》

[ɪz] [ðə; ði] " [glɑ:s] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [fɔ:m] .
**is** **the** **"** **glass** **of** **fashion** **and** **the** **mould** **of** **form** **.**
是 这 " 玻璃 的 时尚 和 这 模具 的 形式 .

它是"时尚的镜子和形式的模具"。

" [ɪts] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊdz]
**"** **Its** **geography** **and** **history** **are** **as** **perpetually** **changing** **as** **the** **modes**
" 它是 地理 和 历史 是 作为 永恒地 变化 作为 这 模式
[ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] ,
**of** **St** **.** **James's** **,**
的 英石 . 詹姆斯的 ,

"它的地理环境和历史就像圣詹姆斯教堂的曲调一样，一直在不断变化。"

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['təʊstɪd] [bj'u:tɪz] ;
**or** **the** **features** **of** **one** **of** **its** **toasted** **beauties** **;**
或者 这 特征 的 一 的 它是 烤过的 美女 ;

或其中一位烤得金黄美丽的佳人的特征；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [draɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [bi:; bi] [aʊt]
**and** **what** **is** **written** **of** **it** **to** **-** **day** **may** **be** **dry** **,** **and** **its** **time** **be** **out**
和 什么 是 书面 的 它 到 - 天 可能 是 干燥 , 和 它是 时间 是 出去
[ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ,
**of** **joint** **,**
的 联合的 ,

如今所记载的可能已经枯燥乏味，而且其时代意义也可能已经过时。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈmɜːki] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] - [haʊs] .

| before | it | has | escaped | the | murky | precincts | of | the | printing | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 有 | 逃脱 | 这 | 浑浊的 | 辖区 | 的 | 这 | 印刷 | - | 房子 | . |

还没来得及逃出印刷厂阴暗的角落。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌt(ə)lti] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] " [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)]

| It | is | subtlety | itself | , | and | we | know | not | " | whence | it | cometh | , | and | whither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 微妙之处 | 本身 | , | 和 | 我们 | 知道 | 不是 | " | 何处 | 它 | 到来 | , | 和 | 往哪里去 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgəʊɪθ] .

| it | goeth | . |
|---|---|---|
| 它 | 戈特 | . |

它本身就十分微妙，我们不知道它从哪里来，到哪里去。

" [ɪts] [fəˈlɒsəfi] [ɪz] [kənˈsentrɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]

| " | Its | philosophy | is | concentric | , | for | this | Great | World | consists | of | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 哲学 | 是 | 同心 | , | 为了 | 这 | 伟大的 | 世界 | 由 | 的 | 数千 | 的 |

[ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] , [ˈʌskwi] [æd] [ɪnfɪˈnaɪtəm] ,

| little | worlds | , | usque | ad | infinitum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 世界 | , | 乌斯克 | 广告 | 无穷大 | , |

“它的哲学是同心圆式的，因为这个伟大的世界是由成千上万个小世界组成的，如此无穷无尽。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈkʌm] [nɒt] [ˈgɪdi] [wɪð] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ɪts]

| and | we | do | well | if | we | become | not | giddy | with | looking | on | the | wheels | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 出色地 | 如果 | 我们 | 变得 | 不是 | 头晕 | 和 | 寻找 | 在 | 这 | 车轮 | 的 | 它是 |

[vɪˈsɪsɪtjuːdz] .

| vicissitudes | . |
|---|---|
| 变迁 | . |

如果我们不被世事变迁的喧嚣所迷惑，我们就能做得更好。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpæmflət] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] [ˈpeɪdʒɪz]

| We | know | not | whom | we | have | to | thank | for | the | pamphlet | of | sixty | pages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不是 | 谁 | 我们 | 有 | 到 | 感谢 | 为了 | 这 | 小册子 | 的 | 六十 | 页面 |

— [ɪnˈtaɪtld] " [ə; eɪ] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] " — [naʊ]

| — | entitled | " | A | Geographical | and | Historical | Account | of | the | Great | World | " | — | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 标题 | " | 一个 | 地理 | 和 | 历史 | 帐户 | 的 | 这 | 伟大的 | 世界 | " | — | 现在 |

[bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .

| before | us | . |
|---|---|---|
| 前 | 我们 | . |

我们不知道该感谢谁，才有了这本六十页的小册子——题为《大世界的地理和历史记述》——现在就在我们面前。

[ˌaɪ ˈtiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ɒv; əv] " [ˈrɪdʒˌweɪ] , [ˌpɪkəˈdɪli] ,

| It | bears | the | imprint | of | " | Ridgway | , | Piccadilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 熊 | 这 | 印记 | 的 | " | 里奇韦 | , | 皮卡迪利 | , |

它印有“Ridgway, Piccadilly,

" [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːdʒən] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] — [laɪk]

| " | so | that | it | is | published | at | the | gate | of | the | very | region | it | describes | — | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 它 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 非常 | 地区 | 它 | 描述 | — | 喜欢 |

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] ,

| the | accounts | of | Pere | la | Chaise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账户 | 的 | 佩雷 | 拉 | 躺椅 | , |

因此，它被出版在它所描述的地区的门口——就像拉雪兹神父的记述一样。

[səʊld] [æt; ət] [ɪts] [ˈkɒnsieəʒ] .

| sold | at | its | concierge | . |
|---|---|---|---|---|
| 卖 | 在 | 它是 | 门房 | . |

在其礼宾部出售。

['ænekst; ə'nekst][ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][nɒt] "

| **Annexed** | **is** | **a** | **Map** | **of** | **the** | **Great** | **World** | **—** | **but** | **the** | **author** | **has** | **not** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附件 | 是 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 伟大的 | 世界 | — | 但 | 这 | 作者 | 有 | 不是 | " |

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] ;

| **attempted** | **to** | **lay** | **down** | **the** | **longitude** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 躺 | 向下 | 这 | 经度 | ; |

随附一张世界地图——但作者并未"尝试标明经度;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
# 第2/3页

[ðə; ði]['əʊnli] ['meʒəm(ə)nts] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] ['biːɪŋ]
**the** **only** **measurements** **hitherto** **made** **being**
这 仅有的 测量 迄今为止 制成 存在

迄今为止进行的唯一测量是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 138 ]**
[ 页 - ]

[第138页]

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [streɪt] .
**confined** **to** **the** **west** **of** **the** **meridian** **of** **St** **.** **James's** **Strait** **.**
受限 到 这 西方 的 这 子午线 的 英石 . 詹姆斯的 海峡 .

仅限于圣詹姆斯海峡子午线以西。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**" Then the author tells us of the atomic hypothesis of the formation of**
" 然后 这 作者 讲述 我们 的 这 原子 假设 的 这 形成 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
**the Great World .**
这 伟大的 世界 .

"然后作者向我们讲述了大世界形成的原子假说。

" [ðiːz] [ruːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'tɒmɪk]
**" These rules , for the performance of what appears to be an atomic**
" 这些 规则 , 为了 这 表现 的 什么 出现 到 是 一个 原子
[kwə'drɪl] ,
**quadrille ,**
方阵舞 ,

"这些规则，是为了表演一种看似原子四对舞的动作而制定的，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['deɪvi] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
**are furnished by Sir H . Davy , elected by the Great World ,**
是 提供 经过 先生 H . 戴维 , 当选 经过 这 伟大的 世界 ,

由世界各国选举产生的H·戴维爵士提供。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
**master of the ceremonies for the preservation of order ,**
掌握 的 这 仪式 为了 这 保存 的 命令 ,

司仪，负责维护秩序

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . "
**and prescribing rules for the regulation of the Universe . "**
和 处方 规则 为了 这 规定 的 这 宇宙 . "

并制定宇宙运行的规则。

" [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪts] [krʌst] , [hæz; həz] [biːn] [æsə'teind]
**" The surface of the Great World , or rather its crust , has been ascertained**
" 这 表面 的 这 伟大的 世界 , 或者 相当 它是 地壳 , 有 到过 已确定
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ʃæləʊ] .
**to be exceedingly shallow .**
到 是 非常 浅的 .

"大世界的表面，或者更确切地说是它的地壳，已被证实非常浅。"

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] , [ɪn][ɪts][daɪ'ɜ:n(ə)l][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

| " | The | inhabitants | of | the | Great | World | , | in | its | diurnal | rotation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 居民 | 的 | 这 | 伟大的 | 世界 | , | 在 | 它是 | 日间 | 旋转 | , |

“大世界的居民，在其昼夜循环中，

[rɪ'si:v] [nəʊ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['setɪŋ]

| receive | no | light | from | the | sun | till | a | few | hours | before | the | time | of | its | setting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 不 | 光 | 从 | 这 | 太阳 | 直到 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 环境 |

[wɪð] [ˌju: 'es] ,

| with | us | , |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | , |

直到太阳落山前几个小时，我们才能接收到阳光。

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][sets] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkɒn'vi:njənsd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| when | it | also | sets | with | them | , | so | that | they | are | inconvenienced | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 还 | 套 | 和 | 他们 | , | 所以 | 那 | 他们 | 是 | 不便 | 为了 | 一个 |

[ʃɔ:t] [taɪm] ['əʊnli] ,

| short | time | only | , |
|---|---|---|---|
| 短的 | 时间 | 仅有的 | , |

当它也与他们同在时，只会给他们带来短暂的不便。

[baɪ][ɪts] [laɪt] .

| by | its | light | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 光 | . |

借着它的光芒。

[ɪn][ɪts] ['ænjuəl] ['ɔ:bɪt] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['si:z(ə)n] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [kɔ:ld] [sprɪŋ] ,

| In | its | annual | orbit | , | it | has | but | one | season | , | which | , | though | called | Spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 年度的 | 轨道 | , | 它 | 有 | 但 | 一 | 季节 | , | 哪个 | , | 尽管 | 称为 | 春天 | , |

在其一年中的运行周期内，它只有一个季节，虽然被称为春天，

[ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][məʊst]['sʌd(ə)n] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][kəʊld] .

| is | subject | to | the | most | sudden | alternations | of | heat | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 主题 | 到 | 这 | 最多 | 突然 | 交替 | 的 | 热 | 和 | 寒冷的 | . |

极易受到冷热交替的剧烈影响。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | females | have | a | singular | method | of | protecting | themselves | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 有 | 一个 | 单数 | 方法 | 的 | 保护 | 他们自己 | 从 | 这 |

['beɪnfl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ði:z] ['vaɪələnt]['tʃeɪndʒɪz] ,

| baneful | effects | of | these | violent | changes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有害的 | 效果 | 的 | 这些 | 暴力 | 变化 | , |

雌性动物有一种独特的保护自己免受这些剧烈变化带来的有害影响的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] : — [ðeɪ] [ræp] [ðəm'selvz] [ʌp] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm][ðə; ði]

| which | is | worthy | of | notice | : | — | they | wrap | themselves | up | , | during | the | short | time | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 值得 | 的 | 注意 | : | — | 他们 | 裹 | 他们自己 | 向上 | , | 期间 | 这 | 短的 | 时间 | 这 |

[sʌn] [ʃaɪnz] ,

| sun | shines | , |
|---|---|---|
| 太阳 | 闪耀 | , |

值得注意的是：——在阳光短暂照射的这段时间里，它们会把自己裹得严严实实。

[ɪn] [pɪ'li:s] , [ʃɔ:lz] , [ænd; ənd] [kləʊk] , [ðeə(r)] [hedz] ['bi:ɪŋ] [prə'tektɪd] [baɪ][hæts] ,

| in | pelisses | , | shawls | , | and | cloaks | , | their | heads | being | protected | by | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 皮毛 | , | 披肩 | , | 和 | 斗篷 | , | 他们的 | 头部 | 存在 | 受保护 | 经过 | 帽子 | , |

他们身穿皮袄、披肩和斗篷，头部戴着帽子保护。

[huːz] [ʌm'breɪdʒəs] [brɪmz] [səʊ][fɑː(r)] [ɪk'siːd] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌm'breləz] [reɪzd] [ə'bʌv]
**whose** **umbrageous** **brims** **so** **far** **exceed** **in** **dimensions** **the** **little** **umbrellas** **raised** **above**
谁 阴暗的 帽檐 所以 远的 超过 在 方面 这 小的 雨伞 提高 多于
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

它们的遮阳帽檐远远大于它们头顶上撑起的小伞，

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
**that** **a** **stranger** **is** **at** **a** **loss** **to** **conjecture** **the** **use** **of** **the** **latter** **.**
那 一个 陌生人 是 在 一个 损失 到 推测 这 使用 的 这 后者 .

陌生人很难猜测后者的用途。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sʌn] [hæz; həz][set] , [ðiːz] [həbɪ'lɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [ɒf] ,
**Shortly** **after** **the** **sun** **has** **set** **,** **these** **habiliments** **are** **all** **thrown** **off** **,**
不久 后 这 太阳 有 放 , 这些 服装 是 全部 抛掷 离开 ,

太阳落山后不久，这些服饰就都被脱掉了。

[dresɪz] [ɒv; əv]['gɒsəmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
**dresses** **of** **gossamer** **are** **substituted** **in** **their** **place** **,**
连衣裙 的 游丝 是 替代 在 他们的 地方 ,

取而代之的是轻薄的衣裳。

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [w'eəɹəz] [rʌʃ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [naɪt]
**and** **the** **fair** **wearers** **rush** **out** **into** **the** **open** **air** **,** **to** **enjoy** **the** **cool** **night**
和 这 公平的 穿着者 匆忙 出去 进入 这 打开 空气 , 到 享受 这 凉爽的 夜晚
['briːzɪz] .
**breezes** **.**
微风 .

穿着漂亮衣服的人们纷纷跑到户外，享受凉爽的夜风。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] " [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .
**This** **is** **but** **the** **"** **Companion** **to** **the** **Map** **.**
这 是 但 这 " 伴侣 到 这 地图 .

这只是"地图的配套说明"。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
**"** **The** **Voyage** **to** **the** **several** **Islands** **of** **the** **Great** **World** **,**
" 这 航程 到 这 一些 岛屿 的 这 伟大的 世界 ,

《游历世界各大岛屿》

" [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hiːdləs] ['hedlɒŋ] ,
**"** **is** **in** **a** **frame** **-** **work** **of** **the** **adventures** **of** **Sir** **Heedless** **Headlong** **,**
" 是 在 一个 框架 - 工作 的 这 冒险 的 先生 鲁莽 一头扎 ,

"是鲁莽爵士冒险故事的框架，

[huː] ['naɪðə(r)] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [baɪ][ə; eɪ] [bə'luːn] , [nɔː(r)]['pɜːrkɪnzɪz] [stiːm] - [gʌn] .
**who** **neither** **reaches** **the** **Great** **World** **by** **a** **balloon** **,** **nor** **Perkins's** **steam** **-** **gun** **.**
WHO 两者都不 到达 这 伟大的 世界 经过 一个 气球 , 也不 珀金斯 蒸汽 - 枪 .

他既没有乘气球到达大世界，也没有用珀金斯的蒸汽枪到达大世界。

[hiː; hi] ['kruːzɪz] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [streɪts] , [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][aɪdəlɜ-z] ['hɑːbə(r)] , [ɪn]['ælbə] ; [ɪz]
**He** **cruises** **about** **St** **.** **James's** **Straits** **,** **makes** **for** **Idler's** **Harbour** **,** **in** **Alba** **;** **is**
他 游轮 关于 英石 . 詹姆斯的 海峡 , 制作 为了 闲散者 港口 , 在 阿尔巴 ; 是
[ ri'pʌls ] ,
**repulsed** **,**
反感 ,

他巡游圣詹姆斯海峡，驶向阿尔巴的闲人港；却遭到拒绝。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [dʒæk] ['ræʃli] , ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə][sə'saɪəti]['aɪlənd] , [lændz][æt; ət] [smɔ:l]
**but** 但 **with** 和 **a** 一个 **friend** 朋友 **,** , **Jack** 杰克 **Rashleigh** 拉什利 **,** , **journeys** 旅程 **to** 到 **Society** 社会 **Island** 岛 **,** , **lands** 土地 **at** 在 **Small** 小的
[tɔ:k] [beɪ] ,
**Talk** 讲话 **Bay** 湾 **,** ,

但他和朋友杰克·拉什利一起前往社会岛，在斯莫尔塔尔湾登陆。

[ænd; ənd] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , - .
**and** 和 **makes** 制作 **for** 为了 **the** 这 **capital** 首都 **,** , **Flirtington** - **.** .

并前往首府弗利廷顿。

[hi:; hi][fɜ:st]['vɪzɪts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] .
**He** 他 **first** 第一的 **visits** 访问 **a** 一个 **general** 一般的 **assembly** 集会 **of** 的 **the** 这 **leaders** 领导人 **of** 的 **the** 这 **isle** 小岛 **.** .

他首先拜访了岛上领导人的全体大会。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'sembli] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
**At** 在 **the** 这 **house** 房子 **of** 的 **assembly** 集会 **the** 这 **rush** 匆忙 **of** 的 **charioteers** 战车御者 **was** 曾是 **so** 所以 **great** 伟大的 **,** ,

在议会大厅里，车夫们蜂拥而至，场面十分壮观。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**that** 那 **it** 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **say** 说 **what** 什么 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **consequence** 结果 **of** 的 **the** 这
['dʒen(ə)rəl] [kən'fju:ʒn] ,
**general** 一般的 **confusion** 困惑 **,** ,

无法说这场普遍混乱可能造成了什么后果。

[ɔ:(r)] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] ,
**or** 或者 **how** 如何 **many** 许多 **lives** 生活 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **lost** 丢失的 **,** ,

或者说，有多少生命可能因此丧生，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ]['flæksn][wɪg] , [ænd; ənd] [brɔ:d] -
**but** 但 **for** 为了 **the** 这 **interference** 干涉 **of** 的 **a** 一个 **little** 小的 **man** 男人 **in** 在 **a** 一个 **flaxen** 亚麻色 **wig** 假发 **,** , **and** 和 **broad** 广阔 **-** -
[brɪmd] [hæt] ,
**brimmed** 满溢 **hat** 帽子 **,** ,

若非一个戴着亚麻色假发和宽边帽的小个子男人从中作梗，

[wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
**with** 和 **a** 一个 **cane** 甘蔗 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **,** ,

他手里拄着一根拐杖，

[hu:z] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz] [sed] [tu:; tə][ɪk'stend] ['i:kwəli] ['əʊvə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ 'pik,pɔkit ] [ɒv; əv][ɔ:l]
**whose** 谁 **authority** 权威 **is** 是 **said** 说 **to** 到 **extend** 延长 **equally** 同样地 **over** 超过 **ladies** 女士们 **and** 和 **pickpockets** 扒手 **of** 的 **all** 全部
[dɪ'gri:z] . " -
**degrees** 学位 **.** . **"** " **18** -

据说他的权力对各阶层的女士和扒手都同样有效。"18

[ðen] ['kɒmz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [bɪt][ɒv; əv]['bædɪnɑːʒ] [ɒn] [ðæt] [məʊst]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ stjuː'piditi ] ,

| Then | comes | an | exquisite | bit | of | badinage | on | that | most | stupid | of | all | stupidities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 一个 | 精美的 | 少量 | 的 | 玩笑 | 在 | 那 | 最多 | 愚蠢的 | 的 | 全部 | 愚蠢 | , |

[ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [raʊt] .

| a | fashionable | rout | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 时髦 | 路线 | . |

然后，他用一段精彩的俏皮话讽刺了最愚蠢的事情——时髦的溃败。

" [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [maɪ] [sə'praɪz] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [kən'siːvd] , [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðəʊz]

| " | On | entering | the | walls | , | my | surprise | may | be | partly | conceived | , | at | finding | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 进入 | 这 | 墙壁 | , | 我的 | 惊喜 | 可能 | 是 | 部分 | 构思 | , | 在 | 寻找 | 那些 |

[p'ɜːsənz] ,

| persons | , |
|---|---|
| 人 | , |

"进入城墙后，我的惊讶或许部分源于发现那些人，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['iːgəli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] , ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| whom | I | had | seen | so | eagerly | striving | to | gain | admittance | , | crowded | together | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 有 | 已见 | 所以 | 急切地 | 努力 | 到 | 获得 | 准入 | , | 挤 | 一起 | 在 | 一个 |

[kə'peɪʃəs] ['veɪpə(r)][bæθ.bɑːθ] ,

| capacious | vapour | bath | , |
|---|---|---|---|
| 宽敞 | 汽 | 洗澡 | , |

我曾看到他们如此渴望进入宽敞的蒸汽浴池，他们挤在一起，

['hiːtɪd] [tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] ,

| heated | to | so | high | a | temperature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加热 | 到 | 所以 | 高的 | 一个 | 温度 | , |

加热到如此高的温度，

[ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][strɪkt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

| that | had | I | not | been | aware | of | the | strict | prohibition | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 我 | 不是 | 到过 | 意识到的 | 的 | 这 | 严格的 | 禁令 | 的 | 科学 | , |

如果我当时不知道科学被严格禁止的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [held][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs]

| I | should | have | imagined | the | meeting | to | have | been | held | for | the | purpose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 想象 | 这 | 会议 | 到 | 有 | 到过 | 握住 | 为了 | 这 | 目的 |

[ɒv; əv] [ ˌæsə'tein ] ,

| of | ascertaining | , |
|---|---|---|
| 的 | 确定 | , |

我本应想到这次会议的目的是为了查明：

[baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [freɪm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

| by | experiment | , | the | greatest | degree | of | heat | which | the | human | frame | is | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 实验 | , | 这 | 最 | 程度 | 的 | 热 | 哪个 | 这 | 人类 | 框架 | 是 | 有能力的 |

[ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] .

| of | supporting | . |
|---|---|---|
| 的 | 支持 | . |

通过实验，人体所能承受的最大热量。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['welfeə(r)]

| That | they | should | choose | such | a | place | for | their | deliberations | upon | the | welfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 应该 | 选择 | 这样的 | 一个 | 地方 | 为了 | 他们的 | 审议 | 之上 | 这 | 福利 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

| of | the | island | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 岛 | , |

他们竟然选择这样一个地方来商讨岛屿的福祉，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

| appeared | to | me | extraordinary | , |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 我 | 非凡的 | , |

在我看来，这非同寻常。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| and | only | to | be | accounted | for | upon | the | supposition | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 到 | 是 | 已记录 | 为了 | 之上 | 这 | 假设 | 那 | 它 | 曾是 |

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] ,

| intended | to | carry | off | , |
|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 携带 | 离开 | , |

只有在假定其意图是劫走的情况下，才能对此做出解释。

[baɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] ,

| by | evaporation | , |
|---|---|---|
| 经过 | 蒸发 | , |

通过蒸发，

[ðæt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sembliz] [ɒv; əv] ['ledʒɪsˌletər] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

| that | internal | heat | to | which | the | assemblies | of | legislators | of | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 内部的 | 热 | 到 | 哪个 | 这 | 组件 | 的 | 立法者 | 的 | 一些 | 其他 |

['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt] .

| countries | are | known | to | be | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 是 | 已知 | 到 | 是 | 主题 | . |

某些国家立法机构内部的那种紧张气氛。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ 'kauntənəns ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz]

| Judging | from | the | grave | and | melancholy | countenances | of | the | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 严重 | 和 | 忧郁 | 面容 | 的 | 这 | 人 |

[ə'sembəld] ,

| assembled | , |
|---|---|
| 组装 | , |

从在场人们严肃忧郁的表情来看，

[ai] [kaʊnkluːdɪd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zæstərəs] [steɪt] ;

| I | councluded | the | affairs | of | the | island | to | be | in | a | very | disasterous | state | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 议会结束 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 岛 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 非常 | 灾难性的 | 状态 | ; |

我断定岛上的事务处于非常糟糕的状态；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l]['aɪðə(r)] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] , [æt; ət][ɔːl]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

| and | I | could | discover | very | little | either | said | or | done | , | at | all | calculated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 发现 | 非常 | 小的 | 任何一个 | 说 | 或者 | 完毕 | , | 在 | 全部 | 计算 | 到 |

[əd'vɑːns] [ɪts] ['ɪntrəsts] .

| advance | its | interests | . |
|---|---|---|---|
| 进步 | 它是 | 兴趣 | . |

我发现，无论是言语还是行为，都几乎没有丝毫是为了推进其利益而做出的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] , [sʌm; səm] ['membəz] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] ,

| Of | the | capital | itself | , | some | members | said | a | few | words | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 首都 | 本身 | , | 一些 | 成员 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | ; | 但 | , |

关于首都本身，一些成员简单谈了几句；但是，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gləʊb] , [ɪn][səʊ] [ɪn'ɔːdəbl] [ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] ,

| to | use | the | language | of | our | Globe | , | in | so | inaudible | a | tone | of | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 这 | 语言 | 的 | 我们的 | 地球 | , | 在 | 所以 | 听不清 | 一个 | 语气 | 的 | 嗓音 | , |

用我们地球的语言，以如此微弱的声音，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kætʃ] [ðeə(r)] ['ɪmpɔːt] .

| that | we | could | scarcely | catch | their | import | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可以 | 几乎 | 抓住 | 他们的 | 进口 | . |

我们几乎无法捕捉到它们的进口信息。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | principal | subject | of | their | discussion | consisted | of | complaining | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 主题 | 的 | 他们的 | 讨论 | 由……组成 | 的 | 抱怨 | 的 | 这 |

[ɪk'striːm] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

| extreme | heat | of | the | bath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 极端 | 热 | 的 | 这 | 洗澡 | , |

他们讨论的主要内容是抱怨浴室里太热。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːrs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni]

| and | mutual | inquiries | respecting | their | intention | of | immersing | themselves | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相互的 | 查询 | 尊重 | 他们的 | 意图 | 的 | 沉浸式 | 他们自己 | 在 | 任何 |

['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

| others | that | were | open | the | same | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 那 | 是 | 打开 | 这 | 相同的 | 夜晚 | . |

并相互询问他们是否打算参加当晚其他开放的活动。

" [hiː; hi][nekst][ 'sætəraiz ][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['dɪnə(r)] , [ðə; ði][pˈɑːks] , [ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,

| " | He | next | satirizes | a | fashionable | dinner | , | the | parks | , | the | Horticultural | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 下一个 | 讽刺 | 一个 | 时髦 | 晚餐 | , | 这 | 公园 | , | 这 | 园艺 | 社会 | , |

接下来，他讽刺了一场时髦的晚宴、公园和园艺协会。

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [dʒəʊks][ə'pɒn][ə; eɪ]['rəʊzi]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːsnɪp] - [peɪl] [dˈɔːtəz] ,

| some | pleasant | jokes | upon | a | rosy | mother | and | her | parsnip | - | pale | daughters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 令人愉快的 | 笑话 | 之上 | 一个 | 红润 | 母亲 | 和 | 她 | 欧防风 | - | 苍白 | 女儿们 | , |

一些关于一位面色红润的母亲和她肤色苍白如防风草的女儿们的有趣笑话，

[ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][fʌn][ə'pɒn][ðə; ði]['fiːmeɪl] ['ɒlɪgɑːki] [ɒv; əv] - .

| and | an | admirable | piece | of | fun | upon | the | female | oligarchy | of | Almacks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人钦佩的 | 片 | 的 | 乐趣 | 之上 | 这 | 女性 | 寡头政治 | 的 | - | . |

以及一篇对阿尔马克斯女性寡头政治的精彩讽刺文章。

" [frɒm; frəm] [hens] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] - ['aɪlənd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

| " | From | hence | I | made | a | trip | to | Crocky's | Island | , | situated | on | the | opposite | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 因此 | 我 | 制成 | 一个 | 旅行 | 到 | - | 岛 | , | 位于 | 在 | 这 | 对面的 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] .

| of | the | Strait | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海峡 | . |

“从这里我前往了位于海峡对岸的克罗基岛。”

[ɒn] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['hɛlˌgeɪt] ,

| On | landing | at | Hellgate | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 降落 | 在 | 地狱之门 | , |

抵达地狱之门后，

[wɪ'ðɪn] [fuːlz] - ['ɪnlet][maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [flˈɒks] [ɒv; əv] [gʌlz]

| within | Fools | ' | Inlet | my | surprise | was | much | excited | by | the | prodigious | flocks | of | gulls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 傻瓜 | - | 进口 | 我的 | 惊喜 | 曾是 | 很多 | 兴奋的 | 经过 | 这 | 惊人 | 羊群 | 的 | 海鸥 |

,

,

,

在愚人湾，我被数量庞大的海鸥群吓了一跳。

['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] [giːs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rektɪŋ][ðeə(r)] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ]

| pigeons | , | and | geese | , | which | were | directing | their | flight | towards | the | Great | Fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸽子 | , | 和 | 鹅 | , | 哪个 | 是 | 导演 | 他们的 | 航班 | 向 | 这 | 伟大的 | 鱼 |

[leɪk] ,

| Lake | , |
|---|---|
| 湖 | , |

鸽子和鹅正朝着大鱼湖的方向飞去。

['wɪðə(r)] [ai] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] .

| whither | I | , | too | , | was | making | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 我 | , | 也 | , | 曾是 | 制作 | 我的 | 方式 | . |

我也正朝着那个方向前进。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fuːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn]

| I | concluded | their | object | was | to | procure | food | , | of | which | a | profusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | 他们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 采购 | 食物 | , | 的 | 哪个 | 一个 | 丰富 |

[wɒz; wəz] [hɪə(r)] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

| was | here | spread | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这里 | 传播 | 前 | 他们 | , |

我推断他们的目的是获取食物，而这里食物充足，摆在他们面前。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['evrɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bɜːdz] [məʊst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] ;

| consisting | of | every | thing | which | such | birds | most | delight | to | peck | at | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 每一个 | 事物 | 哪个 | 这样的 | 鸟类 | 最多 | 喜 | 到 | 啄 | 在 | ; |

由这些鸟类最喜欢啄食的所有东西组成；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [bæŋk] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd]

| but | no | sooner | had | they | settled | near | the | bank | , | than | they | were | seized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 有 | 他们 | 定居 | 靠近 | 这 | 银行 | , | 比 | 他们 | 是 | 查获 |

[ə'pɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,

| upon | by | a | Fisherman | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 经过 | 一个 | 渔夫 | , |

但他们刚在河岸附近安顿下来，就被一个渔夫抓住了。

( [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ) [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [plʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| ( | who | was | lying | in | wait | for | them | , | ) | and | completely | plucked | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | WHO | 曾是 | 说谎 | 在 | 等待 | 为了 | 他们 | , | ) | 和 | 完全地 | 拨弦 | 的 | 他们的 |

['feðər] ,

| feathers | , |
|---|---|
| 羽毛 | , |

（埋伏在那里等着他们的人，）把他们的羽毛全部拔光了，

[æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['verɪ] ['kwaɪətlɪ] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['sʌfəd]

| an | operation | to | which | they | very | quietly | submitted | , | and | were | then | suffered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手术 | 到 | 哪个 | 他们 | 非常 | 悄悄 | 提交 | , | 和 | 是 | 然后 | 遭受 |

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

| to | depart | . |
|---|---|---|
| 到 | 离开 | . |

他们非常平静地接受了这项行动，然后被允许离开。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['wɒntən] [ækt] [ɒv; əv]

| Upon | inquiring | his | motive | for | what | appeared | to | me | a | wanton | act | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 查询 | 他的 | 动机 | 为了 | 什么 | 出现 | 到 | 我 | 一个 | 放肆 | 行为 | 的 |

['kruːəlti] ,

| cruelty | , |
|---|---|
| 残酷 | , |

当我询问他做出在我看来是肆意残忍的行为的动机时，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

| he | told | me | his | intention |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他的 | 意图 |

他告诉我他的意图

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 139 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɒz; wəz][tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] ; - [ɔː(r)] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [vɪl] ,

| was | to | stuff | his | bed | with | the | feathers | ; | ' | or | , | ' | added | he | , | ' | if | you | vill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 东西 | 他的 | 床 | 和 | 这 | 羽毛 | ; | - | 或者 | , | - | 额外 | 他 | , | - | 如果 | 你 | 村庄 | , |

就是用羽毛塞满他的床；“或者，”他补充道，“如果你愿意，

[tuː; tə] ['feðə(r)] [maɪ][nest] . -

| to | feather | my | nest | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 羽毛 | 我的 | 巢 | . | - |

为了安顿好我的窝。

['biːɪŋ] [maɪ'self][æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɒft] [bed] ,

| Being | myself | an | admirer | of | a | soft | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 我 | 一个 | 仰慕者 | 的 | 一个 | 柔软的 | 床 | , |

我自己也很喜欢柔软的床，

[ai] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

| I | saw | no | reason | why | I | should | not | employ | myself | in | the | same | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 不 | 原因 | 为什么 | 我 | 应该 | 不是 | 采用 | 我 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | ; |

我认为我没有理由不以同样的方式工作；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] , [pə'hæps] , [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,

| but | owing | , | perhaps | , | to | my | being | a | novice | in | the | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欠款 | , | 也许 | , | 到 | 我的 | 存在 | 一个 | 新手 | 在 | 这 | 艺术 | , |

但或许是因为我在这方面还是个新手，

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ][tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði][bɜːdz] ['prɒpəli] ,

| and | not | knowing | how | to | manage | the | birds | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 会心 | 如何 | 到 | 管理 | 这 | 鸟类 | 适当地 | , |

而且不知道如何正确管理这些鸟类，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd] ,

| they | were | but | little | disposed | to | submit | themselves | to | my | hands | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 但 | 小的 | 处置 | 到 | 提交 | 他们自己 | 到 | 我的 | 双手 | ; | 和 | , |

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,

| in | the | attempt | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 试图 | , |

他们根本不愿屈服于我的掌控；而且，在尝试的过程中，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][səʊ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['feðər] ,

| I | found | myself | so | completely | covered | with | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 所以 | 完全地 | 涵盖 | 和 | 羽毛 | , |

我发现自己浑身上下都沾满了羽毛。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][bɜːdz] [ə'fɔːsed] [ai][məʊst] [rɪ'zembld] ,

| that | which | of | the | three | descriptions | of | birds | aforesaid | I | most | resembled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 的 | 这 | 三 | 描述 | 的 | 鸟类 | 上述 | 我 | 最多 | 类似 | , |

我最像上述三种鸟类描述中的哪一种?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

| it | would | have | been | difficult | to | determine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 到 | 决定 | . |

这很难确定。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['siːɪŋ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| The | fisherman | , | seeing | my | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | , | 看到 | 我的 | 情况 | , |

渔夫看到我的处境，

[wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['feðər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

| was | proceeding | to | add | to | the | stock | of | feathers | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 进行中 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 库存 | 的 | 羽毛 | 哪个 | 他 | 有 |

[kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bæg] ,

| collected | in | a | great | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 在 | 一个 | 伟大的 | 包 | , |

他正继续往他收集在一个大袋子里的羽毛里添加东西，

[baɪ] ['plʌkɪŋ] [ðəʊz] [frɒm; frəm][maɪ]['pɜ:s(ə)n] , [wen] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] ['eni] ['fɜ:ðə(r)]

| by | plucking | those | from | my | person | , | when | , | wishing | to | save | him | any | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 拔毛 | 那些 | 从 | 我的 | 人 | , | 什么时候 | , | 祝 | 到 | 节省 | 他 | 任何 | 更远 |

['trʌb(ə)l] ,

| trouble | , |
|---|---|
| 麻烦 | , |

为了避免给他带来更多麻烦，我从他身上取下了那些东西。

[aɪ] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə] ['hɛlˌgeɪt] .

| I | hurried | back | to | Hellgate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 慌忙 | 后退 | 到 | 地狱之门 | . |

我匆匆赶回了地狱之门。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'kʌmpəni] [sɜ:(r)] ['hi:dləs] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ;

| " | We | cannot | accompany | Sir | Heedless | any | further | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 陪伴 | 先生 | 鲁莽 | 任何 | 更远 | ; |

“我们不能再陪同希德利斯爵士继续前行了；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [kən'klu:d] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:kənsi] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

| but | must | conclude | with | a | few | piquancies | from | the | Vocabulary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 结束 | 和 | 一个 | 很少 | 辛辣 | 从 | 这 | 词汇 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,

| of | the | Language | of | the | Great | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 伟大的 | 世界 | , |

但最后必须引用《世界语言词汇》中的一些有趣词汇来作结。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][laɪf] ,

| which | is | as | necessary | to | the | enjoyment | of | fashionable | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 必要的 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 时髦 | 生活 | , |

这对于享受时尚生活而言是必不可少的。

[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['glɒsəri] [tu:; tə][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tri:tɪs] : —

| as | is | a | glossary | to | an | elementary | scientific | treatise | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 一个 | 词汇表 | 到 | 一个 | 初级 | 科学 | 论文 | : | — |

就像一本基础科学论文的词汇表：——

[æt; ət] [həʊm] . — ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz][ˌʌn'laɪk] [həʊm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] ['evri]

| At | Home | . | — | Making | your | house | as | unlike | home | as | possible | , | by | turning | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | . | — | 制作 | 你的 | 房子 | 作为 | 与此不同 | 家 | 作为 | 可能的 | , | 经过 | 转弯 | 每一个 |

[θɪŋ] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] ,

| thing | topsy | - | turvy | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 颠倒 | - | 颠簸 | , |

在家——把你的房子弄得尽可能不像家，把所有东西都颠倒过来。

[rɪ'mu:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz]

| removing | your | furniture | , | and | squeezing | as | many | people | into | your | rooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 你的 | 家具 | , | 和 | 挤压 | 作为 | 许多 | 人们 | 进入 | 你的 | 房间 |

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [kəm'prest] [tə'geðə(r)] .

| as | can | be | compressed | together | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 能 | 是 | 压缩 | 一起 | . |

搬走家具，尽可能多地把人塞进房间。

[nɒt] [æt; ət] [həʊm] . — ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['nɒv(ə)l] ,

| Not | at | Home | . | — | Sitting | in | your | own | room | , | engaged | in | reading | a | new | novel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 家 | . | 一 | 坐着 | 在 | 你的 | 自己的 | 房间 | , | 已订婚的 | 在 | 阅读 | 一个 | 新的 | 小说 | , |

不在家——你坐在自己的房间里，正沉浸在阅读一本新小说中。

['raɪtɪŋ] [nəʊts] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] .

| writing | notes | , | or | other | important | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 笔记 | , | 或者 | 其他 | 重要的 | 商业 | . |

写笔记，或其他重要事务。

[ə'fekʃn] . — [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gaʊt] , ['ru:mətɪzəm] , [kræmp] , [hed] - [eɪk] ,

| Affection | . | — | A | painful | sensation | , | such | as | gout | , | rheumatism | , | cramp | , | head | - | ache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | . | — | 一个 | 痛苦 | 感觉 | , | 这样的 | 作为 | 痛风 | , | 风湿病 | , | 抽筋 | , | 头 | - | 疼痛 | , |

& [si:] .

| & | c | . |
|---|---|---|
| & | c | . |

疼痛——一种痛苦的感觉，如痛风、风湿病、痉挛、头痛等。

['mɔ:nɪŋ] . — [æn; ən] ['aʊtwəd] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] , [pʊt] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['eni]

| Mourning | . | — | An | outward | covering | of | black | , | put | on | by | the | relatives | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丧 | . | — | 一个 | 向外 | 覆盖 | 的 | 黑色的 | , | 放 | 在 | 经过 | 这 | 亲属 | 的 | 任何 |

[dɪ'si:st] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,

| deceased | person | of | consequence | , |
|---|---|---|---|---|
| 死者 | 人 | 的 | 结果 | , |

丧服——指为已故的重要人物的亲属所穿的黑色外衣。

[ɔ:(r)][baɪ] [p'ɜ:sənz] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] ,

| or | by | persons | succeeding | to | a | large | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 人 | 成功 | 到 | 一个 | 大的 | 财富 | , |

或由继承了巨额财富的人继承，

[æz; əz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gri:f] [ə'pɒn][səʊ] ['meləŋkəli] [æn; ən] [ɪ'vent] .

| as | an | emblem | of | their | grief | upon | so | melancholy | an | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 徽 | 的 | 他们的 | 悲伤 | 之上 | 所以 | 忧郁 | 一个 | 事件 | . |

作为他们对这起悲痛事件表达哀悼的象征。

['mɔ:nɪŋ] . — [ðə; ði] [taɪm] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] [nu:n] [ænd; ənd] [sʌn] - [set] .

| Morning | . | — | The | time | corresponding | to | that | between | our | noon | and | sun | - | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | . | — | 这 | 时间 | 相应的 | 到 | 那 | 之间 | 我们的 | 中午 | 和 | 太阳 | - | 放 | . |

早晨——指我们这里的中午到日落之间的时间。

['i:vnɪŋ] . — [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] [sʌn] - [set] [ænd; ənd] [sʌn] - [raɪz] .

| Evening | . | — | The | time | between | our | sun | - | set | and | sun | - | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | . | — | 这 | 时间 | 之间 | 我们的 | 太阳 | - | 放 | 和 | 太阳 | - | 上升 | . |

傍晚——指日落到日出之间的时间。

[naɪt] . — - [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] [sʌn] - [raɪz] [ænd; ənd] [nu:n] .

| Night | . | — | - | The | time | between | our | sun | - | rise | and | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | . | — | - | 这 | 时间 | 之间 | 我们的 | 太阳 | - | 上升 | 和 | 中午 | . |

夜晚——指日出到中午之间的时间。

[də'mestɪk] . — [æn; ən] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tu:; tə][kæts] , [dɒgz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [teɪm] ['ænɪmlz] ,

| Domestic | . | — | An | epithet | applied | to | cats | , | dogs | , | and | other | tame | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国内的 | . | — | 一个 | 别名 | 应用 | 到 | 猫 | , | 狗 | , | 和 | 其他 | 驯服 | 动物 | , |

['ki:pɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

| keeping | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 家 | . |

家养的。—用于形容在家中饲养的猫、狗和其他驯养动物的形容词。

[rɪ'flekʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ vju: ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .

| Reflection | . | — | The | person | viewed | in | a | looking | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | . | — | 这 | 人 | 已查看 | 在 | 一个 | 寻找 | - | 玻璃 | . |

倒影——镜子中看到的人。

['tendənəs] . — [ə; eɪ] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [lɒŋ] [kept] .

| **Tenderness** | **.** | **—** | **A** | **property** | **belonging** | **to** | **meat** | **long** | **kept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压痛 | . | — | 一个 | 财产 | 属于 | 到 | 肉 | 长的 | 保留 | . |

嫩度——肉类长期保存后所具有的一种特性。

[æn; ən] [ʌn'dres] . — [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] .

| **An** | **Undress** | **.** | **—** | **A** | **thick** | **covering** | **of** | **garments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脱衣服 | . | — | 一个 | 厚的 | 覆盖 | 的 | 服装 | . |

脱衣。——指覆盖在身上的厚厚衣物。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] . — [ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] , ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [hedz] ,

| **A** | **Treasure** | **.** | **—** | **A** | **lady's** | **maid** | **,** | **skilful** | **in** | **the** | **mysteries** | **of** | **building** | **up** | **heads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宝藏 | . | — | 一个 | 女士的 | 女佣 | , | 熟练 | 在 | 这 | 谜团 | 的 | 建筑 | 向上 | 头部 | , |

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['kærəktəz] ;

| **and** | **pulling** | **down** | **characters** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 向下 | 人物 | ; |

宝藏——一位女仆，精通吹捧和贬低他人的技巧；

[ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][kæps] , [keɪps] , [ænd; ənd]['skænd(ə)l] ,

| **ingenious** | **in** | **the** | **construction** | **of** | **caps** | **,** | **capes** | **,** | **and** | **scandal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙 | 在 | 这 | 建造 | 的 | 帽子 | , | 披风 | , | 和 | 丑闻 | , |

在帽子、斗篷和丑闻的制作上颇具匠心，

[ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['flætəri] ; ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

| **and** | **judicious** | **in** | **the** | **application** | **of** | **paint** | **and** | **flattery** | **;** | **also** | **,** | **a** | **footman** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明智的 | 在 | 这 | 应用 | 的 | 画 | 和 | 奉承 | ; | 还 | , | 一个 | 男仆 | , |

[huː] [nəʊz] ,

| **who** | **knows** | **,** |
|---|---|---|
| WHO | 知道 | , |

而且善于运用粉饰和奉承；此外，他还是一个懂行的男仆。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] , [wɒt] ['vɪzɪtərz][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

| **at** | **a** | **single** | **glance** | **,** | **what** | **visiters** | **to** | **admit** | **to** | **the** | **presence** | **of** | **his** | **mistress** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | , | 什么 | 访客 | 到 | 承认 | 到 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 情妇 |

,

**,**

,

只需一眼，访客便会意识到他的情妇在场。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

| **and** | **whom** | **to** | **refuse** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 到 | 拒绝 | . |

以及应该拒绝哪些人。

[ˌɪmɔː'tæləti] . — [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [kən'fəːd] [ə'pɒn]

| **Immortality** | **.** | **—** | **An** | **imaginary** | **privilege** | **of** | **living** | **for** | **ever** | **,** | **conferred** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不朽 | . | — | 一个 | 假想 | 特权 | 的 | 活的 | 为了 | 曾经 | , | 授予 | 之上 |

['hɪərəʊz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd]['peitriəts] .

| **heroes** | **,** | **poets** | **,** | **and** | **patriots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | , | 诗人 | , | 和 | 爱国者 | . |

永生——一种想象中的特权，即永远活着，被赋予英雄、诗人、爱国者。

[teɪst] . — [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ]

| **Taste** | **.** | **—** | **The** | **art** | **of** | **discerning** | **the** | **precise** | **shades** | **of** | **difference** | **constituting** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | . | — | 这 | 艺术 | 的 | 有洞察力 | 这 | 精确的 | 色调 | 的 | 不同之处 | 构成 | 一个 |

[bæd][ɔː(r)] [wel] [drest] [mæn] ,

| **bad** | **or** | **well** | **dressed** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 或者 | 出色地 | 穿着 | 男人 | , |

品味——辨别衣着品味好坏之间细微差别的艺术。

['wʊmən] , [ɔː(r)]['dɪnə(r)] .
**woman , or dinner .**
女士 , 或者 晚餐 .

女人，或者晚餐。

[tækt] . — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['wiːdəlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld][rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['wɪnɪŋ] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
**Tact . — The art of wheedling a rich old relation , winning an heiress ,**
策略 . — 这 艺术 的 哄骗 一个 富有的 老的 关系 , 获胜 一个 女继承人 ,

圆滑——如何哄骗富有的老亲戚，赢得女继承人的芳心。

[ɔː(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [d'ʌnz] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][feə(r)] ['prɒmɪsɪz] .
**or dismissing duns with the payment of fair promises .**
或者 解雇 邓斯 和 这 支付 的 公平的 承诺 .

或者通过支付合理的承诺来驳回催款请求。

['ælbəm] . — [ə; eɪ]['ledʒə(r)] [kept] [baɪ] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ɪn]
**Album . — A ledger kept by ladies for the entry of compliments , in**
专辑 . — 一个 账簿 保留 经过 女士们 为了 这 入口 的 赞美 , 在
[raɪm] ,
**rhyme ,**
韵 ,

专辑——女士们用来记录押韵赞美之词的账簿。

[peɪd] [ɒn][dɪ'mɑːnd][tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [kəm'plekʃənz] [feə(r)] , [ðə; ði] ['dɪmpld] [tʃɪn] , [ðə; ði]
**paid on demand to their beautiful hair , complexions fair , the dimpled chin , the**
有薪酬的 在 要求 到 他们的 美丽的 头发 , 肤色 公平的 , 这 凹陷的 下巴 , 这
[smaɪlz] [ðæt] [wɪn] ,
**smiles that win ,**
微笑 那 赢 ,

人们为她们美丽的秀发、白皙的肤色、迷人的酒窝和动人的笑容而付费。

[ðə; ði]['ruːbi][lɪps] , [weə(r)] [ðə; ði] [biː] [sɪps] , & [siː] . & [siː] . ;
**the ruby lips , where the bee sips , & c . & c . ;**
这 红宝石 嘴唇 , 在哪里 这 蜜蜂 啜饮 , & c . & c . ;

红宝石般的嘴唇，蜜蜂在此啜饮，等等。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] ['biːɪŋ] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['praɪvət] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]
**the whole amount being transferred to their private account from the public**
这 所有的 数量 存在 转移 到 他们的 私人的 帐户 从 这 民众
[stɒk] .
**stock .**
库存 .

全部资金从公开股票转移到他们的私人账户。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . — ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] .
**Resignation . — Giving up a place .**
辞职 . — 给予 向上 一个 地方 .

辞职——放弃某个位置。

[ə; eɪ] ['hiːðn] . — [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] [tʌn] , [ə; eɪ] [gɒθ] ; [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
**A Heathen . — An infidel to the tenets of ton , a Goth ; a monster**
一个 异教徒 . — 一个 异教徒 到 这 信条 的 吨 , 一个 哥特 ; 一个 怪物
; [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [retʃ] .
**; a vulgar wretch .**
; 一个 庸俗 可怜虫 .

异教徒——不信奉托恩教义的人，哥特人；怪物；粗俗的恶棍。

[wʌn] [huː] [iːts] [twaɪs] [ɒv; əv] [suːp] , [ swil ] [bɪə(r)] , [teɪks] [waɪn] , [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn'wiː] ,
**One who eats twice of soup , swills beer , takes wine , knows nothing about ennui ,**
一 WHO 吃 两次 的 汤 , 泔水 啤酒 , 需要 葡萄酒 , 知道 没有什么 关于 厌倦 ,

一个人如果一天喝两碗汤，豪饮啤酒，还喝葡萄酒，那么他根本不会感到厌倦。

[dɪs'pepsiə] , [ɔ:(r)][perɪ'stæltɪk] [ pə'sweidə ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] - ; [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] —
**dyspepsia , or peristaltic persuaders , and does not play ecarté ; a creature —**
消化不良 , 或者 蠕动 说服者 , 和 做 不是 玩 - ; 一个 生物 —
['nəʊbədi] .
**nobody .**
无人 .

消化不良，或蠕动说服者，并且不玩 ecarté；一个生物——没有人。

[vaɪs] . — [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][baɪ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['netɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
**Vice . — An instrument made use of by ladies in netting for the purpose of**
副 . — 一个 乐器 制成 使用 的 经过 女士们 在 网 为了 这 目的 的
[sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
**securing their work .**
确保 他们的 工作 .

钳子——妇女在织网时用来固定织布工作的工具。

[ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] . — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [gaʊt] .
**A Martyr . — A gentleman subject to the gout .**
一个 烈士 . — 一个 绅士 主题 到 这 痛风 .

一位殉道者——一位患有痛风的绅士。

['tempərət] . — — ['kwaɪət] , [æn; ən] ['epɪθet] [ə'plaɪd] ['əʊnli][tu:; tə] ['hɔ:sɪz] .
**Temperate . — — Quiet , an epithet applied only to horses .**
温带 . — — 安静的 , 一个 别名 应用 仅有的 到 马匹 .

温顺的。——安静的，这个形容词只用来形容马。

[bɔ:(r)] . — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'kweɪntəns] , [ɔ:(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] , [ə; eɪ] ['hækni] -
**Bore . — A country acquaintance , or relation , a leg of mutton , a hackney -**
钻孔 . — 一个 国家 熟人 , 或者 关系 , 一个 腿 的 羊肉 , 一个 哈克尼 -
[kəʊtʃ] , & [si:] . , ['tʃɪldrən] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑ:ti] .
**coach , & c . , children , or a family party .**
教练 , & c . , 孩子们 , 或者 一个 家庭 派对 .

无聊的。—乡下的熟人或亲戚，羊腿，出租马车等等，孩子，或者家庭聚会。

[lʌv] . — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] .
**Love . — Admiration of a large fortune .**
爱 . — 钦佩 的 一个 大的 财富 .

爱——对巨额财富的钦佩。

['kʌrɪdʒ] . — ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kri:tʃə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [frend] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]
**Courage . — Shooting a fellow creature , perhaps a friend , from the fear of**
勇气 . — 射击 一个 同伴 生物 , 也许 一个 朋友 , 从 这 害怕 的
['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
**being thought a coward .**
存在 想法 一个 懦夫 .

勇气——因为害怕被认为是懦夫，而射杀同类，甚至是朋友。

['krɪsməs] . — [ðæt] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [wen] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [sku:l] ,
**Christmas . — That time of year when tradesmen , and boys from school ,**
圣诞节 . — 那 时间 的 年 什么时候 商人 , 和 男孩们 从 学校 ,
[bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] .
**become troublesome .**
变得 麻烦的 .

圣诞节——一年中商贩和放学后的男孩们都会变得很麻烦的时候。

[əʊld]['poʊəts] .
**OLD POETS .**
老的 诗人 .

古代诗人。

[ə; eɪ] [kɪs] .
**A** **KISS** **.**
一个 吻 .

一个吻。

[best] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [rɪ'triːt] [ɪn] ['kjuːpɪdz] [faɪt] ,
**Best** **charge** **and** **bravest** **retreat** **in** **Cupid's** **fight** **,**
最好的 收费 和 最勇敢的 撤退 在 丘比特的 斗争 ,

丘比特之战中最精彩的冲锋和最勇敢的撤退

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kiː] [wɪtʃ] ['əupənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ,
**A** **double** **key** **which** **opens** **to** **the** **heart** **,**
一个 双倍的 钥匙 哪个 打开 到 这 心 ,

一把能打开心扉的双钥匙，

[məʊst] [rɪtʃ] , [wen] [məʊst] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːt] ,
**Most** **rich** **,** **when** **most** **his** **riches** **it** **impart** **,**
最多 富有的 , 什么时候 最多 他的 财富 它 传授 ,

最富有的时候，他最富有的时候，他的财富也最丰厚。

[nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒɔɪz] , ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
**Nest** **of** **young** **joys** **,** **schoolmaster** **of** **delight** **,**
巢 的 年轻的 喜悦 , 校长 的 喜 ,

年轻欢乐的巢穴，快乐的导师，

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] ,
**Teaching** **the** **mean** **at** **once** **to** **take** **and** **give** **,**
教学 这 意思是 在 一次 到 拿 和 给 ,

教导人既要懂得索取也要懂得付出，

[ðə; ðɪ] ['frendli] [steɪ] , [weə(r)] [bləʊz] [bəuθ] [wuːnd] [ænd; ənd] [hiːl] ,
**The** **friendly** **stay** **,** **where** **blows** **both** **wound** **and** **heal** **,**
这 友好的 停留 , 在哪里 打击 两个都 伤口 和 愈合 ,

友好的停留，既能带来伤害，也能带来治愈。

[ðə; ðɪ] ['peti] [deθ] [weə(r)] [iːtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ,
**The** **petty** **death** **where** **each** **in** **other** **live** **,**
这 小气 死亡 在哪里 每个 在 其他 居住 ,

彼此相依为命的琐碎死亡，

[pɔː(r); pʊə(r)] [hoʊps] [fɜːst] [welθ] , ['hɒstɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [wiːk] ,
**Poor** **hope's** **first** **wealth** **,** **hostage** **of** **promise** **weak** **,**
贫穷的 希望 第一的 财富 , 人质 的 承诺 虚弱的 ,

可怜的希望，最初的财富，软弱的承诺的俘虏，

['brekfəst] [ɒv; əv] [lʌv] .
**Breakfast** **of** **love** **.**
早餐 的 爱 .

爱的早餐。

[sɜː(r)] [piː] . ['sɪdni] .
**SIR** **P** **.** **SYDNEY** **.**
先生 P . 悉尼 .

P:悉尼爵士。

[saɪt] .
**SIGHT** **.**
视线 .

视力。

— — - [naɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] [saɪt] [rɪ'kwaɪəd] [ɑː(r); ə(r)]
**—** **—** **-** **Nine** **things** **to** **sight** **required** **are**
— — - 九 事物 到 视线 必需的 是

——-视力所需的九个要素是

[ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] :
**The power to see , the light , the visible thing :**
这 力量 到 看 , 这 光 , 这 可见的 事物 :

视觉能力、光明、可见之物:

['bi:ɪŋ] [nɒt] [tu:] [smɔ:l] , [tu:] [θɪn] , [tu:] [naɪ] , [tu:] [fɑ:(r)] ,
**Being not too small , too thin , too nigh , too far ,**
存在 不是 也 小的 , 也 薄的 , 也 夜 , 也 远的 ,

不太小，不太薄，不太近，也不太远

[klɪə(r)] [speɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] [ðə; ði] [fɔ:m] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [brɪŋ] .
**Clear space , and time the form distinct to bring .**
清除 空间 , 和 时间 这 形式 清楚的 到 带来 .

留出空间，并留出时间，以独特的形式带来。

[dʒeɪ] . ['deɪvɪs] .
**J . DAVIES .**
J . 戴维斯 .

J. 戴维斯。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 140 ]**
[ 页 - ]

[第140页]

['mɜ:si] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
**MERCY AND JUSTICE .**
怜悯 和 正义 .

仁慈与正义。

[əʊ] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz]
**Oh who shall show the countenance and gestures**
哦 WHO 将 展示 这 面容 和 手势

谁能展现那容貌和姿态?

[ɒv; əv] ['mɜ:si] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ;
**Of Mercy and Justice ;**
的 怜悯 和 正义 ;

仁慈与正义;

[wɪtʃ] [feə(r)]['seɪkrɪd] ['sɪstəz] ,
**which fair sacred sisters ,**
哪个 公平的 神圣 姐妹 ,

哪几位美丽神圣的姐妹，

[wɪð] ['i:kwəl] [pɔɪz] [dʌθ] ['evə(r)] ['bæləns] ['i:v(ə)n] ,
**With equal poise doth ever balance even ,**
和 平等的 沉着 确实 曾经 平衡 甚至 ,

保持平衡，方能保持平衡。

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
**The unchanging projects of the King of heaven .**
这 不变 项目 的 这 国王 的 天堂 .

天国之王永恒不变的计划。

[ðə; ði][wʌn] [stɜ:n] [ɒv; əv] [lʊk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][maɪld] ['æspekt] ,
**The one stern of look , the other mild aspecting ,**
这 一 船尾 的 看 , 这 其他 温和的 方面 ,

一个神情严肃，另一个神态温和。

[ðə; ði][wʌn] [pli:zd] [wɪð] [tɪəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [blʌd] [ə'fektɪŋ] ;
**The one pleas'd with tears , the other blood affecting ;**
这 一 高兴 和 眼泪 , 这 其他 血 影响 ;

一个感动得热泪盈眶，另一个却面露血色;

[ðə; ði][wʌn] [beəz] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]

| The | one | bears | the | sword | of | vengeance | unrelenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 熊 | 这 | 剑 | 的 | 复仇 | 毫不留情 |

那人手持复仇之剑，毫不留情。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɪŋz] ['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:] [ ri'pent ] .

| The | other | brings | pardon | for | the | true | repenting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 带来 | 赦免 | 为了 | 这 | 真的 | 忏悔 | . |

另一种则是为真正忏悔的人带来赦免。

[dʒeɪ] . [sɪl'vestər]

| J | . | SYLVESTER |
|---|---|---|
| J | . | 西尔维斯特 |

J·西尔维斯特

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['kaʊntənəns] ['kænɒt] [laɪ]

| I | know | that | countenance | cannot | lie |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 面容 | 不能 | 说谎 |

我知道面子不会说谎

[hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['ledʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

| Whose | thoughts | are | legible | in | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 想法 | 是 | 清晰易读 | 在 | 这 | 眼睛 | . |

谁的思想能从眼神中读懂?

[em] . ['rɔɪdən] .

| M | . | ROYDON | . |
|---|---|---|---|
| M | . | 罗伊登 | . |

M. 罗伊登。

[ɪn'grætɪtju:d] .

| INGRATITUDE | . |
|---|---|
| 忘恩负义 | . |

忘恩负义。

[ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [sɪn] ,

| Unthankfulness | is | that | great | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 忘恩负义 | 是 | 那 | 伟大的 | 罪 | , |

忘恩负义是极大的罪过。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][fɔ:l] :

| Which | made | the | devil | and | his | angels | fall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 魔鬼 | 和 | 他的 | 天使 | 落下 | : |

这就是魔鬼和他的使者堕落的原因:

[lɒst] [hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ,

| Lost | him | and | them | the | joys | that | they | were | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 他 | 和 | 他们 | 这 | 喜悦 | 那 | 他们 | 是 | 在 | , |

他失去了他，也失去了他们曾经拥有的快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [hel] [ di'tein ] [ðem; ðəm] [baʊnd] [ɪn] [θrɔ:l] .

| And | now | in | hell | detains | them | bound | in | thrall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 地狱 | 拘留 | 他们 | 边界 | 在 | 奴隶 | . |

如今，他们被囚禁在地狱中，遭受奴役。

[sɜ:(r)][dʒeɪ] . ['hærɪŋtən] .

| SIR | J | . | HARRINGTON | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | 哈灵顿 | . |

J·哈灵顿爵士。

[ðaʊ] ['heɪtfl] ['mɒnstə(r)] [beɪs] [ɪn'grætɪtju:d] ,

| Thou | hateful | monster | base | ingratitude | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可恶 | 怪物 | 根据 | 忘恩负义 | , |

你这可憎的、卑鄙忘恩的怪物!

[soʊlz] ['mɔːt(ə)l]['pɔɪz(ə)n] , ['dedli] ['kɪlɪŋ] - [wuːnd] ,
**Soul's mortal poison , deadly killing - wound ,**
灵魂的 凡人 毒 , 致命 杀 - 伤口 ,

灵魂的致命毒药，致命的杀伤，

[dɪ'siːtf(ə)l] ['sɜːpənt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'luːd] ,
**Deceitful serpent seeking to delude ,**
欺骗性的 蛇 寻求 到 妄想 ,

诡诈的蛇，企图迷惑人。

[blæk] ['ləʊðsəm] [dɪtʃ] , [weə(r)] [ɔːl] ['dezət] [ɪz] [draʊnd] ;
**Black loathsome ditch , where all desert is drown'd ;**
黑色的 令人厌恶的 沟 , 在哪里 全部 沙漠 是 溺水 ;

黑色的、令人厌恶的沟渠，淹没了所有的沙漠；

[vaɪl] ['pestɪləns] , [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [dʌst] [kən'faʊnd] .
**Vile pestilence , which all things dost confound .**
卑鄙的 瘟疫 , 哪个 全部 事物 朋友 混杂 .

可怕的瘟疫，使万物混乱。

[æt; ət][fɜːst] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][end] ,
**At first created to no other end ,**
在 第一的 创建 到 不 其他 结尾 ,

最初创造它时别无他用，

[bʌt; bət][tuː; tə] [griːv] [ðəʊz] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fend] .
**But to grieve those , whom nothing could offend .**
但 到 悲伤 那些 , 谁 没有什么 可以 得罪 .

但要让那些什么都无法冒犯的人感到悲伤。

[em] . ['dreɪtən] .
**M . DRAYTON .**
M . 德雷顿 .

M. 德雷顿。

['hev(ə)n] .
**HEAVEN .**
天堂 .

天堂。

[frɒm; frəm] [hens] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] - [raʊnd] ,
**From hence with grace and goodness compass'd round ,**
从 因此 和 优雅 和 善良 - 圆形的 ,

从此，恩典与良善环绕四周，

[gɒd] ['ruːləθ] , ['blɛsɪθ] , ['kiːpɪθ] [ɔːl][hiː; hi] [rɔːt] ,
**God ruleth , blesseth , keepeth all he wrought ,**
上帝 统治 , 祝福 , 保持 全部 他 锻 ,

上帝统治、祝福、守护他所创造的一切。

[ə'bʌv] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [graʊnd]
**Above the air , the fire , the sea and ground**
多于 这 空气 , 这 火 , 这 海 和 地面

在天空、火焰、海洋和大地之上

['aʊə(r)] [sens] , ['aʊə(r)][wɪt] , ['aʊə(r)]['riːz(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔːt] ;
**Our sense , our wit , our reason and our thought ;**
我们的 感觉 , 我们的 有 , 我们的 原因 和 我们的 想法 ;

我们的感官、我们的智慧、我们的理性和我们的思想；

[weə(r)] [p'ɜːsənz] [θriː] , [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] [kraʊnd] ,
**Where persons three , with power and glory crown'd ,**
在哪里 人 三 , 和 力量 和 荣耀 加冕 ,

三位人物，权力与荣耀加冕之处，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][gɒd] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv] [nɔːt] .

| Are | all | one | God | , | who | made | all | things | of | naught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 一 | 上帝 | , | WHO | 制成 | 全部 | 事物 | 的 | 零 | . |

都是同一位神，祂从虚无中创造了万物。

['ʌndə(r)] [huːz] [fiːt] , [səb'dʒektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs]

| Under | whose | feet | , | subjected | to | his | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 谁 | 脚 | , | 受 | 到 | 他的 | 优雅 |

在祂的脚下，臣服于祂的恩典

[sɪt]['neɪtʃə(r)] , ['fɔːtʃuːn] , ['məʊʃn] , [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

| Sit | nature | , | fortune | , | motion | , | time | and | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 自然 | , | 财富 | , | 运动 | , | 时间 | 和 | 地方 | . |

坐姿自然、命运、运动、时间和地点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [laɪk] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst]

| This | is | the | place | from | whence | like | smoke | and | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 地方 | 从 | 何处 | 喜欢 | 抽烟 | 和 | 灰尘 |

这里就像烟尘一样，是尘埃落定的地方。

[ɒv; əv] [ðɪs] [freɪl] [wɜːld] , [ðə; ði] [welθ] , [ðə; ði] [pɒmp] , [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

| Of | this | frail | world | , | the | wealth | , | the | pomp | , | the | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 脆弱 | 世界 | , | 这 | 财富 | , | 这 | 盛大场面 | , | 这 | 力量 | , |

在这个脆弱的世界里，财富、排场、权力，

[hiː; hi] , [hʌmblɪθ] , ['tɜːrnɪθ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌst] ,

| He | tosseth | , | humbleth | , | turneth | as | he | lust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抛掷 | , | 谦逊 | , | 转身 | 作为 | 他 | 欲望 | , |

他辗转反侧，卑躬屈膝，随着他的欲望而摇摆不定。

[ænd; ənd] [gaɪdz] ['aʊə(r)][laɪf] , ['aʊə(r)][end] , ['aʊə(r)] [deθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ,

| And | guides | our | life | , | our | end | , | our | death | and | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指南 | 我们的 | 生活 | , | 我们的 | 结尾 | , | 我们的 | 死亡 | 和 | 小时 | , |

它指引着我们的人生、我们的终点、我们的死亡和我们的时刻。

[nəʊ] [aɪ] ( [haʊ'evə(r)] ['vɜːtʃuəs] , [pjʊə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] )

| No | eye | ( | however | virtuous | , | pure | and | just | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 眼睛 | ( | 然而 | 有德行的 | , | 纯的 | 和 | 只是 | ) |

没有眼睛（无论多么善良、纯洁和公正）

[kæn; kən] [vjuː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['baʊə(r)] ,

| Can | view | the | brightness | of | that | glorious | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 看法 | 这 | 亮度 | 的 | 那 | 辉煌 | 凉亭 | , |

可以看到那座辉煌凉亭的明亮光芒，

[ɒn] ['evri] [saɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [biː; bi]

| On | every | side | the | blessed | spirits | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 边 | 这 | 蒙福 | 烈酒 | 是 |

愿四面八方都充满祝福的神灵。

['iːkwəl][ɪn][dʒɔɪz] [ðəʊ] [ 'difə ] [ɪn] [dɪ'griː] .

| Equal | in | joys | though | differing | in | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 在 | 喜悦 | 尽管 | 不同 | 在 | 程度 | . |

虽然程度不同，但快乐却是相同的。

[iː] . ['fɛəfæks] .

| E | . | FAIRFAX | . |
|---|---|---|---|
| E | . | 费尔法克斯 | . |

东费尔法克斯。

['mærɪdʒ] .

| MARRIAGE | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

婚姻。

[ɪn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][waɪf][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] [tʃeɪst] ,
**In choice of wife prefer the modest chaste ,**
在 选择 的 妻子 更喜欢 这 谦虚的 贞洁 ,

在选择妻子时，更喜欢谦逊贞洁的。

['lɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)][ɪn] [ʃəʊ] , [bʌt; bət][faʊl][ɪn] [smel] ,
**Lilies are fair in show , but foul in smell ,**
百合花 是 公平的 在 展示 , 但 犯规 在 闻 ,

百合花观赏性尚可，但气味难闻。

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [lʊks] [baɪ][eɪdʒ][ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [dɪ'feɪst] ,
**The sweetest looks by age are soon defaced ,**
这 最甜美的 看起来 经过 年龄 是 很快 污损 ,

随着年龄增长，最甜美的容颜也会很快褪色。

[ðen] [tʃu:z] [ðaɪ] [waɪf][baɪ][wɪt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wel] .
**Then choose thy wife by wit and loving well .**
然后 选择 你的 妻子 经过 有 和 爱 出色地 .

然后，凭借智慧和爱来选择你的妻子。

[hu:] [brɪŋz] [ði:] [welθ] , [ænd; ənd] ['meni] [fɔ:lts] [wɪ'ðɔ:l] ,
**Who brings thee wealth , and many faults withal ,**
WHO 带来 你 财富 , 和 许多 故障 此外 ,

谁给你带来财富，但也带来许多缺点?

['prez(ə)nts] [ði:] ['hʌni] [mɪksd] [wɪð] ['bɪtə(r)][gɔ:l] .
**Presents thee honey mix'd with bitter gall .**
礼物 你 蜂蜜 混合 和 苦的 癥 .

献上蜂蜜与苦胆的混合物。

[di:] . [lɒdʒ] .
**D . LODGE .**
D . 小屋 .

D. 旅馆。

[praɪd] .
**PRIDE .**
自豪 .

自豪。

[praɪd][ɪz][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [ɪl] [ɪn] ['evri] [steɪt] ,
**Pride is the root of ill in every state ,**
自豪 是 这 根 的 患病的 在 每一个 状态 ,

骄傲是每个国家弊病的根源。

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] ['veri] [fi:ndz] [fi:] :
**The source of sin , the very fiend's fee :**
这 来源 的 罪 , 这 非常 恶魔的 费用 :

罪恶的根源，魔鬼的报酬:

[ðə; ði] [biːd] [ɒv; əv] [hel] , [ðə; ði] [baʊ] , [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] , [ðə; ði] [tri:] ;
**The bead of hell , the bough , the branch , the tree ;**
这 珠子 的 地狱 , 这 买 , 这 分支 , 这 树 ;

地狱之珠，树枝，树干;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [du:; də] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [spraʊt] [sʌtʃ] ['fleʃli] [si:dz] ,
**From which do spring and sprout such fleshly seeds ,**
从 哪个 做 春天 和 发芽 这样的 肉体的 种子 ,

从中萌发出这些肉质的种子，

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [məʊnz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [bri:dz] .
**As nothing else but moans and mischief breeds .**
作为 没有什么 别的 但 呻吟 和 恶作剧 品种 .

除了抱怨和捣蛋，什么也滋生不出来。

[dʒiː] . [gæskɔɪn] .
**G** . **GASCOIGNE** .
G . 加斯科因 .

G. 加斯科因。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**SPIRIT** **OF** **THE**
精神 的 这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
**Public** **Journals** .
民众 期刊 .

公共期刊。

[nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'vjuː] ,
**NOTES** **FROM** **THE** **LONDON** **REVIEW** ,
笔记 从 这 伦敦 审查 ,

伦敦评论摘录

[nəʊ] . [wʌn] .
**NO** . **1** .
不 . 1 .

第一名。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['lʌkʃəriz] .
**ANCIENT** **AND** **MODERN** **LUXURIES** .
古老的 和 现代的 奢侈品 .

古代与现代的奢华。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nɪ'kəʊʃən][plɑːnt] ,
**As** **a** **learned** **doctor** , **a** **passionate** **admirer** **of** **the** **Nicotian** **plant** ,
作为 一个 学习 医生 , 一个 热情的 仰慕者 的 这 尼古丁 植物 ,

作为一名学识渊博的医生，同时也是烟草植物的狂热爱好者，

[wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ,
**was** **not** **long** **since** **regaling** **himself** **with** **a** **pinch** **of** **snuff** ,
曾是 不是 长的 自从 令人愉悦 他自己 和 一个 捏 的 鼻烟 ,

不久前，他还自娱自乐地吸了一小撮鼻烟。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [frend] , [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ['sʌd(ə)nli] [mɪkst]
**in** **the** **study** **of** **an** **old** **college** **friend** , **his** **classical** **recollections** **suddenly** **mixed**
在 这 学习 的 一个 老的 大学 朋友 , 他的 古典 回忆 突然 混合
[wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][sen'seɪʃ(ə)n] ,
**with** **his** **present** **sensation** ,
和 他的 展示 感觉 ,

在研究一位老同学的书房时，他古典时代的记忆突然与他当下的感受交织在一起。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] : — " [ɪf] [ə; eɪ] [griːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['rəʊmən][wɜː(r); wə(r)]
**and** **suggested** **the** **following** **question** **:** **—** **"** **If** **a** **Greek** **or** **a** **Roman** **were**
和 建议 这 下列的 问题 : — " 如果 一个 希腊语 或者 一个 罗马 是
[tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
**to** **rise** **from** **the** **grave** ,
到 上升 从 这 严重 ,

并提出了以下问题："如果一个希腊人或罗马人从坟墓里复活，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [θriː] [sək'sesɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
**how** **would** **you** **explain** **to** **him** **the** **three** **successive** **enjoyments** **which** **we** **have**
如何 会 你 解释 到 他 这 三 连续 享受 哪个 我们 有
[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
**had** **to** **-** **day** **after** **dinner** ,
有 到 - 天 后 晚餐 ,

你会如何向他解释我们今天晚饭后连续享受的三件乐事呢?

— [tiː] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] [snʌf] ?
**— tea , coffee , and snuff ?**
— 茶 , 咖啡 , 和 鼻烟 ?

——茶、咖啡和鼻烟?

[baɪ] [wɒt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)][sen'seɪʃ(ə)n][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**By what perception or sensation familiar to them ,**
经过 什么 洞察力 或者 感觉 熟悉的 到 他们 ,

通过他们所熟悉的感知或感觉,

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vʌlgə(r)] ['elɪmənts] ,
**would you account for the modern use of the three vulgar elements ,**
会 你 帐户 为了 这 现代的 使用 的 这 三 庸俗 元素 ,

您能否解释一下现代社会中这三个粗俗元素的用法?

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['nəutifaid][ɒn] ['evri] [-] [stɔːl] ?
**which we see notified on every huckster's stall ?**
哪个 我们 看 已通知 在 每一个 兜售者的 摊位 ?

我们在每个小贩的摊位上都能看到这样的告示?

— [ɔː(r)] [peɪnt] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
**— or paint the more refined beatitude of a young barrister comfortably**
— 或者 画 这 更多的 精制 至福 的 一个 年轻的 律师 舒适地
['nɪtʃt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌndən] [dɪ'væn] ,
**niched in one of our London divans ,**
小众 在 一 的 我们的 伦敦 沙发 ,

——或者描绘一位年轻律师舒适地窝在我们伦敦某间豪华沙发里的那种更精致的幸福感,

['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ ˌruːmi'neiʃən ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['kwɔːtəli] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] -
**concentrating his ruminations over a new Quarterly , by the aid of a highly -**
集中 他的 沉思 超过 一个 新的 季刊 , 经过 这 援助 的 一个 高度 -
['fleɪvəd] [hə'vænə] ?
**flavoured Havannah ?**
调味 哈瓦那 ?

他是否正一边品尝着风味浓郁的哈瓦那葡萄酒,一边集中精力思考着新的季刊?

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [frend] , [huːz] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz][nɒt] ['iːzəli] ['teɪkən][æt; ət] [fɔːlt] , ['ɑːnsə(r)d] , " [baɪ]
**" The doctor's friend , whose ingenuity is not easily taken at fault , answered , " By**
" 这 医生的 朋友 , 谁 独创性 是 不是 容易地 已采取 在 过错 , 回答 , " 经过
['frɪkʃ(ə)n] ,
**friction ,**
摩擦 ,

医生的朋友,他足智多谋,不容易被人指责,回答说:"通过摩擦,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [səʊ] [kən'sʌmətli] [ɪn][ðeə(r)] [bɑːθs] .
**which was performed so consummately in their baths .**
哪个 曾是 执行 所以 完美地 在 他们的 浴室 .

他们在浴池中完美地完成了这项表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [prə'pensəti] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**It is no new propensity of animal nature , to find pleasure from the**
它 是 不 新的 倾向 的 动物 自然 , 到 寻找 乐趣 从 这
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪmjələnt] ,
**combination of a stimulant ,**
组合 的 一个 兴奋剂 ,

从兴奋剂的组合中获得快感,这并非动物天性中新出现的倾向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sedətɪv] .
**and a sedative .**
和 一个 镇静剂 .

以及镇静剂。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tʃeɪft] [ðeə(r)] [skɪnz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [tʃeɪf] ['aʊə(r)] ['stʌməks] ,

| The | ancients | chafed | their | skins | , | and | we | chafe | our | stomachs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代人 | 擦伤 | 他们的 | 皮肤 | , | 和 | 我们 | 摩擦 | 我们的 | 胃 | , |

古人磨破皮肤，我们磨破胃。

[ɪg'zæktli][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ( [let]

| exactly | for | that | same | double | purpose | of | excitement | and | repose | ( | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 为了 | 那 | 相同的 | 双倍的 | 目的 | 的 | 激动 | 和 | 休息 | ( | 让 |

[ ,fizi'ɔlədʒist ] [ɪk'spleɪn][ðeə(r)]['ju:niən] ) [wɪtʃ] [ði:z] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [prə'kjʊə(r)] [naʊ] [səʊ]

| physiologists | explain | their | union | ) | which | these | vegetable | substances | procure | now | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生理学家 | 解释 | 他们的 | 联盟 | ) | 哪个 | 这些 | 蔬菜 | 物质 | 采购 | 现在 | 所以 |

[ɪk'stensɪvli] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

| extensively | to | mankind | . |
|---|---|---|---|
| 广泛地 | 到 | 人类 | . |

正是出于兴奋和放松的双重目的（让生理学家来解释它们的结合），这些植物物质现在才如此广泛地为人类带来这些益处。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:ks] [ɔ:(r)]['rəʊmənz] , [ðæt] [ðə; ði]['di:lə(r)][ɪn] [ti:] ,

| In | a | word | , | I | would | tell | the | ancient | Greeks | or | Romans | , | that | the | dealer | in | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 我 | 会 | 告诉 | 这 | 古老的 | 希腊人 | 或者 | 罗马书 | , | 那 | 这 | 经销商 | 在 | 茶 | , |

总之，我会告诉古希腊人或罗马人，茶叶商人，

['kɒfi] , [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [snʌf] , [ɪz][tu:; tə][ju: 'es] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ['prækʃənər] [ɒv; əv]

| coffee | , | tobacco | , | and | snuff | , | is | to | us | what | the | experienced | practioner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咖啡 | , | 烟草 | , | 和 | 鼻烟 | , | 是 | 到 | 我们 | 什么 | 这 | 经验丰富的 | 从业者 | 的 |

[ðə; ði]['strɪdʒɪl][wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

| the | strigil | was | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹨 | 曾是 | 到 | 他们 | ; |

咖啡、烟草和鼻烟之于我们，就如同经验丰富的刮鼻器使用者之于他们；

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][speə(r)]['aʊə(r)] [skɪnz] ,

| with | this | difference | , | however | , | that | while | we | spare | our | skins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不同之处 | , | 然而 | , | 那 | 尽管 | 我们 | 空闲的 | 我们的 | 皮肤 | , |

然而，不同之处在于，虽然我们保全了自己的性命，

['aʊə(r)] ['stʌməks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tænd] ['ɪntu:] ['leðə(r)] .

| our | stomachs | are | in | danger | of | being | tanned | into | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 胃 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 晒黑的 | 进入 | 皮革 | . |

我们的胃有被鞣成皮革的危险。

" [ðə; ði] [steɪdʒ] .

| " | THE | STAGE | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 阶段 | . |

"舞台。

[wi:; wi] [meɪ] [kəm'peə(r)]['trædʒədi][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:tədəm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] ;

| We | may | compare | tragedy | to | a | martyrdom | by | one | of | the | old | masters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 比较 | 悲剧 | 到 | 一个 | 殉道 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 大师 | ; |

我们可以将悲剧比作古代大师的殉道；

[wɪtʃ] , [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ɪts]['merɪt] , [ˌreprɪ'zents] [p'ɜ:sənz] , [ɪ'moʊʃnz] ,

| which | , | whatever | be | its | merit | , | represents | persons | , | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 任何 | 是 | 它是 | 优点 | , | 代表 | 人 | , | 情绪 | , |

无论其价值如何，它都代表着人、情感。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] [səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

| and | events | so | remote | from | the | experience | of | the | spectator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活动 | 所以 | 偏僻的 | 从 | 这 | 经验 | 的 | 这 | 旁观者 | , |

以及与观众体验如此遥远的事件，

[ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

| that | he | feels | the | grounds | of | his | approbation | and | blame | to | be | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 感觉 | 这 | 理由 | 的 | 他的 | 赞许 | 和 | 责备 | 到 | 是 | 在 | 一个 |

[greɪt] ['meʒə(r)] [kən'dʒektʃərəl] .

| great | measure | conjectural | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 措施 | 推测性的 | . |

他认为，他的赞许和谴责的依据在很大程度上是推测性的。

[ðə; ði][rəʊ'mæns] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] ['gɒθɪk]

| The | romance | , | such | as | we | generally | have | seen | it | , | resembles | a | Gothic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | , | 这样的 | 作为 | 我们 | 一般来说 | 有 | 已见 | 它 | , | 类似 | 一个 | 哥特 |

['wɪndəʊ] - [piːs] ,

| window | - | piece | , |
|---|---|---|---|
| 窗户 | - | 片 | , |

我们通常所见的爱情故事，就像一幅哥特式窗画。

[weə(r)] ['mɔnəks] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [seɪnts]

| where | monarchs | and | bishops | exhibit | the | symbols | of | their | dignity | , | and | saints |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 君主 | 和 | 主教们 | 展览 | 这 | 符号 | 的 | 他们的 | 尊严 | , | 和 | 圣徒 |

[həʊld] [aʊt] [ðeə(r)] [pɑːm] ['brɑːntʃɪz] ,

| hold | out | their | palm | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 出去 | 他们的 | 棕榈 | 分支 | , |

君主和主教们展示着象征他们尊严的物品，圣徒们则举起棕榈枝。

[ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['mɒnstəz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [pə'sjuː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]

| and | grotesque | monsters | in | blue | and | gold | pursue | one | another | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怪诞 | 怪物 | 在 | 蓝色的 | 和 | 金子 | 追求 | 一 | 其他 | 通过 | 这 |

['ɪntrɪkəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [skrəʊl] ,

| intricacies | of | a | never | - | ending | scroll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错综复杂 | 的 | 一个 | 绝不 | - | 结束 | 滚动 | , |

身着蓝金相间的怪诞怪物在永无止境的卷轴错综复杂的图案中互相追逐。

['splendɪd] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

| splendid | in | colouring | , | but | childish | in | composition | , | and | imitating | nothing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 在 | 染色 | , | 但 | 幼稚 | 在 | 作品 | , | 和 | 模仿 | 没有什么 | 在 |

色彩绚丽，但构图幼稚，而且毫无模仿之处。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 141 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第141页]

['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['dreɪpəri][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kˈɒmənəst]

| nature | but | a | mass | of | drapery | and | jewels | thrown | over | the | commonest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 但 | 一个 | 大量的 | 的 | 布料 | 和 | 珠宝 | 抛掷 | 超过 | 这 | 最常见的 |

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪgə(r)] .

| outlines | of | the | human | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 概述 | 的 | 这 | 人类 | 数字 | . |

自然界不过是一堆披在最普通的人体轮廓上的帷幔和珠宝。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiən] , [ɪn][ðeə(r)] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːmz] , [ɑː(r); ə(r)] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋz]

| The | works | of | the | comedian | , | in | their | least | interesting | forms | , | are | Dutch | paintings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 的 | 这 | 喜剧演员 | , | 在 | 他们的 | 至少 | 有趣的 | 表格 | , | 是 | 荷兰语 | 绘画 |

[ænd; ənd][ 'kærikətjuə, -tʃə ] :

| and | caricatures | : |
|---|---|---|
| 和 | 漫画 | : |

这位喜剧演员的作品，即便是最不吸引人的形式，也是荷兰绘画和漫画：

[ɪn][ðeə(r)][best] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['wɪlkiz] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪktʃəz] , ['ækjərət] [ ˌimi'teiʃən ] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ,

| in | their | best | , | they | are | like | Wilkie's | earlier | pictures | , | accurate | imitations | of | pleasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 最好的 | , | 他们 | 是 | 喜欢 | 威尔基的 | 早些时候 | 图片 | , | 准确的 | 仿制品 | 的 | 令人愉悦 | , |

在它们最好的作品中，它们就像威尔基早期的画作一样，是对令人愉悦的事物的精准模仿。

[bʌt; bət][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] — ['ædmərəb(ə)l][æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , [bʌt; bət] [ə'drest] ['rɑːðə(r)]

| but | familiar | objects | — | admirable | as | works | of | art | , | but | addressed | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 熟悉的 | 对象 | — | 令人钦佩的 | 作为 | 作品 | 的 | 艺术 | , | 但 | 已解决 | 相当 |

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| to | the | judgment | than | to | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 判断 | 比 | 到 | 这 | 想像力 | . |

但熟悉的物品——作为艺术品固然令人赞叹，但更多的是诉诸于判断而非想象力。

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] .

| ENGLISH | WOMEN | . |
|---|---|---|
| 英语 | 女性 | . |

英国女性。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| Nothing | could | be | more | easy | than | to | prove | , | in | the | reflected | light | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 简单的 | 比 | 到 | 证明 | , | 在 | 这 | 反映 | 光 | 的 | 我们的 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

从我们文学作品的映照下，没有什么比这更容易证明的了：

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

| that | from | the | period | of | our | Revolution | to | the | present | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 从 | 这 | 时期 | 的 | 我们的 | 革命 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | , |

从我们革命时期至今，

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] ,

| the | education | of | women | has | improved | among | us | , | as | much | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教育 | 的 | 女性 | 有 | 改进 | 之中 | 我们 | , | 作为 | 很多 | , | 在 | 至少 | , |

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][men] .

| as | that | of | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 男人 | . |

我们这里的女性教育水平已经有所提高，至少与男性一样高。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðæt] [əd'vɑːnsmənt] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,

| Unquestionably | that | advancement | has | been | greater | within | the | last | fifty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 那 | 进步 | 有 | 到过 | 更大的 | 之内 | 这 | 最后的 | 五十 | 年 | , |

毫无疑问，近五十年来，这一领域的进步更为显著。

[ðæn; ðən]['djʊərɪŋ] ['eni] ['priːviəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] ;

| than | during | any | previous | period | of | equal | length | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 期间 | 任何 | 以前的 | 时期 | 的 | 平等的 | 长度 | ; |

比以往任何同等长度的时期都长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][reɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][feə(r)]

| and | it | may | even | be | doubted | whether | the | modern | rage | of | our | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 甚至 | 是 | 怀疑 | 无论 | 这 | 现代的 | 愤怒 | 的 | 我们的 | 公平的 |

['kʌntrɪˌwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə'kwaɪəm(ə)nt][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]

| countrywomen | for | universal | acquirement | has | not | already | been | carried | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡下妇女 | 为了 | 普遍的 | 取得 | 有 | 不是 | 已经 | 到过 | 携带 | 到 | 一个 |

[haɪt] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz]

| height | injurious | to | the | attainment | of | excellence | in | the | more | important | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 有害的 | 到 | 这 | 素养 | 的 | 卓越 | 在 | 这 | 更多的 | 重要的 | 分支 |

[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| of | literary | information | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 文学 | 信息 | . |

甚至有人怀疑，我们美丽的同胞女性对全面知识的现代热情是否已经达到了损害在更重要的文学知识领域取得卓越成就的程度。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sɪns] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] , ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)]

| But | in | every | age | since | that | of | Charles | II | , | Englishwomen | have | been | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 每一个 | 年龄 | 自从 | 那 | 的 | 查尔斯 | 二 | , | 英国女性 | 有 | 到过 | 更好的 |

['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['mʌðəz] .

| educated | than | their | mothers | . |
|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 比 | 他们的 | 母亲们 | . |

但自查理二世以来，每个时代的英国女性都比她们的母亲受过更好的教育。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊgres][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['ædɪsən] .

| For | much | of | this | progress | we | are | indebted | to | Addison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很多 | 的 | 这 | 进步 | 我们 | 是 | 负债累累 | 到 | 艾迪生 | . |

我们取得的这些进步很大程度上要归功于艾迪生。

[sɪns] [ðə; ðɪ][spek'teɪtə(r)][set][ðə; ðɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)]['laɪtə(r)]

| Since | the | Spectator | set | the | example | , | a | great | part | of | our | lighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 旁观者 | 放 | 这 | 例子 | , | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 我们的 | 打火机 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

自从《旁观者》杂志树立了榜样，我们大部分轻松文学作品就受到了影响。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [eɪdʒ] , [hæz; həz] [bi:n] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['seksɪz][ɪn] ['kɒmən]

| unlike | that | of | the | preceding | age | , | has | been | addressed | to | the | sexes | in | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 那 | 的 | 这 | 前 | 年龄 | , | 有 | 到过 | 已解决 | 到 | 这 | 性别 | 在 | 常见的 |

:

| : |
|---|
| : |

与前一时代不同，这一时代是面向男女共同讨论的：

[wɒt'evə(r)] ['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd] [ʃɒk] [ðə; ðɪ][ɪə(r)][ɒv; əv]['wʊmən] , [wɒt'evə(r)] ['sentɪmənt] [kʊd; kəd] ['sʌli]

| whatever | language | could | shock | the | ear | of | woman | , | whatever | sentiment | could | sully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 语言 | 可以 | 震惊 | 这 | 耳朵 | 的 | 女士 | , | 任何 | 情绪 | 可以 | 玷污 |

[hɜ:(r); hə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] [θɔ:t] ,

| her | purity | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 纯度 | 的 | 想法 | , |

任何能令女人感到震惊的言辞，任何能玷污她纯洁思想的情感，

[hæz; həz] [bi:n] ['grædʒuəli] [ ik'spʌndʒ ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| has | been | gradually | expunged | from | the | far | greater | and | better | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 逐步地 | 已删除 | 从 | 这 | 远的 | 更大的 | 和 | 更好的 | 部分 | 的 |

['aʊə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] ;

| our | works | of | imagination | and | taste | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 作品 | 的 | 想像力 | 和 | 品尝 | ; |

已经逐渐从我们绝大多数富有想象力和品味的作品中被清除出去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θru:'aʊt]

| and | it | is | this | growing | refinement | and | delicacy | of | expression | , | throughout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 生长 | 精炼 | 和 | 美味 | 的 | 表达 | , | 自始至终 |

[ðə; ðɪ][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

| the | last | century | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 世纪 | , |

而正是这种表达方式在过去一个世纪中日益精细和微妙的变化，

[wɪtʃ] [pru:v] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['ridər] ,

| which | prove | , | as | much | as | any | thing | , | the | increasing | number | of | female | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 证明 | , | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 事物 | , | 这 | 增加 | 数字 | 的 | 女性 | 读者 | , |

这足以证明女性读者数量的不断增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

| and | the | increasing | homage | which | has | been | paid | to | the | better | feelings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 增加 | 尊敬 | 哪个 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 更好的 | 情怀 | 的 |

[ðeə(r)][seks] .

| their | sex | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 性别 | . |

以及人们对男性更美好情感的日益推崇。

['mɪstə(r)] . [liː] , [ðə; ði] [haɪ] - ['kʌnstəbl] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt] , [sez] ,

| Mr | . | Lee | , | the | high | - | constable | of | Westminster | , | in | the | Police | Report | , | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 李 | , | 这 | 高的 | - | 警官 | 的 | 威斯敏斯特 | , | 在 | 这 | 警察 | 报告 | , | 说道 | , |

威斯敏斯特高级警官李先生在警方报告中写道：

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['regjələ(r)] [θiːvz] ['wɒtʃɪŋ]

| " | I | have | known | the | time | when | I | have | seen | the | regular | thieves | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已知 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 常规的 | 窃贼 | 观看 |

['drʌməndz] - [haʊs] ,

| Drummonds | ' | house | , |
|---|---|---|---|
| 德拉蒙德 | - | 房子 | , |

"我曾亲眼看到那些惯偷在德拉蒙德家附近徘徊。"

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt]

| looking | out | for | persons | coming | out | : | and | the | widening | of | the | pavement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 为了 | 人 | 未来 | 出去 | : | 和 | 这 | 扩大 | 的 | 这 | 路面 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [hæz; həz] ,

| of | the | streets | has | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 街道 | 有 | , |

留意出来的人：街道人行道的拓宽已经，

[ai] [θɪŋk] , [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .

| I | think | , | done | a | great | deal | of | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 完毕 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好的 | . |

我认为，他做了很多好事。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [pɪk] - ['pɒkɪtɪŋ] ,

| With | respect | to | pick | - | pocketing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尊重 | 到 | 挑选 | - | 口袋 | , |

关于扒窃，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['duːɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

| there | is | not | a | chance | of | their | doing | now | as | they | used | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 机会 | 的 | 他们的 | 正在做 | 现在 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 做 | . |

他们现在不可能再像以前那样行事了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'tempts] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,

| If | a | man | attempts | to | pick | a | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 尝试 | 到 | 挑选 | 一个 | 口袋 | , |

如果一个男人试图扒窃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [siːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ['fɔːməli] .

| it | is | ten | to | one | if | he | is | not | seen | , | which | was | not | the | case | formerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 十 | 到 | 一 | 如果 | 他 | 是 | 不是 | 已见 | , | 哪个 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | 以前 | . |

如果没人看到他，概率是十比一，这在以前是不存在的。

" [kraɪm] [ɪn] ['pærɪs] .

| " | CRIME | IN | PARIS | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 犯罪 | 在 | 巴黎 | . |

"巴黎的犯罪。"

[vɪ'dɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɛm'wɑrz] , [rɪ'leɪts] , [ðæt][ɪn] - , [wɪð] [twelv] ['eɪdʒənts][ɔː(r)] [sə'bɔːdɪnət]

| Vidocq | , | in | his | Memoires | , | relates | , | that | in | 1817 | , | with | twelve | agents | or | subordinate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| vidocq | , | 在 | 他的 | 回忆录 | , | 相关 | , | 那 | 在 | - | , | 和 | 十二 | 代理人 | 或者 | 下属 |

['ɒfɪsəz] ,

| officers | , |
|---|---|
| 警官 | , |

维多克在他的回忆录中写道，1817年，他手下有十二名代理人或下属官员，

[hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'rests] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [ i'nju:məreit ] : —

| he | effected | in | Paris | the | number | of | arrests | which | he | thus | enumerates | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受影响 | 在 | 巴黎 | 这 | 数字 | 的 | 逮捕 | 哪个 | 他 | 因此 | 枚举 | : | — |

他在巴黎实施的逮捕人数如下：

[ə'sæsɪn] [ɔː(r)] ['mɜːdəəz] -

| Assassins | or | murderers | 15 |
|---|---|---|---|
| 刺客 | 或者 | 杀人犯 | - |

刺客或凶手 15

['rɔbəz] [ɔː(r)] ['bɜːglə(r)] [faɪv]

| Robbers | or | burglars | 5 |
|---|---|---|---|
| 强盗 | 或者 | 窃贼 | 5 |

强盗或窃贼 5

['dɪtəʊ] [wɪð] [fɔːls] [kiːz] -

| Ditto | with | false | keys | 108 |
|---|---|---|---|---|
| 同上 | 和 | 错误的 | 钥匙 | - |

同上，但密钥错误 108

['dɪtəʊ][ɪn] ['fɜːnɪʃt] ['haʊzɪz] -

| Ditto | in | furnished | houses | 12 |
|---|---|---|---|---|
| 同上 | 在 | 提供 | 房屋 | - |

同上，带家具的房屋也一样 12

['haɪweɪmən] -

| Highwaymen | 126 |
|---|---|
| 强盗 | - |

公路强盗 126

[ 'pik,pɔkit ] [ænd; ənd] [ 'kʌt,pəːs ] -

| Pickpockets | and | cutpurses | 73 |
|---|---|---|---|
| 扒手 | 和 | 扒手 | - |

扒手和小偷 73

[ʃ'ɒplɪftəz] -

| Shoplifters | 17 |
|---|---|
| 商店扒手 | - |

商店扒手 17

[rɪ'sivər] [ɒv; əv]['stəʊlən] ['prɒpəti] -

| Receivers | of | stolen | property | 38 |
|---|---|---|---|---|
| 接收器 | 的 | 被盗 | 财产 | - |

赃物接收者 38

['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prizənz] -

| Fugitives | from | the | prisons | 14 |
|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | 从 | 这 | 监狱 | - |

14名监狱逃犯

[traɪd] ['gæli] - [sleɪvz] , ['hævɪŋ] [left][ðeə(r)]['eksaɪl] -

| Tried | galley | - | slaves | , | having | left | their | exile | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 厨房 | - | 奴隶 | , | 拥有 | 左边 | 他们的 | 流亡 | - |

尝试过划桨奴隶，他们离开了流放地 43

['fɔ:dʒə(r)] , [tʃi:ts] , [ 'swindlə ] , & [si:] . -
**Forgers , cheats , swindlers , & c . 46**
伪造者 , 作弊 , 骗子 , & c . -

伪造者、骗子、诈骗犯等等。46

['vægəˌbɔndz] , ['rɔbəz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs] -
**Vagabonds , robbers returned to Paris 229**
流浪汉 , 强盗 返回 到 巴黎 -

流浪汉、强盗重返巴黎 229

[baɪ] [ 'mændeit ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] -
**By mandates from his excellency 46**
经过 指令 从 他的 阁下 -

奉阁下之命 46

['kæptʃəz] [ænd; ənd] ['si:ʒəz] [ɒv; əv]['stəʊlən] ['prɒpəti] -
**Captures and seizures of stolen property 39811**
捕捉 和 癫痫发作 的 被盗 财产 -

追回和查获赃物 39811

['wɪtnəsiz] .
**WITNESSES .**
证人 .

证人。

[ðə; ði] [prə'træktɪd] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][wʌn]
**The protracted proceedings of our criminal courts are productive of one**
这 拖延 诉讼程序 的 我们的 刑事 法院 是 生产力 的 一
['sɪəriəs] ['i:v(ə)l] ,
**serious evil ,**
严肃的 邪恶的 ,

我们刑事法庭冗长的诉讼程序造成了一个严重的弊端，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ['nəʊtɪst] .
**which we have never seen noticed .**
哪个 我们 有 绝不 已见 注意到 .

我们从未见过有人注意到这一点。

[də'mestɪk] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] , [mʌst; məst] ['fri:kwəntli] [weɪt] ,
**Domestic servants , and others who appear as witnesses , must frequently wait ,**
国内的 仆人 , 和 其他的 WHO 出现 作为 证人 , 必须 频繁地 等待 ,
[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,
**day after day ,**
天 后 天 ,

家佣和其他出庭作证的人往往需要日复一日地等待。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [ænd; ənd][ 'ævənju:s] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
**in the court - yard and avenues , or in the adjacent public - houses ,**
在 这 法庭 - 院子 和 途径 , 或者 在 这 邻近的 民众 - 房屋 ,

在庭院和林荫大道上，或在邻近的酒馆里，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][keɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ səb'pi:nə ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl] .
**until the cases on which they have been subpoenaed are called for trial .**
直到 这 案例 在 哪个 他们 有 到过 被传唤 是 称为 为了 审判 .

直到他们被传唤的案件开庭审理为止。

['djʊərɪŋ] [ði:z] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] [kən'vɜ:s] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn] [ə'tendəns] ,
**During these intervals they converse and become acquainted with others in attendance ,**
期间 这些 间隔 他们 交谈 和 变得 熟人 和 其他的 在 出席 ,

在此期间，他们会交谈并结识其他在场人士。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [frendz] [ɔː(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| a | large | proportion | of | whom | are | generally | friends | or | associates | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 谁 | 是 | 一般来说 | 朋友们 | 或者 | 同事 | 的 | 这 |

['prɪznər] .

| prisoners | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

其中很大一部分人通常是囚犯的朋友或同事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [ 'intiməsi ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ;

| It | is | thus | that | the | most | dangerous | intimacies | have | been | formed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因此 | 那 | 这 | 最多 | 危险的 | 亲密关系 | 有 | 到过 | 形成 | ; |

最危险的亲密关系就是这样形成的;

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [weə(r)] ['sɜːvənts] ,

| and | many | instances | have | occurred | where | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 实例 | 有 | 发生 | 在哪里 | 仆人 | , |

而且发生过很多这样的情况：仆人，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| who | have | been | seen | in | the | courts | as | witnesses | for | a | prosecution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 已见 | 在 | 这 | 法院 | 作为 | 证人 | 为了 | 一个 | 起诉 | , |

曾在法庭上作为控方证人出庭作证的人

[hæv; həv] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][æz; əz] ['prɪznər] .

| have | soon | afterwards | appeared | there | as | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很快 | 然后 | 出现 | 那里 | 作为 | 囚犯 | . |

不久之后，他们便以囚犯的身份出现在那里。

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔːl] .

| YOU'LL | COME | TO | OUR | BALL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 来 | 到 | 我们的 | 球 | . |

你会来参加我们的舞会。

" ['kɒment] ! [sɛst] [luːi] ? — [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː][ˌel'iː] [rɪ'gɑːrd] ['ɒŋkɔː(r)] ! — [sɛst] [ˌkjuː juː 'iː] [vreɪ'mɑ̃] [ɪl]

| " | Comment | ! | c'est | lui | ? | — | que | je | le | regarde | encore | ! | — | c'est | que | vraiment | il |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 评论 | ! | 是 | 刘 | ? | — | que | 杰 | 勒 | 雷吉 | 安可 | ! | — | 是 | que | 真实 | il |

[ˌiː es 'tiː] [bjɛ] - ;

| est | bien | changé | ; |
|---|---|---|---|
| est | 好 | - | ; |

“评论！这是lui？-que je leregee encore！-c'est que vraiment il est bien changé;

[-] [pɑːz] , [məʊn][pə'pɑː] ? " — [lez] ['premiə(r)] [ ə'muə ] .

| n'est | pas | , | mon | papa | ? | " | — | Les | premiers | Amours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巢 | 帕斯 | , | 星期一 | 爸爸 | ? | " | — | 莱斯 | 总理们 | 爱神 | . |

是吗，我的爸爸？“——《总理之恋》。

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔːl] — [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,

| You'll | come | to | our | Ball | — | since | we | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 来 | 到 | 我们的 | 球 | — | 自从 | 我们 | 分手了 | , |

你会来参加我们的舞会——自从我们分别以来，

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [aɪl] [seɪ] ;

| I've | thought | of | you | , | more | than | I'll | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 想法 | 的 | 你 | , | 更多的 | 比 | 患病的 | 说 | ; |

我想起你很多次，远比我能说的要多;

[ɪn'diːd] , [ai][wɒz; wəz][hɑːf]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,

| Indeed | , | I | was | half | broken | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 曾是 | 一半 | 破碎的 | - | 心地 | , |

的确，我当时心都碎了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

| For | a | week | , | when | they | took | you | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | , | 什么时候 | 他们 | 采取 | 你 | 离开 | . |

他们把你带走的那一周。

[fɒnd] ['fænsi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ 'slʌmbə ]

| Fond | Fancy | brought | back | to | my | slumbers |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 想要 | 带来 | 后退 | 到 | 我的 | 睡眠 |

美好的幻想重新带回我的梦乡

['aʊə(r)] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] [nes] [ænd; ənd][ðə; ði][den] ,

| Our | walks | on | the | Ness | and | the | Den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 散步 | 在 | 这 | 尼斯 | 和 | 这 | 丹 | , |

我们在尼斯和丹恩的散步，

[ænd; ənd] ['ekəud] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbəz]

| And | echoed | the | musical | numbers |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 回声 | 这 | 音乐 | 数字 |

并与音乐剧的旋律相呼应

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .

| Which | you | used | to | sing | to | me | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 用过的 | 到 | 唱歌 | 到 | 我 | 然后 | . |

你以前常唱给我听的那首歌。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊ'mæns] , [sɪns] [ɪts] ['əʊvə(r)] ,

| I | know | the | romance | , | since | it's | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 浪漫 | , | 自从 | 它是 | 超过 | , |

我知道那段恋情，因为它已经结束了。

- [twɜː(r)]['aɪd(ə)l] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] : —

| ' | Twere | idle | , | or | worse | , | to | recall | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 闲置的 | , | 或者 | 更糟 | , | 到 | 记起 | : | — |

“他们要么袖手旁观，要么更糟，根本不去回忆：——

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['rəʊvə(r)] :

| I | know | you're | a | terrible | rover | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你是 | 一个 | 糟糕的 | 探测车 | : |

我知道你是个糟糕的漫游者：

[bʌt; bət] , ['klærəns] , — [jʊl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][bɔːl] !

| But | , | Clarence | , | — | you'll | come | to | our | Ball | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 克拉伦斯 | , | — | 你会 | 来 | 到 | 我们的 | 球 | ! |

但是，克拉伦斯，——你一定会来参加我们的舞会！

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][jɪə(r)] , [sɪns] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ]

| It's | only | a | year | , | since | at | College |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 仅有的 | 一个 | 年 | , | 自从 | 在 | 大学 |

才一年而已，因为还在大学

[juː; jʊ][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][kæp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] ;

| You | put | on | your | cap | and | your | gown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 放 | 在 | 你的 | 帽 | 和 | 你的 | 袍 | ; |

你戴上学士帽，穿上学士服；

[bʌt; bət] , ['klærəns] , [jʊr; jər] [greɪvn] [aʊt][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

| But | , | Clarence | , | you're | grown | out | of | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 克拉伦斯 | , | 你是 | 生长 | 出去 | 的 | 知识 | , |

但是，克拉伦斯，你已经不懂这些了。

[ænd; ənd] [tʃæŋd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] :

| And | chang'd | from | the | spur | to | the | crown | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变了 | 从 | 这 | 刺 | 到 | 这 | 王冠 | : |

从马刺到王冠都发生了变化：

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːltəd]
**The voice that was best when it faltered**
这 嗓音 那 曾是 最好的 什么时候 它 犹豫不决

那声音最动听的时候，恰恰是它颤抖的时候。

[ɪz] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːmə(r)] [ɪn] [təʊn] ;
**Is fuller and firmer in tone ;**
是 更丰满 和 更坚固 在 语气 ;

音色更饱满、更浑厚;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['ɔːltəd] , —
**And the smile that should never have altered , —**
和 这 微笑 那 应该 绝不 有 已修改 , —

而那本不该改变的笑容，——

[dɪə(r)] ['klærəns] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
**Dear Clarence , — it is not your own :**
亲爱的 克拉伦斯 , — 它 是 不是 你的 自己的 :

亲爱的克拉伦斯，——这不是你自己的:

[jɔː(r); jə(r)] [krə'væt] [wɒz; wəz] ['bædli] [sɪ'lektɪd] ,
**Your cravat was badly selected ,**
你的 领结 曾是 糟糕 已选 ,

你选的领巾款式不对。

[jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [doʊnt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] ;
**Your coat don't become you at all ;**
你的 外套 不 变得 你 在 全部 ;

你的外套一点也不适合你;

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [səʊ] [nɪ'glektɪd] ?
**And why is your hair so neglected ?**
和 为什么 是 你的 头发 所以 被忽视的 ?

你的头发为什么总是被忽略呢?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [bɔːl] .
**You must have it curled for our Ball .**
你 必须 有 它 卷曲 为了 我们的 球 .

舞会上你必须把它卷起来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 142 ]**
[ 页 - ]

[第142页]

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [aʊt] [ə'pɒn] ['hɔːldən] ,
**I've often been out upon Haldon ,**
我已经 经常 到过 出去 之上 霍尔登 ,

我经常去霍尔登岛，

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvi] [wɪð] [pʌp] :
**To look for a covey with Pup :**
到 看 为了 一个 蜂群 和 小狗 :

寻找有幼犬的犬群:

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ʃɔːldən] ,
**I've often been over to Shaldon ,**
我已经 经常 到过 超过 到 沙尔顿 ,

我经常去沙尔顿那边，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ɪz] [leɪd] [ʌp] :
**To see how your boat is laid up :**
到 看 如何 你的 船 是 铺设 向上 :

查看您的船是如何停泊的:

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['ɑːnti] ,
**In spite of the terrors of Aunty ,**
在 尽管如此 的 这 恐怖 的 阿姨 ,

尽管姨妈很可怕，

[aɪv] ['rɪdn] [ðə; ði] ['fɪli] [juː; jʊ] [brəʊk] ;
**I've ridden the filly you broke ;**
我已经 骑 这 小母马 你 打破 ;

我骑过你驯服的那匹小母马；

[ænd; ənd] [aɪv] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] , ['lɪt(ə)l] ['dænti] ,
**And I've studied your sweet , little Dante ,**
和 我已经 研究 你的 甜的 , 小的 但丁 ,

我仔细研究过你可爱的小但丁，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [əʊk] :
**In the shade of your favourite oak :**
在 这 阴影 的 你的 最喜欢的 橡木 :

在你最喜欢的橡树荫下：

[wen] [ai][sæt][ɪn][dʒʊ'laɪ][tuː; tə][sɜː(r)] ['lɒrəns] ,
**When I sat in July to Sir Lawrence ,**
什么时候 我 卫星 在 七月 到 先生 劳伦斯 ,

七月份我坐在劳伦斯爵士的办公室里时，

[ai][sæt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] ;
**I sat in your love of a shawl ;**
我 卫星 在 你的 爱 的 一个 披肩 ;

我坐在你对披肩的爱中；

[ænd; ənd] [aɪl] [weə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['flɒrəns] ,
**And I'll wear what you brought me from Florence ,**
和 患病的 穿 什么 你 带来 我 从 佛罗伦萨 ,

我会穿上你从佛罗伦萨带给我的衣服。

[pə'hæps] , [ɪf] [jʊl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔːl] .
**Perhaps , if you'll come to our Ball .**
也许 , 如果 你会 来 到 我们的 球 .

或许，如果你能来参加我们的舞会的话。

[jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɔːl] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [juː; jʊ] ['vænɪʃd] :
**You'll find us all changed since you vanished :**
你会 寻找 我们 全部 已更改 自从 你 消失了 :

你会发现，自从你消失后，我们都变了：

[wɪv] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ,
**We've set up a National School ,**
我们已经 放 向上 一个 国家的 学校 ,

我们建立了一所国立学校，

[ænd; ənd] [ wɔːlts ] [ɪz] ['ʌtəli] ['bænɪʃt] —
**And waltzing is utterly banished —**
和 华尔兹 是 完全地 被放逐 —

华尔兹舞被彻底禁止了——

[ænd; ənd] ['elən] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [fuːl] —
**And Ellen has married a fool —**
和 艾伦 有 已婚 一个 傻子 —

艾伦嫁了个傻瓜——

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] —
**The Major is going to travel —**
这 主要的 是 去 到 旅行 —

少校要出差——

[mɪs] ['haɪəsɪnθ] ['θretnz] [ə; eɪ] [raʊt] —
**Miss Hyacinth threatens a rout —**
错过 风信子 威胁 一个 路线 —

海辛斯小姐威胁要发起一场溃败——

[ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [wɪð] [freʃ] ['græv(ə)l] —
**The walk is laid down with fresh gravel —**
这 走 是 铺设 向下 和 新鲜的 碎石 —

人行道上铺着新鲜的碎石——

[pə'pɑː] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] :
**Papa is laid up with the gout :**
爸爸 是 铺设 向上 和 这 痛风 :

爸爸得了痛风，卧床不起:

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['iːz(ə)l] ,
**And Jane has gone on with her easels ,**
和 简 有 已消失 在 和 她 画架 ,

简继续摆弄着她的画架。

[ænd; ənd] [æn] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [sɜː(r)] [pɔːl] ;
**And Anne has gone off with Sir Paul ;**
和 安妮 有 已消失 离开 和 先生 保罗 ;

安妮和保罗爵士私奔了;

[ænd; ənd] ['fæni] [ɪz] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , —
**And Fanny is sick of the measles , —**
和 舢 是 生病的 的 这 麻疹 , —

范妮已经厌倦了麻疹，——

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .
**And I'll tell you the rest at the Ball .**
和 患病的 告诉 你 这 休息 在 这 球 .

剩下的事我会在舞会上告诉你。

[jʊl] [miːt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [bj'uːtɪz] ; — [ðə; ði] ['lɪli] ,
**You'll meet all your Beauties ; — the Lily ,**
你会 见面 全部 你的 美女 ; — 这 百合 ,

你会遇见你所有的美人；——百合花

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv] ['wɪloʊˌbrʊk] [fɑːm] ,
**And the Fairy of Willowbrook Farm ,**
和 这 仙女 的 柳溪 农场 ,

还有柳溪农场的仙女，

[ænd; ənd] ['luːsi] , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [səʊ] ['sɪli]
**And Lucy , who made me so silly**
和 露西 , WHO 制成 我 所以 愚蠢的

还有露西，她让我变得那么傻。

[æt; ət] ['dɔːlɪʃ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] —
**At Dawlish , by taking your arm —**
在 道利什 , 经过 采取 你的 手臂 —

在道利什，抓住你的胳膊——

[mɪs] ['mænəz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] ,
**Miss Manners , who always abused you ,**
错过 礼仪 , WHO 总是 受虐 你 ,

总是虐待你的礼仪小姐

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɒk] —
**For talking so much about Hock —**
为了 说 所以 很多 关于 霍克 —

谈论霍克太多了——

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [hu:] ['ɒf(ə)n][ə'mju:zd][ju:; jʊ] ,

| And | her | sister | who | often | amused | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 姐姐 | WHO | 经常 | 觉得好笑 | 你 | , |

还有她那个经常逗你开心的妹妹，

[baɪ] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [rɒk] ;

| By | raving | of | rebels | and | Rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 狂言 | 的 | 叛军 | 和 | 岩石 | ; |

叛逆者和摇滚的狂怒;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] ,

| And | something | which | surely | would | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 哪个 | 一定 | 会 | 回答 | , |

而这肯定能解答这个问题。

[ə; eɪ][eə'res; 'eərəs] , [kwaɪt] [freʃ] [frɒm; frəm][ˌben'gɔ:l] —

| A | heiress | , | quite | fresh | from | Bengal | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女继承人 | , | 相当 | 新鲜的 | 从 | 孟加拉 | — |

一位刚从孟加拉来的女继承人——

[səʊ] , [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['seldəm][ə; eɪ]['dɑ:nsə(r)] ,

| So | , | though | you | were | seldom | a | dancer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 尽管 | 你 | 是 | 很少 | 一个 | 舞蹈家 | , |

所以，尽管你很少跳舞，

[jʊl] [dɑ:ns] , [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , [æt; ət]['aʊə(r)][bɔ:l] .

| You'll | dance | , | just | for | once | , | at | our | Ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 舞蹈 | , | 只是 | 为了 | 一次 | , | 在 | 我们的 | 球 | . |

在我们的舞会上，你将有机会跳一次舞，仅此一次。

[bʌt; bət][aʊt][ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ! — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz]

| But | out | on | the | world | ! | — | from | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | ! | — | 从 | 这 | 花朵 |

但走向世界！——来自花朵

[ˌaɪ 'ti:] [ ʃʌt ] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [tru:θ] ;

| It | shuts | out | the | sunshine | of | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 关闭 | 出去 | 这 | 阳光 | 的 | 真相 | ; |

它遮蔽了真理的阳光;

[ˌaɪ 'ti:] [ blaɪt ] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəz] ,

| It | blights | the | green | leaves | in | the | bowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 枯萎病 | 这 | 绿色的 | 树叶 | 在 | 这 | 鲍尔斯 | , |

它会破坏凉亭里的绿叶，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən][əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ju:θ] :

| It | makes | an | old | age | of | our | youth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 老的 | 年龄 | 的 | 我们的 | 青年 | : |

它使我们的青春走向老年:

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋ] , [wʌns][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| And | the | flow | of | our | feeling | , | once | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 流动 | 的 | 我们的 | 感觉 | , | 一次 | 在 | 它 | , |

一旦进入那种感觉，我们的情感就会随之流动。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stri:mlɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fri:z] ,

| Like | a | streamlet | beginning | to | freeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 流子 | 开始 | 到 | 冻结 | , |

就像一条开始结冰的小溪，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [tɜ:n] [aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| Though | it | cannot | turn | ice | in | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 不能 | 转动 | 冰 | 在 | 一个 | 分钟 | , |

虽然它不能在一分钟内将冰块变成冰，

[grəuz] ['hɑːdə(r)][baɪ] ['sʌlən] [dɪ'griːz] —
**Grows harder by sullen degrees —**
生长 更难 经过 忧郁 学位 —

逐渐变得难以忍受——

[taɪm] [tredz] ['or] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ;
**Time treads o'er the grave of Affection ;**
时间 踏板 超过 这 严重 的 感情 ;

时光荏苒，爱意消逝;

[swiːt] ['hʌni] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][gɔːl] .
**Sweet honey is turned into gall .**
甜的 蜂蜜 是 转向 进入 癥 .

甜美的蜂蜜变成了胆汁。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
**Perhaps you have no recollection**
也许 你 有 不 回忆

或许你完全不记得了。

[ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ] [dɑːnst] [æt; ət]['aʊə(r)][bɔːl] .
**That ever you danced at our Ball .**
那 曾经 你 跳舞 在 我们的 球 .

不管你有没有参加过我们的舞会。

[juː; jʊ][wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)]['bæləʊdz] —
**You once could be pleased with our ballads —**
你 一次 可以 是 高兴 和 我们的 民谣 —

你曾经会喜欢我们的民谣——

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['krɪtɪk(ə)l] [ɪəz] :
**To - day you have critical ears :**
到 - 天 你 有 批判的 耳朵 :

今天你们的耳朵都很挑剔:

[juː; jʊ][wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] ['aʊə(r)]['sælədz] —
**You once could be charmed with our salads —**
你 一次 可以 是 迷住了 和 我们的 沙拉 —

你曾经会被我们的沙拉所吸引——

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[juːv] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [pɪəz] —
**you've been dining with Peers —**
你已经 到过 用餐 和 同龄人 —

你一直在和同行们一起用餐——

[juː; jʊ] [ 'traifl ] [ænd; ənd] [ flə:t ] [wɪð] ['meni] — -
**You trifled and flirted with many — -**
你 琐碎 和 调情 和 许多 — -

你轻浮放荡，与许多人调情——

[juːv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wen] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊ] —
**You've forgotten the when and the how —**
你已经 被遗忘的 这 什么时候 和 这 如何 —

你已经忘记了时间和方法——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][juː; jʊ] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] —
**There was one you liked better than any —**
那里 曾是 一 你 喜欢 更好的 比 任何 —

其中有一个你最喜欢的——

[pə'hæps] [juːv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

| **Perhaps** | **you've** | **forgotten** | **her** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你已经 | 被遗忘的 | 她 | 现在 | . |

或许你现在已经忘记她了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][məʊst] ['njuːli] ,

| **But** | **of** | **those** | **you** | **remember** | **most** | **newly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 那些 | 你 | 记住 | 最多 | 新 | , |

但在你最近印象最深刻的那些人中，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɔː(r)] [ɪn'θrɔːl] ,

| **Of** | **those** | **who** | **delight** | **or** | **enthrall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | WHO | 喜 | 或者 | 着迷 | , |

那些令人愉悦或着迷的人，

[nʌn] [lʌv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][səʊ]['truːli]

| **None** | **love** | **you** | **a** | **quarter** | **so** | **truly** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 爱 | 你 | 一个 | 四分之一 | 所以 | 真的 |

没有人像你这样真心实意地爱你。

[æz; əz][sʌm; səm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət]['aʊə(r)] [bɔːl] .

| **As** | **some** | **you** | **will** | **find** | **at** | **our** | **Ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 我们的 | 球 | . |

你会在我们舞会上发现一些这样的例子。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] ['meni] [huː] ['flætə(r)] ,

| **They** | **tell** | **me** | **you've** | **many** | **who** | **flatter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 你已经 | 许多 | WHO | 奉承 | , |

他们告诉我，有很多阿谀奉承的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wɪt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] —

| **Because** | **of** | **your** | **wit** | **and** | **your** | **song** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 你的 | 有 | 和 | 你的 | 歌曲 | — |

因为你的机智和你的歌声——

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ( [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? )

| **They** | **tell** | **me** | **(** | **and** | **what** | **does** | **it** | **matter** | **?** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | ( | 和 | 什么 | 做 | 它 | 事情 | ? | ) |

他们告诉我（但这又有什么关系呢？）

[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θrɒŋ] —

| **You** | **like** | **to** | **be** | **praised** | **by** | **the** | **throng** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 赞扬 | 经过 | 这 | 人群 | — |

你喜欢被众人称赞——

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ʃædoʊd] [wɪð] [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] ,

| **They** | **tell** | **me** | **you're** | **shadowed** | **with** | **laurel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 你是 | 阴影 | 和 | 月桂树 | , |

他们告诉我，你被桂冠笼罩着。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] —

| **They** | **tell** | **me** | **you're** | **loved** | **by** | **a** | **Blue** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 你是 | 喜爱 | 经过 | 一个 | 蓝色的 | — |

他们告诉我，你被一只蓝鸟爱着——

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sædli] [ɪ'mɒrəl] ,

| **They** | **tell** | **me** | **you're** | **sadly** | **immoral** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 你是 | 令人遗憾的是 | 不道德 | , |

他们说你道德败坏，真是令人遗憾。

[dɪə(r)] ['klærəns] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] !

| **Dear** | **Clarence** | **,** | **that** | **cannot** | **be** | **true** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 克拉伦斯 | , | 那 | 不能 | 是 | 真的 | ! |

亲爱的克拉伦斯，这不可能是真的!

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɒt] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ]

| But | to | me | you | are | still | what | I | found | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我 | 你 | 是 | 仍然 | 什么 | 我 | 成立 | 你 |

但对我而言，你依然是我遇见你时的模样。

[bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gruː] [ˈklevə(r)][ænd; ənd] [tɔːl] —

| Before | you | grew | clever | and | tall | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 生长 | 聪明的 | 和 | 高的 | — |

在你变得聪明高大之前——

[ænd; ənd] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌns] [baʊnd] [juː; jʊ] —

| And | you'll | think | of | the | spell | that | once | bound | you | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 思考 | 的 | 这 | 拼写 | 那 | 一次 | 边界 | 你 | — |

你会想起曾经束缚你的魔咒——

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] — [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ? — [tuː; tə]['aʊə(r)][bɔːl] !

| And | you'll | come | — | won't | you | come | ? | — | to | our | Ball | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 来 | — | 惯于 | 你 | 来 | ? | — | 到 | 我们的 | 球 | ! |

你会来——你会来吗？——参加我们的舞会！

['lʌndən] [ˌmægə'ziːn] .

| London | Magazine | . |
|---|---|---|
| 伦敦 | 杂志 | . |

伦敦杂志。

['pɑːti] .

| PARTY | . |
|---|---|
| 派对 | . |

派对。

[tuː] [dɒgz] ['kænɒt] ['wʌri] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnstəntli] ['fɔːmɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]

| Two | dogs | cannot | worry | one | another | in | the | streets | without | instantly | forming | each | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 狗 | 不能 | 担心 | 一 | 其他 | 在 | 这 | 街道 | 没有 | 即刻 | 成型 | 每个 | 他的 |

['pɑːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

| party | among | the | crowd | ; |
|---|---|---|---|---|
| 派对 | 之中 | 这 | 人群 | ; |

两只狗在街上互相骚扰，都会立刻各自在人群中站队；

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [dʌz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'plai] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['kɒntests; kən'tests] .

| much | more | then | does | the | principle | apply | to | higher | contests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 然后 | 做 | 这 | 原则 | 申请 | 到 | 更高 | 比赛 | . |

这一原则在更高级别的竞赛中也同样适用。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .

| The | Anecdote | Gallery | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 轶事 | 画廊 | . |

轶事画廊。

[ˌmɒl'jɛr] .

| MOLIERE | . |
|---|---|
| 莫里哀 | . |

莫里哀。

[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [stɪl] [ʃəʊ] [æn; ən] ['elbəʊ] - [tʃeə(r)][ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz] ( [æz; əz]

| At | the | town | of | Pezénas | they | still | show | an | elbow | - | chair | of | Molière's | ( | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 镇 | 的 | - | 他们 | 仍然 | 展示 | 一个 | 弯头 | - | 椅子 | 的 | 莫里哀的 | ( | 作为 |

[æt; ət][mɒnt'piːljə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gaʊn] [ɒv; əv]['ræbəˌleiz] ,

| at | Montpelier | they | show | the | gown | of | Rabelais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蒙彼利埃 | 他们 | 展示 | 这 | 袍 | 的 | 拉伯雷 | , |

在佩泽纳斯镇，人们仍然展示着莫里哀的扶手椅（就像在蒙彼利埃展示拉伯雷的礼服一样）。

) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ba:bəz] [ʃɒp] ,

| ) | in | which | the | poet | , | it | is | said | , | ensconced | in | a | corner | of | a | barber's | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 在 | 哪个 | 这 | 诗人 | , | 它 | 是 | 说 | , | 安顿下来 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 一个 | 理发师 | 店铺 | , |

据说，诗人就躲在理发店的一个角落里，

[wʊd] [sɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] , ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][eə(r)] , ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd]

| would | sit | for | the | hour | together | , | silently | watching | the | air | , | gestures | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 坐 | 为了 | 这 | 小时 | 一起 | , | 默默 | 观看 | 这 | 空气 | , | 手势 | , | 和 |

[ gri'meis ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

| grimaces | of | the | village | politicians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 鬼脸 | 的 | 这 | 村庄 | 政治家 | , |

他们会并肩坐上一个小时，默默地观察村里政客们的表情、手势和怪异的表情。

[hu:] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bɪ'fɔ:(r)] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [frɑ:ns] ,

| who | , | in | those | days | , | before | coffee | - | houses | were | introduced | into | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 那些 | 天 | , | 前 | 咖啡 | - | 房屋 | 是 | 介绍 | 进入 | 法国 | , |

在咖啡馆传入法国之前的那些日子里，

[ju:st] [tu:; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔ:t] .

| used | to | congregate | in | this | place | of | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 聚集 | 在 | 这 | 地方 | 的 | 采取 | . |

过去常聚集在这个度假胜地。

[ðə; ðɪ] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [di'sə:nd] [ɪn] [ðəʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [drɑ:fts] [ɒv; əv]

| The | fruits | of | this | study | may | be | easily | discerned | in | those | original | draughts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 这 | 学习 | 可能 | 是 | 容易地 | 辨别 | 在 | 那些 | 原来的 | 起草 | 的 |

['kærəktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪdlɪŋ] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] ['evriweə(r)]

| character | from | the | middling | and | lower | classes | with | which | his | pieces | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特点 | 从 | 这 | 中等 | 和 | 降低 | 课程 | 和 | 哪个 | 他的 | 件 | 到处 |

[ə'baʊnd] .

| abound | . |
|---|---|
| 盛产 | . |

这项研究的成果很容易从他作品中大量出现的、对中下阶层人物性格的原创刻画中看出。

[ˌmoʊ'li:ɛrz] ['selɪbreɪtɪd] [fɑ:s] [ɒv; əv] [lez] ['rɪdɪkju:lz] ; [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn]['əʊnli][wʌn][ækt] ,

| Molière's | celebrated | farce | of | Les | Précieuses | Ridicules | ; | a | piece | in | only | one | act | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里哀的 | 著名 | 闹剧 | 的 | 莱斯 | 珍贵的 | 嘲笑 | ; | 一个 | 片 | 在 | 仅有的 | 一 | 行为 | , |

莫里哀著名的闹剧《可笑的公主》；一部只有一幕的作品，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['sætaɪə(r)] , [ɪ'fektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri]

| but | which | , | by | its | inimitable | satire | , | effected | such | a | revolution | in | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | , | 经过 | 它是 | 无比 | 讽刺 | , | 受影响 | 这样的 | 一个 | 革命 | 在 | 这 | 文学 |

[teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

| taste | of | his | countrymen | , |
|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 的 | 他的 | 同胞们 | , |

但它凭借其独一无二的讽刺手法，给本国人的文学品味带来了革命性的变革。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [fju:] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fɔ:m] — [meɪ] [bi:; bi]

| as | has | been | accomplished | by | few | works | of | a | more | imposing | form | — | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有 | 到过 | 完成 | 经过 | 很少 | 作品 | 的 | 一个 | 更多的 | 气势磅礴 | 形式 | — | 可能 | 是 |

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][drə'mætɪk]['glɔ:ri][ɒv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] ,

| considered | as | the | basis | of | the | dramatic | glory | of | Molière | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 作为 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 戏剧性 | 荣耀 | 的 | 莫里哀 | , |

正如少数其他形式更为宏大的作品所达到的那样——可以被视为莫里哀戏剧辉煌的基础——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔ:n] [ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmədi] [ɪn] [frɑ:ns] .

| and | the | dawn | of | good | comedy | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黎明 | 的 | 好的 | 喜剧 | 在 | 法国 | . |

以及法国优秀喜剧的开端。

[ðə; ði]['sætaɪə(r)] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ]['kəʊtəri][ɒv; əv][wɪts] [huː] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [ 'ɑːbitə ] [ɒv; əv]

| The | satire | aimed | at | a | coterie | of | wits | who | set | themselves | up | as | arbiters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讽刺 | 旨在 | 在 | 一个 | 小圈子 | 的 | 智慧 | WHO | 放 | 他们自己 | 向上 | 作为 | 仲裁者 | 的 |

[teɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,

| taste | and | fashion | , |
|---|---|---|---|
| 品尝 | 和 | 时尚 | , |

这部讽刺作品针对的是一小撮自诩为品味和时尚仲裁者的知识分子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ 'welkəm ] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt]

| and | was | welcomed | with | enthusiastic | applause | , | most | of | them | being | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 欢迎 | 和 | 热情的 | 掌声 | , | 最多 | 的 | 他们 | 存在 | 展示 |

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

| at | the | first | exhibition | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 展览 | , |

并受到了热烈的掌声欢迎，其中大多数人都曾参加过第一次展览。

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][faɪn]['fæbrɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['peɪnfəli] [kən'strʌktɪŋ] ,

| to | behold | the | fine | fabric | , | which | they | had | been | so | painfully | constructing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看哪 | 这 | 美好的 | 织物 | , | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 痛苦地 | 建造 | , |

欣赏他们费尽心力织成的精美布料，

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

| brought | to | the | ground | by | a | single | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 这 | 地面 | 经过 | 一个 | 单身的 | 吹 | . |

一击便将他击倒在地。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['fɒliz] , " [sed] [meɪ'nɑːʒ][tuː; tə] - , " [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [siː] [səʊ]

| " | And | these | follies | , | " | said | Ménage | to | Chapelin | , | " | which | you | and | I | see | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 愚行 | , | " | 说 | 三人行 | 到 | - | , | " | 哪个 | 你 | 和 | 我 | 看 | 所以 |

['faɪnli] ['krɪtɪsaɪz] [hɪə(r)] ,

| finely | criticised | here | , |
|---|---|---|---|
| 精细地 | 受到批评 | 这里 | , |

“而这些愚蠢行径，”梅纳热对沙佩兰说，“你我都在这里看到了如此精辟的批评，

[ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [əd'maɪərɪŋ] .

| are | what | we | have | been | so | long | admiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 我们 | 有 | 到过 | 所以 | 长的 | 钦佩 | . |

正是我们一直以来所钦佩的。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][bɜːn]['aʊə(r)]['aɪdəlz] . "

| We | must | go | home | and | burn | our | idols | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 家 | 和 | 烧伤 | 我们的 | 偶像 | . | " |

我们必须回家烧掉我们的偶像。

" ['kʌrɪdʒ] , [ˌmoʊ'liːɛr] , " [kraɪd][æn; ən][əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ; " [ðɪs] [ɪz]['dʒenjuɪn] ['kɒmədi] .

| " | Courage | , | Molière | , | " | cried | an | old | man | from | the | pit | ; | " | this | is | genuine | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 勇气 | , | 莫里哀 | , | " | 哭 | 一个 | 老的 | 男人 | 从 | 这 | 坑 | ; | " | 这 | 是 | 真的 | 喜剧 | . |

“莫里哀，加油！”剧场里一位老人喊道，“这才是真正的喜剧。”

" [ðə; ði][preɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]

| " | The | price | of | the | seats | was | doubled | from | the | time | of | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 价格 | 的 | 这 | 座位 | 曾是 | 双倍 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 第二 |

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

| representation | . |
|---|---|
| 表示 | . |

“从第二次选举开始，座位价格翻了一番。”

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sætaɪə(r)] ['mɪəli] ['trænzətri] .

| Nor | were | the | effects | of | the | satire | merely | transitory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 讽刺 | 仅仅 | 短暂的 | . |

讽刺的影响也并非只是短暂的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːtɪd] [æn; ən] ['epɪθet] [ɒv; əv] [preɪz] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fem]
**It converted an epithet of praise into one of reproach ; and a femme**
它 转换 一个 别名 的 称赞 进入 一 的 责备 ; 和 一个 女性
[p'riːsəz] ,
**precieuse ,**
珍贵的 ,

它将一个赞美的称谓变成了责备的称谓；而一个珍贵的女人，

[ə; eɪ] [staɪl] [prɛ'sjøː] , [ə; eɪ] [tʌn] [prɛ'sjøː] , [wʌns][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,
**a style precieux , a ton precieux , once so much admired ,**
一个 风格 珍贵的 , 一个 吨 珍贵的 , 一次 所以 很多 钦佩 ,

一种风格的珍贵，一吨的珍贵，曾经如此令人钦佩，

[hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ˌæfek'teɪʃn] .
**have ever since been used only to signify the most ridiculous affectation .**
有 曾经 自从 到过 用过的 仅有的 到 表示 这 最多 荒谬的 做作 .

此后，该词仅用来表示最荒谬的矫揉造作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌk] [æz; əz]['merɪt] , [ɪn] [ðɪs] [sək'ses]
**There was , in truth , however , quite as much luck as merit , in this success**
那里 曾是 , 在 真相 , 然而 , 相当 作为 很多 运气 作为 优点 , 在 这 成功
[ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] ;
**of Molière ;**
的 莫里哀 ;

但事实上，莫里哀的成功既有运气的成分，也有才华的成分；

[huːz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ig'zibits] [nəʊ][faɪnə] ['reɪləri] , [ɔː(r)]['betə(r)] [sə'steɪnd] ['daɪəlɒg] ,
**whose production exhibits no finer raillery , or better sustained dialogue ,**
谁 生产 展品 不 更精细 玩笑 , 或者 更好的 持续 对话 ,

其作品中没有比这更精彩的嘲讽，也没有比这更流畅的对话。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['piːsɪz] .
**than are to be found in many of his subsequent pieces .**
比 是 到 是 成立 在 许多 的 他的 随后的 件 .

比他后来的许多作品中都能找到的。

[ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ,
**It assured him , however , of his own strength ,**
它 保证 他 , 然而 , 的 他的 自己的 力量 ,

但这让他对自己充满信心。

[ænd; ənd] [ dɪs'kləuz ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [best] [hɪt][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [teɪst] .
**and disclosed to him the mode in which he should best hit the popular taste .**
和 披露 到 他 这 模式 在 哪个 他 应该 最好的 打 这 受欢迎的 品尝 .

并向他透露了如何才能最好地迎合大众口味。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] ['plɔːtəs] [ɔː(r)] ['terəns] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" I have no occasion to study Plautus or Terence any longer , " said he ,**
" 我 有 不 场合 到 学习 普劳图斯 或者 特伦斯 任何 更长 , " 说 他 ,

“我再也没有理由研究普劳图斯或泰伦提乌斯了，”他说。

" [ai][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːθ] , ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜːld] .
**" I must henceforth , study the world .**
" 我 必须 今后 , 学习 这 世界 .

“从今以后，我必须研究这个世界。”

" [ðə; ði] [wɜːld] [ə'kɔːdɪŋli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɒdlz] [ɒv; əv]
**" The world accordingly was his study ; and the exquisite models of**
" 这 世界 因此 曾是 他的 学习 ; 和 这 精美的 模型 的
['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] ,
**character which it furnished him ,**
特点 哪个 它 提供 他 ,

因此，世界成了他的研究对象；世界为他提供了精妙绝伦的性格典范，

[wɪl] [lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] .

| will | last | as | long | as | it | shall | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 最后的 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 将 | 忍受 | . |

它将持续存在，直到它消亡为止。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 143 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第143页]

[ðəʊ] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] ,

| Though | an | habitual | valetudinarian | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 习惯性的 | 瓦莱图迪纳里安 | , |

虽然是一个习惯性的体弱多病的人，

[ˌmoʊ'liːɛr] [rɪ'laɪd] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɒn][ðə; ði] ['tempərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Molière | relied | almost | wholly | on | the | temperance | of | his | diet | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里哀 | 依赖 | 几乎 | 完全 | 在 | 这 | 节制 | 的 | 他的 | 饮食 | 为了 | 这 |

[ˌriːɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

| reestablishment | of | his | health | . |
|---|---|---|---|---|
| 重建 | 的 | 他的 | 健康 | . |

莫里哀几乎完全依靠节制的饮食来恢复健康。

" [wɒt] [juːz][duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ]

| " | What | use | do | you | make | of | your | physician | ? | " | said | the | king | to | him | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 使用 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 你的 | 医生 | ? | " | 说 | 这 | 国王 | 到 | 他 | 一 | 天 |

.

:

.

“你如何利用你的医生呢？”有一天，国王问他。

" [wiː; wi] [tʃæt] [tə'geðə(r)] , ['saɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

| " | We | chat | together | , | Sire | , | " | said | the | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 聊天 | 一起 | , | 父系 | , | " | 说 | 这 | 诗人 | . |

“我们一起聊天，陛下，”诗人说道。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] ; [ai]['nevə(r)] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][get] [wel] .

| " | He | gives | me | his | prescriptions | ; | I | never | follow | them | ; | and | so | I | get | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 给予 | 我 | 他的 | 处方 | ; | 我 | 绝不 | 跟随 | 他们 | ; | 和 | 所以 | 我 | 得到 | 出色地 | . |

“他给我开处方；我从来不遵医嘱；结果我反而康复了。”

" [ɪn][ˌmoʊ'liːɛrz] [taɪm] , [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'miːdiən] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['laɪtli] [ɪs'tiːmd] [ɪn]

| " | In | Molière's | time | , | the | profession | of | a | comedian | was | but | lightly | esteemed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 莫里哀的 | 时间 | , | 这 | 职业 | 的 | 一个 | 喜剧演员 | 曾是 | 但 | 轻轻 | 尊敬的 | 在 |

[frɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

| France | at | this | period | . |
|---|---|---|---|---|
| 法国 | 在 | 这 | 时期 | . |

在莫里哀的时代，喜剧演员这一职业在当时的法国并不受人尊敬。

[ˌmoʊ'liːɛr] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ ˌinkən'viːnjəns ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ,

| Molière | experienced | the | inconveniences | resulting | from | this | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里哀 | 经验丰富的 | 这 | 不便之处 | 结果 | 从 | 这 | 环境 | , |

莫里哀亲身经历了这种情况带来的不便。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ʌn'daʊtɪd] [kleɪmz][tuː; tə]

| even | after | his | splendid | literary | career | had | given | him | undoubted | claims | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 他的 | 灿烂 | 文学 | 职业 | 有 | 给定 | 他 | 毫无疑问 | 索赔 | 到 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| consideration | . |
|---|---|
| 考虑 | . |

即使在他辉煌的文学事业已经使他拥有了毋庸置疑的成就之后，他仍然没有获得应有的认可。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] [daʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪkdəʊt][ɒv; əv] ['belɔk] ,

| Most | of | our | readers | no | doubt | , | are | acquainted | with | the | anecdote | of | Belloc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 读者 | 不 | 怀疑 | , | 是 | 熟人 | 和 | 这 | 轶事 | 的 | 贝洛克 | , |

毫无疑问，我们的大多数读者都熟悉贝洛克的这则轶事。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [huː] ,

| an | agreeable | poet | of | the | court | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同意 | 诗人 | 的 | 这 | 法庭 | , | WHO | , |

一位讨人喜欢的宫廷诗人，他

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

| on | hearing | one | of | the | servants | in | the | royal | household | refuse | to | aid | the | author |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 听力 | 一 | 的 | 这 | 仆人 | 在 | 这 | 皇家 | 家庭 | 拒绝 | 到 | 援助 | 这 | 作者 |

[ɒv; əv][ðə; ði][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [bed] ,

| of | the | Tartuffe | in | making | the | king's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伪君子 | 在 | 制作 | 这 | 国王的 | 床 | , |

当他听到王室的一名仆人拒绝帮助《伪君子》的作者为国王铺床时，

['kɜːtiəsli] [rɪ'kwestɪd] " [ðə; ði]['pəʊɪt][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| courteously | requested | " | the | poet | to | accept | his | services | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | 请求 | " | 这 | 诗人 | 到 | 接受 | 他的 | 服务 | 为了 | 那 | 目的 | . |

礼貌地请求“诗人接受他为此目的提供的服务”。

" ['mædəm] - ['ænɪkdəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kɜːtəsi] , [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði]

| " | Madame | Campan's | anecdote | of | a | similar | courtesy | , | on | the | part | of | Louis | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夫人 | - | 轶事 | 的 | 一个 | 相似的 | 礼貌 | , | 在 | 这 | 部分 | 的 | 路易斯 | 这 |

[ˌfɔː'tiːnθ] ,

| Fourteenth | , |
|---|---|
| 第十四 | , |

“康潘夫人讲述了路易十四也曾有过类似的礼遇，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [wel] [nəʊn] ; [huː] ,

| is | also | well | known | ; | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 出色地 | 已知 | ; | WHO | , |

也广为人知；谁，

[wen] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ 'fʌŋkʃənəri ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kə'miːdiən] ,

| when | several | of | these | functionaries | refused | to | sit | at | table | with | the | comedian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 的 | 这些 | 官员 | 拒绝 | 到 | 坐 | 在 | 桌子 | 和 | 这 | 喜剧演员 | , |

当其中几位官员拒绝与这位喜剧演员同桌用餐时，

['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| kindly | invited | him | to | sit | down | with | him | , | and | , | calling | in | some | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 受邀 | 他 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 他 | , | 和 | , | 呼叫 | 在 | 一些 | 的 | 他的 |

['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːtiːəz] ,

| principal | courtiers | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 朝臣 | , |

他亲切地邀请他坐下来，并召集了一些主要的朝臣，

[ riˈmɑːk ] [ðæt] " [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌmoʊ'liːɛrz] ['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| remarked | that | " | he | had | requested | the | pleasure | of | Molière's | company | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 那 | " | 他 | 有 | 请求 | 这 | 乐趣 | 的 | 莫里哀的 | 公司 | 在 | 他的 |

[əʊn] ['teɪb(ə)l] ,

| own | table | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 桌子 | , |

他评论说，“他曾要求莫里哀到他的餐桌旁陪伴他，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

| as | it | was | not | thought | quite | good | enough | for | his | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 不是 | 想法 | 相当 | 好的 | 足够的 | 为了 | 他的 | 警官 | . |

因为他认为这还不够好，配不上他的军官们。

" [ðɪs] [rɪ'bju:k] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

| " | This | rebuke | had | the | desired | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 训斥 | 有 | 这 | 想要的 | 影响 | . |

“这种斥责达到了预期的效果。”

[ˌmoʊ'li:ɛr][daɪd][ɪn] - , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnt] ,

| Molière | died | in | 1673 | , | he | had | been | long | affected | by | a | pulmonary | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里哀 | 死亡 | 在 | - | , | 他 | 有 | 到过 | 长的 | 做作的 | 经过 | 一个 | 肺部 | 抱怨 | , |

莫里哀于1673年去世，他长期患有肺部疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][sɪ'vɪə(r)] ['tempərəns] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v]

| and | it | was | only | by | severe | temperance | that | he | was | enabled | to | preserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 经过 | 严重 | 节制 | 那 | 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 保存 |

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [helθ] .

| even | a | moderate | degree | of | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 缓和 | 程度 | 的 | 健康 | . |

他只有通过严格的节制，才能保持中等程度的健康。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [hɪz; ɪz]['mælədi] ['sensəbli] [ɪn'kri:st] .

| At | the | commencement | of | the | year | , | his | malady | sensibly | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 年 | , | 他的 | 弊病 | 明智地 | 增加 | . |

年初时，他的病情明显加重。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['si:z(ə)n] , [hi:; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [mə'lɑ:d] [ɪˌmædʒɪ'neər] ; [ðə; ði][məʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

| At | this | very | season | , | he | composed | his | Malade | Imaginaire | ; | the | most | whimsical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 季节 | , | 他 | 由 | 他的 | 疾病 | 想象 | ; | 这 | 最多 | 异想天开 | , |

正是在这个季节，他创作了《幻想疾病》（Malade Imaginaire）；这是一首极富奇思妙想的歌曲。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

| and | perhaps | the | most | amusing | of | the | compositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 最多 | 有趣 | 的 | 这 | 作品 | , |

其中最有趣的或许是.....

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] ['reɪlərɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

| in | which | he | has | indulged | his | raillery | against | the | faculty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 沉溺其中 | 他的 | 玩笑 | 反对 | 这 | 学院 | . |

他在其中肆意嘲讽了教职员工。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['februəri] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fɔ:θ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

| On | the | 17th | of | February | , | being | the | day | appointed | for | its | fourth | representation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 17th | 的 | 二月 | , | 存在 | 这 | 天 | 任命 | 为了 | 它是 | 第四 | 表示 | , |

2月17日，即其第四次陈述的指定日期，

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| his | friends | would | have | dissuaded | him | from | appearing | , | in | consequence | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 会 | 有 | 劝阻 | 他 | 从 | 出现 | , | 在 | 结果 | 的 | 他的 |

[ɪn'kri:sɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

| increasing | indisposition | . |
|---|---|---|
| 增加 | 病痛 | . |

由于他身体越来越不舒服，他的朋友们都劝他不要出席。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

| But | he | persisted | in | his | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 持续 | 在 | 他的 | 设计 | , |

但他坚持自己的设计，

[ ə'ledʒ ] " [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [dɪ'pendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deɪli]

| alleging | " | that | more | than | fifty | poor | individuals | depended | for | their | daily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指控 | " | 那 | 更多的 | 比 | 五十 | 贫穷的 | 个人 | 取决于 | 为了 | 他们的 | 日常的 |

[bred] [ɒn][ɪts] [pə'fɔ:məns] .

| bread | on | its | performance | . |
|---|---|---|---|---|
| 面包 | 在 | 它是 | 表现 | . |

声称“五十多名贫困人士依靠它的演出维持生计。

" [hɪz; ɪz][laɪf] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] .

| " | His | life | fell | a | sacrifice | to | his | benevolence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 生活 | 跌倒 | 一个 | 牺牲 | 到 | 他的 | 仁 | . |

“他的生命是为他的善行而牺牲的。”

[ðə; ði] [ ig'zəːʃən ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt]

| The | exertions | which | he | was | compelled | to | make | in | playing | the | principal | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 哪个 | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 制作 | 在 | 玩耍 | 这 | 主要的 | 部分 |

[ɒv; əv] ['ɑːg(ə)n] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)] ,

| of | Argan | aggravated | his | distemper | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 摩洛哥坚果 | 加重 | 他的 | 犬瘟热 | , |

他被迫在扮演阿尔甘这个主要角色时付出巨大的努力，这加重了他的疾病。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ['dʒʊroʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['serəməni] ,

| and | as | he | was | repeating | the | word | juro | , | in | the | concluding | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 重复 | 这 | 单词 | 朱罗 | , | 在 | 这 | 总结 | 仪式 | , |

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] ,

| he | fell | into | a | convulsion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 抽搐 | , |

在闭幕仪式上，当他重复念诵“juro”这个词时，突然抽搐起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːst]

| which | he | vainly | endeavoured | to | disguise | from | the | spectators | under | a | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 徒劳地 | 努力 | 到 | 伪装 | 从 | 这 | 观众 | 在下面 | 一个 | 强制 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

他徒劳地试图用强颜欢笑掩饰自己的真实想法，不让旁观者察觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪʃəˌluː] , [naʊ] [nəʊ] .

| He | was | immediately | carried | to | his | house | , | in | the | Rue | de | Richelieu | , | now | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 立即地 | 携带 | 到 | 他的 | 房子 | , | 在 | 这 | 后悔 | 德 | 黎塞留 | , | 现在 | 不 | . |

- .

| 34 | . |
|---|---|
| - | . |

他立即被送回了他在里舍利厄街的家，也就是现在的34号。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə'keɪʒnd] [ðə; ði]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd]

| A | violent | fit | of | coughing | , | on | his | arrival | , | occasioned | the | rupture | of | a | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴力 | 合身 | 的 | 咳嗽 | , | 在 | 他的 | 到达 | , | 引发 | 这 | 破裂 | 的 | 一个 | 血 |

- ['ves(ə)l] ;

| - | vessel | ; |
|---|---|---|
| - | 血管 | ; |

他到达医院时剧烈咳嗽，导致血管破裂；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][end] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ i,kliːzi'æstik ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | seeing | his | end | approaching | , | he | sent | for | two | ecclesiastics | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 他的 | 结尾 | 接近 | , | 他 | 发送 | 为了 | 二 | 教会人士 | 的 | 这 |

['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['juːstəs] ,

| parish | of | St | . | Eustace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教区 | 的 | 英石 | . | 尤斯塔斯 | , |

他眼见自己时日无多，便派人去请了圣尤斯塔斯教区的两位神职人员。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] , [tuː; tə][ədˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][lɑːst]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

| to | which | he | belonged | , | to | administer | to | him | the | last | offices | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 他 | 属于 | , | 到 | 管理 | 到 | 他 | 这 | 最后的 | 办公室 | 的 | 宗教 | . |

他所属的教会，为他主持最后的宗教仪式。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɜːðɪ] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] , [huː]

| But | these | worthy | persons | having | refused | their | assistance | , | before | a | third | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 值得 | 人 | 拥有 | 拒绝 | 他们的 | 协助 | , | 前 | 一个 | 第三 | , | WHO |

[hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

| had | been | sent | for | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发送 | 为了 | , |

但是，这些正直的人拒绝了他们的帮助，于是，在被请来的第三位人士面前，

[kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [ˌmoʊ'liːɛr] , ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] , [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] [ɪn]

| could | arrive | , | Molière | , | suffocated | with | the | effusion | of | blood | , | had | expired | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 到达 | , | 莫里哀 | , | 窒息 | 和 | 这 | 渗出液 | 的 | 血 | , | 有 | 已到期 | 在 |

[ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

| the | arms | of | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 他的 | 家庭 | . |

莫里哀因失血过多窒息，死在了家人的怀里。

[ˌmoʊ'liːɛr] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sekənd] [jɪə(r)] .

| Molière | died | soon | after | entering | upon | his | fifty | - | second | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里哀 | 死亡 | 很快 | 后 | 进入 | 之上 | 他的 | 五十 | - | 第二 | 年 | . |

莫里哀在刚过五十二岁就去世了。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [wel]

| He | is | represented | to | have | been | somewhat | above | the | middle | stature | , | and | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 代表 | 到 | 有 | 到过 | 有些 | 多于 | 这 | 中间 | 身材 | , | 和 | 出色地 |

[prə'pɔːʃənd] ;

| proportioned | ; |
|---|---|
| 比例匀称 | ; |

据描述，他身材略高于中等水平，体态匀称；

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [lɑːdʒ] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [dɑːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['bʊʃi] [aɪ] - [braʊz] [səʊ]

| his | features | large | , | his | complexion | dark | , | and | his | black | , | bushy | eye | - | brows | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 特征 | 大的 | , | 他的 | 肤色 | 黑暗的 | , | 和 | 他的 | 黑色的 | , | 茂密的 | 眼睛 | - | 眉毛 | 所以 |

['fleksəb(ə)l] ,

| flexible | , |
|---|---|
| 灵活的 | , |

他五官宽阔，肤色黝黑，浓密的黑眉灵活自如。

[æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['kɒmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| as | to | admit | of | his | giving | an | infinitely | comic | expression | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 承认 | 的 | 他的 | 给予 | 一个 | 无限地 | 漫画 | 表达 | 到 | 他的 |

[ˌfɪzi'ɒnəmi] .

| physiognomy | . |
|---|---|
| 面相学 | . |

以至于承认他赋予了自己的面容以无限滑稽的表情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] ['æktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ 'kaunsəl ] ,

| He | was | the | best | actor | of | his | own | generation | , | and | by | his | counsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最好的 | 演员 | 的 | 他的 | 自己的 | 一代 | , | 和 | 经过 | 他的 | 律师 | , |

他是他那一代最优秀的演员，并且通过他的建议，

[fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bærən] , [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sək'siːdɪŋ] .

| formed | the | celebrated | Baron | , | the | best | of | the | succeeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 著名 | 男爵 | , | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 成功 | . |

造就了这位声名显赫的男爵，他是后继者中最杰出的一位。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktəz] , [frɒm; frəm] [ɑːl'sɛsti:] [tuː; tə] [ˌskɑːnə'rɛl] ;

| He | played | all | the | range | of | his | own | characters | , | from | Alceste | to | Sganarelle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 全部 | 这 | 范围 | 的 | 他的 | 自己的 | 人物 | , | 从 | 阿尔切斯特 | 到 | 斯加纳雷尔 | ; |

他扮演了自己塑造的所有角色，从阿尔切斯特到斯加纳雷尔；

[ðəʊ] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪˈkjuːliəli] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] [ˈkɒmədi] .

| though | he | seems | to | have | been | peculiarly | fitted | for | broad | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 奇特地 | 适配 | 为了 | 广阔 | 喜剧 | . |

虽然他似乎特别适合出演喜剧。

[hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] , [ əˈmaunt ] [tuː; tə] [ˈθɜːti] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn]

| He | produced | all | his | pieces | , | amounting | to | thirty | , | in | the | short | space | of | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生产 | 全部 | 他的 | 件 | , | 金额 | 到 | 三十 | , | 在 | 这 | 短的 | 空间 | 的 | 十五 |

[jˈiəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

他在短短十五年间创作了全部三十件作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ˈfiːmeɪl] [dəˈmestɪk] ,

| He | was | in | the | habit | of | reading | these | to | an | old | female | domestic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 阅读 | 这些 | 到 | 一个 | 老的 | 女性 | 国内的 | , |

他习惯把这些故事读给一位年长的女佣听。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][lɑː][fɔːˈreɪ] ; [ɒn] [huːz] [ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi] [ˈgreɪtli] [rɪˈlaɪd] .

| by | the | name | of | La | Forêt | ; | on | whose | unsophisticated | judgment | he | greatly | relied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 拉 | 森林 | ; | 在 | 谁 | 不谙世事的 | 判断 | 他 | 非常 | 依赖 | . |

他名叫拉福雷；他非常依赖拉福雷朴实无华的判断。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| On | one | occasion | when | he | attempted | to | impose | upon | her | the | production | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | 什么时候 | 他 | 尝试过 | 到 | 强加 | 之上 | 她 | 这 | 生产 | 的 |

[ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈɔːθə(r)] ,

| a | brother | author | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 兄弟 | 作者 | , |

有一次，他试图强迫她阅读他兄弟作家的作品，

[ʃiː; ʃi] [ˈpleɪnli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

| she | plainly | told | him | that | he | had | never | written | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显然 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 书面 | 它 | . |

她直截了当地告诉他，那篇文章根本没有是他写的。

[sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [skɒt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˌmoʊˈliːɛrz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| Sir | Walter | Scott | may | have | had | this | habit | of | Molière's | in | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 可能 | 有 | 有 | 这 | 习惯 | 的 | 莫里哀的 | 在 | 他的 | 头脑 | , |

沃尔特·斯科特爵士或许受到了莫里哀这种习惯的影响。

[wen] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ɪkˈspiːdiənt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] " ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænənˌgeɪt]

| when | he | introduced | a | similar | expedient | into | his | " | Chronicles | of | the | Canongate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 介绍 | 一个 | 相似的 | 权宜 | 进入 | 他的 | " | 编年史 | 的 | 这 | 卡农盖特 |

.

| : |
|---|
| . |

当他把类似的权宜之计引入他的《卡农盖特编年史》时。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] , [ˈaʊə(r)][ˈpəʊɪt] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði][kəˈmiːdiːənz][tuː; tə] [brɪŋ]

| " | For | the | same | reason | , | our | poet | used | to | request | the | comedians | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | , | 我们的 | 诗人 | 用过的 | 到 | 要求 | 这 | 喜剧演员 | 到 | 带来 |

[ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| their | children | with | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 孩子们 | 和 | 他们 | , |

"出于同样的原因，我们的诗人过去常常要求喜剧演员带上他们的孩子一起来。"

[wen] [hiː; hi] [ riˈsait ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] .

| when | he | recited | to | them | a | new | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 背诵 | 到 | 他们 | 一个 | 新的 | 玩 | . |

当他为他们朗诵一部新剧时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)



[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn][drə'mætɪk] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ɪz] ['ɒbviəs]
**The** **peculiar** **advantage** **of** **this** **humble** **criticism** **,** **in** **dramatic** **compositions** **,** **is** **obvious**
这 奇特 优势 的 这 谦逊的 批评 , 在 戏剧性 作品 , 是 明显的
. **:** .

这种谦逊的批评方式在戏剧创作中具有的独特优势显而易见。

[ˌæl'fi:ri] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] , [dɪd][nɒt][dɪs'deɪn][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**Alfieri** **himself** **,** **as** **he** **informs** **us** **,** **did** **not** **disdain** **to** **resort** **to** **it** **.**
阿尔菲耶里 他自己 , 作为 他 通知 我们 , 做过 不是 蔑视 到 采取 到 它 .

据阿尔菲耶里本人所述，他并不鄙视诉诸这种手段。

[ˌmoʊ'li:ɛr][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜ:n] ['tempə(r)] ;
**Molière** **was** **naturally** **of** **a** **reserved** **and** **taciturn** **temper** **;**
莫里哀 曾是 自然 的 一个 预订的 和 沉默寡言 脾气 ;

莫里哀生性内向寡言；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [bwɑ:'ləu] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm][ðə; ði] - .
**insomuch** **that** **his** **friend** **Boileau** **used** **to** **call** **him** **the** **Contemplateur** **.**
就此而言 那 他的 朋友 博伊洛 用过的 到 称呼 他 这 - .

以至于他的朋友布瓦洛过去常常称他为“沉思者”。

['strendʒər] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv][wɪt]
**Strangers** **who** **had** **expected** **to** **recognise** **in** **his** **conversation** **the** **sallies** **of** **wit**
陌生人 WHO 有 预期的 到 认出 在 他的 对话 这 萨利斯 的 有
[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz][dɹ'ɑ:məz] ,
**which** **distinguished** **his** **dramas** **,**
哪个 杰出的 他的 电视剧 ,

陌生人原本期望能从他的谈话中认出那些在他戏剧中独树一帜的机智妙语，

[went] [ə'weɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
**went** **away** **disappointed** **.**
去 离开 失望的 .

失望地离开了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][lɑ:] [fɑ:n'teɪn] .
**The** **same** **thing** **is** **related** **of** **La** **Fontaine** **.**
这 相同的 事物 是 有关的 的 拉 方丹 .

拉封丹的情况也类似。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ˌmoʊ'li:ɛr] [went] ['ɪntu:][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] , [nɒt][æz; əz][æn; ən]
**The** **truth** **is** **,** **that** **Molière** **went** **into** **society** **as** **a** **spectator** **,** **not** **as** **an**
这 真相 是 , 那 莫里哀 去 进入 社会 作为 一个 旁观者 , 不是 作为 一个
['æktə(r)] ;
**actor** **;**
演员 ;

事实上，莫里哀进入社会时是以旁观者的身份，而不是以参与者的身份；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

| he | found | there | the | studies | for | the | characters | , | which | he | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那里 | 这 | 研究 | 为了 | 这 | 人物 | , | 哪个 | 他 | 曾是 | 到 |

['trænspɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

| transport | upon | the | stage | ; |
|---|---|---|---|---|
| 运输 | 之上 | 这 | 阶段 | ; |

他在那里找到了角色研究稿，他要将这些研究稿搬上舞台；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | he | occupied | himself | with | observing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 占领 | 他自己 | 和 | 观察 | 他们 | . |

于是他便专心观察他们。

[ðə; ði] ['driːmə(r)] , [lɑː] [fɑːn'teɪn] , [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

| The | dreamer | , | La | Fontaine | , | lived | too | in | a | world | of | his | own | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梦想家 | , | 拉 | 方丹 | , | 居住地 | 也 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 他的 | 自己的 | 创建 | . |

梦想家拉封丹也生活在他自己创造的世界里。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['mædəm] [diː][lɑː] - , [peɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] ; "

| His | friend | , | Madame | de | la | Sablière | , | paid | to | him | this | untranslateable | compliment | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | , | 夫人 | 德 | 拉 | - | , | 有薪酬的 | 到 | 他 | 这 | 无法翻译 | 赞扬 | ; | " |

[ɪn] [ˌveɪriː'teɪ] ,

| En | vérité | , |
|---|---|---|
| 恩 | 真相 | , |

他的朋友德拉萨布利埃夫人向他表达了这种无法翻译的赞美。“事实上，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 144 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第144页]

[məʊn][ʃeə(r)][lɑː] [fɑːn'teɪn] , [vuː] - [bjɛ] [bet] , [ˌes 'aɪ] [vuː] - [pɑːz]['tænt] [dɛsprɪt] .

| mon | cher | La | Fontaine | , | vous | seriez | bien | bête | , | si | vous | n'aviez | pas | tant | d'esprit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期一 | 亲爱的 | 拉 | 方丹 | , | 您 | - | 好 | 野兽 | , | 是 | 您 | - | 帕斯 | 坦特 | 精神 | . |

我的拉封丹，你是我的最爱，你是我的精神。

" [ðiːz] [ʌn'siːznəbl] ['revəriz] [brɔːt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ['ɪntuː] ['meni]

| " | These | unseasonable | reveries | brought | him | , | it | may | be | imagined | , | into | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 反常的 | 遐想 | 带来 | 他 | , | 它 | 可能 | 是 | 想象 | , | 进入 | 许多 |

['wɪmzɪk(ə)l] [əd'ventʃəz] .

| whimsical | adventures | . |
|---|---|---|
| 异想天开 | 冒险 | . |

“可以想象，这些不合时宜的遐想，给他带来了许多奇特的冒险经历。”

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːr'neɪl] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['æpəθi] .

| The | great | Corneille | , | too | , | was | distinguished | by | the | same | apathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 科内耶 | , | 也 | , | 曾是 | 杰出的 | 经过 | 这 | 相同的 | 冷漠 | . |

伟大的科内耶也同样具有这种冷漠的性格。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

| A | gentleman | dined | at | the | same | table | with | him | for | six | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 用餐 | 在 | 这 | 相同的 | 桌子 | 和 | 他 | 为了 | 六 | 几个月 | , |

一位绅士与他同桌用餐长达六个月。

[wɪ'ðaʊt] [ sə'spekt, 'sʌspekt ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌsiː aɪ 'diː] .

| without | suspecting | the | author | of | the | " | Cid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 怀疑 | 这 | 作者 | 的 | 这 | " | cid | . |

没有怀疑《熙德》的作者。

" [ˌmoʊ'liːɛr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][kləusɪst] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] - ,

| " | Molière | enjoyed | the | closest | intimacy | with | the | great | Condé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里哀 | 享受 | 这 | 最接近 | 亲密关系 | 和 | 这 | 伟大的 | - | , |

莫里哀与伟大的孔代关系最为密切，

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ; [tu:; tə]

| the | most | distinguished | ornament | of | the | court | of | Louis | the | Fourteenth | ; | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 杰出的 | 装饰品 | 的 | 这 | 法庭 | 的 | 路易斯 | 这 | 第十四 | ; | 到 |

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ɪn'di:d] ,

| such | an | extent | indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 程度 | 的确 | , |

路易十四宫廷中最杰出的装饰品；的确，其地位如此显赫。

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][daɪ'rɛktɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm] ,

| that | the | latter | directed | , | that | the | poet | should | never | be | refused | admission | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 后者 | 指导 | , | 那 | 这 | 诗人 | 应该 | 绝不 | 是 | 拒绝 | 入学 | 到 | 他 | , |

后者指示，永远不得拒绝诗人进入他的房间。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)][hi:; hi] [mait] [tʃu:z] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

| at | whatever | hour | he | might | choose | to | pay | his | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 小时 | 他 | 可能 | 选择 | 到 | 支付 | 他的 | 访问 | . |

他可以在任何时间前来拜访。

[hɪz; ɪz] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ 'testifai ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] , ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]['kændɪd]

| His | regard | for | his | friend | was | testified | by | his | remark | , | rather | more | candid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看待 | 为了 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 作证 | 经过 | 他的 | 评论 | , | 相当 | 更多的 | 坦率 |

[ðæn; ðən] ['kɜ:tiəs] ,

| than | courteous | , |
|---|---|---|
| 比 | 有礼貌 | , |

他对朋友的尊重从他的一番话中可见一斑，那番话与其说是客套，不如说是坦率。

[tu:; tə][æn; ən]['æbeɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][æn; ən] ['epɪtɑ:f] ,

| to | an | Abbé | of | his | acquaintance | , | who | had | brought | him | an | epitaph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 阿贝 | 的 | 他的 | 熟人 | , | WHO | 有 | 带来 | 他 | 一个 | 墓志铭 | , |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] ,

| of | his | own | writing | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 写作 | , |

他送给一位认识他的神父，这位神父给他带来了一篇他自己撰写的墓志铭。

[ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['pəʊɪt] .

| upon | the | deceased | poet | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 死者 | 诗人 | . |

缅怀已故诗人。

" [wʊd] [tu:; tə]['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə]

| " | Would | to | heaven | , | " | said | the | prince | , | " | that | he | were | in | a | condition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 到 | 天堂 | , | " | 说 | 这 | 王子 | , | " | 那 | 他 | 是 | 在 | 一个 | 状况 | 到 |

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [jɔ:z] .

| bring | me | yours | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 你的 | . |

“但愿，”王子说，“他能把你的东西带给我。”

" [də'mestɪk] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

| " | DOMESTIC | HABITS | OF | NAPOLEON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 国内的 | 习惯 | 的 | 拿破仑 | . |

拿破仑的家庭习惯。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði]['empərə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:tmənts] , [drest]

| At | nine | o'clock | the | emperor | came | out | of | his | sleeping | apartments | , | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 点钟 | 这 | 皇帝 | 来了 | 出去 | 的 | 他的 | 睡眠 | 公寓 | , | 穿着 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .

| for | the | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 天 | . |

九点钟，皇帝从寝宫出来，穿戴整齐，准备开始一整天的活动。

[fɜːst] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn]['djuːti][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]

| First | the | officers | on | duty | were | admitted | , | and | received | their | orders | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 这 | 警官 | 在 | 责任 | 是 | 承认 | , | 和 | 已收到 | 他们的 | 订单 | 为了 |

[ðə; ði] [deɪ] .

| the | day | . |
|---|---|---|
| 这 | 天 | . |

首先，值班军官们被允许进入，并接受了当天的任务指令。

[ðen] [ðə; ði]['grɑːnˌdeɪz] ['ɒntreɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [nɒt][ɒn]['djuːti]

| Then | the | grandes | entrees | and | the | officers | of | the | household | not | on | duty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 格兰德斯 | 主菜 | 和 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 家庭 | 不是 | 在 | 责任 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ;

| were | introduced | ; |
|---|---|---|
| 是 | 介绍 | ; |

然后，主宾和不在岗的宫廷官员被介绍出场；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,

| and | if | any | one | had | any | particular | communication | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何 | 一 | 有 | 任何 | 特别的 | 沟通 | 到 | 制作 | , |

如果有人有什么特别的事情要传达，

[hiː; hi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] .

| he | staid | till | the | public | audience | was | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 稳重 | 直到 | 这 | 民众 | 观众 | 曾是 | 结束 | . |

他一直待到公众接见活动结束。

[æt; ət][hɑːf]['ɑːftə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [nə'pəʊlɪən] [ 'brekfəst ] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [mə'hɒgəni] ['teɪb(ə)l] [wɪð]

| At | half | after | nine | o'clock | Napoleon | breakfasted | , | on | a | small | mahogany | table | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 后 | 九 | 点钟 | 拿破仑 | 早餐 | , | 在 | 一个 | 小的 | 桃花心木 | 桌子 | 和 |

[wʌn][leg] ,

| one | leg | , |
|---|---|---|
| 一 | 腿 | , |

九点半，拿破仑在一张只有一条腿的小红木桌子上吃了早餐。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['næpkɪn] .

| and | covered | with | a | napkin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 和 | 一个 | 餐巾 | . |

并用餐巾盖住。

[ðə; ði]['priːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stʊd] [kləʊz][baɪ] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm]

| The | prefect | of | the | palace | stood | close | by | this | table | , | with | his | hat | under | his | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长官 | 的 | 这 | 宫殿 | 站立 | 关闭 | 经过 | 这 | 桌子 | , | 和 | 他的 | 帽子 | 在下面 | 他的 | 手臂 |

.

:

.

宫廷长官站在桌子旁边，胳膊下夹着帽子。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['reəli] ['lɑːstɪd] [bɪ'jɒnd] [eɪt] ['mɪnɪts] .

| The | breakfast | rarely | lasted | beyond | eight | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早餐 | 很少 | 持续 | 超过 | 八 | 分钟 | . |

早餐通常持续时间不超过八分钟。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] ,

| Sometimes | , | however | , | men | of | science | or | literature | , | or | distinguished | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 然而 | , | 男人 | 的 | 科学 | 或者 | 文学 | , | 或者 | 杰出的 | 艺术家 | , |

[wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| were | admitted | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 承认 | 在 | 这 | 时间 | , |

然而，有时科学家、文学家或杰出的艺术家也会在这个时候被录取。

[wɪð] [huːm] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ kən'vəːs ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['laɪvli]
**with** **whom** **Napoleon** **is** **represented** **to** **have** **conversed** **in** **an** **easy** **and** **lively**
和 谁 拿破仑 是 代表 到 有 交谈 在 一个 简单的 和 热闹
[staɪl] .
**style** **.**
风格 .

据称拿破仑曾与他进行轻松愉快的交谈。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][em] . [mɔːnʒ] , - , ['diːˌnɑn] , [bɜ˞ːθəlɛt] , - , ['deɪvɪd] ,
**Amongst** **these** **were** **M** **.** **Monge** **,** **Costaz** **,** **Denon** **,** **Bertholet** **,** **Corvisart** **,** **David** **,**
在 这些 是 M . 蒙日 , - , 德农 , 贝尔托莱 , - , 大卫 ,
[dʒə'rɑːrd] , [ɪsəbi] , ['tælmə] , [ænd; ənd] [fɑːn'teɪn] .
**Gerard** **,** **Isabey** **,** **Talma** **,** **and** **Fontaine** **.**
杰拉德 , 伊莎贝 , 塔尔玛 , 和 方丹 .

其中包括 M. Monge、Costaz、Denon、Bertholet、Corvisart、David、Gerard、Isabey、Talma 和 Fontaine。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ;
**Dinner** **was** **served** **at** **six** **o'clock** **;**
晚餐 曾是 服务 在 六 点钟 ;

晚餐于六点钟开始供应；

[ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [daind] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
**the** **emperor** **and** **the** **empress** **dined** **alone** **on** **the** **common** **days** **of** **the** **week** **,**
这 皇帝 和 这 皇后 用餐 独自的 在 这 常见的 天 的 这 星期 ,

皇帝和皇后在平日里单独用餐。

[bʌt; bət][ɒn] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] [ə'tendɪd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [nə'pəʊlɪən] , [ðə; ði]
**but** **on** **Sunday** **all** **the** **imperial** **family** **attended** **,** **upon** **which** **occasion** **Napoleon** **,** **the**
但 在 星期日 全部 这 帝国 家庭 参加 , 之上 哪个 场合 拿破仑 , 这
['emprəs] ,
**empress** **,**
皇后 ,

但星期天，所有皇室成员都出席了，当时的女皇是拿破仑。

[ænd; ənd] ['mædəm] [mɛːr] [hæd; həd] [ɑːm] - [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [tʃeəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] .
**and** **Madame** **Mère** **had** **arm** **-** **chairs** **,** **and** **the** **rest** **chairs** **without** **arms** **.**
和 夫人 母亲 有 手臂 - 椅子 , 和 这 休息 椅子 没有 武器 .

太太的椅子是扶手椅，其他人的椅子是无扶手的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [kɔːs] .
**There** **was** **only** **one** **course** **.**
那里 曾是 仅有的 一 课程 .

只有一门课程。

[ðə; ði]['empərə(r)][dræŋk][nəʊ][waɪn][bʌt; bət] ['tʃeimbətin] , [ænd; ənd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɪkst] [wɪð]
**The** **emperor** **drank** **no** **wine** **but** **Chambertin** **,** **and** **that** **usually** **mixed** **with**
这 皇帝 喝 不 葡萄酒 但 香贝丹 , 和 那 通常 混合 和
['wɔːtə(r)] .
**water** **.**
水 .

皇帝只喝香贝丹葡萄酒，而且通常还会兑水饮用。

['dɪnə(r)] ['lɑːstɪd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] .
**Dinner** **lasted** **in** **general** **from** **fifteen** **to** **twenty** **minutes** **.**
晚餐 持续 在 一般的 从 十五 到 二十 分钟 .

晚餐一般持续十五到二十分钟。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɪn] [grænd]

| All | this | time | the | prefect | of | the | palace | had | to | superintend | the | affair | en | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 长官 | 的 | 这 | 宫殿 | 有 | 到 | 督 | 这 | 事务 | 英文 | 盛大 |

,

,

,

在此期间，宫廷总管必须统筹安排一切。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm] .

| and | to | answer | any | questions | put | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 回答 | 任何 | 问题 | 放 | 到 | 他 | . |

并回答向他提出的任何问题。

[ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp]

| In | the | drawing | - | room | a | page | presented | to | the | emperor | a | waiter | with | a | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 一个 | 页 | 呈现 | 到 | 这 | 皇帝 | 一个 | 服务员 | 和 | 一个 | 杯子 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [stænd] .

| and | a | sugar | - | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 糖 | - | 站立 | . |

在客厅里，一名侍童向皇帝献上一名侍者，侍者手捧杯子和糖罐。

[ˌel'i:] [ʃef] - [ pɔ: ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] ; [ðə; ði] ['emprəs] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| Le | chef | d'office | poured | out | the | coffee | ; | the | empress | took | the | cup | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐 | 厨师 | - | 倾倒 | 出去 | 这 | 咖啡 | ; | 这 | 皇后 | 采取 | 这 | 杯子 | 从 | 这 |

['empərə(r)] ;

| emperor | ; |
|---|---|
| 皇帝 | ; |

宫廷总管倒出了咖啡；皇后从皇帝手中接过杯子；

[ðə; ði] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃef] - [rɪ'taɪəd] ;

| the | page | and | the | chef | d'office | retired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 页 | 和 | 这 | 厨师 | - | 退休 | ; |

页面和主管退休了；

[ðə; ði] ['pri:fekt] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['emprəs] [hæd; həd] [ pɔ: ] [ðə; ði] ['kɒfi] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɔ:sə(r)]

| the | prefect | waited | till | the | empress | had | poured | the | coffee | into | the | saucer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长官 | 等待 | 直到 | 这 | 皇后 | 有 | 倾倒 | 这 | 咖啡 | 进入 | 这 | 碟子 |

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [nə'pəʊlɪən] .

| and | given | it | to | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给定 | 它 | 到 | 拿破仑 | . |

总督等到皇后将咖啡倒进碟子里递给拿破仑后才动手。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['empərə(r)] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emprəs] [pleɪd]

| After | this | the | emperor | went | to | his | papers | again | , | and | the | empress | played |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 这 | 皇帝 | 去 | 到 | 他的 | 文件 | 再次 | , | 和 | 这 | 皇后 | 玩 |

[æt; ət] [kɑ:dz] .

| at | cards | . |
|---|---|---|
| 在 | 牌 | . |

之后，皇帝又埋头处理文件，皇后则去玩牌。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Sometimes | he | would | come | and | talk | a | little | while | with | the | people | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 会 | 来 | 和 | 讲话 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 这 | 人们 | 的 | 这 |

['haʊshəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| household | in | the | apartments | of | the | empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 在 | 这 | 公寓 | 的 | 这 | 皇后 | , |

有时他会到皇后的寝宫里，和宫里的人聊上一会儿。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [steɪd] [lɒŋ] .

| but | not | often | , | and | he | never | staid | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 经常 | , | 和 | 他 | 绝不 | 稳重 | 长的 | . |

但并不常来，而且他从不久留。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn] ['dju:ti] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ˌdi:'ju:] ['kaʊtʃə(r)] ,

| Upon | his | retiring | , | the | officers | on | duty | attended | the | audience | du | coucher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 退休 | , | 这 | 警官 | 在 | 责任 | 参加 | 这 | 观众 | 杜 | 卧铺 | , |

他退休后，值班军官们参加了送别仪式。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

| and | received | their | orders | for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 他们的 | 订单 | 为了 | 这 | 明天 | . |

他们收到了第二天的命令。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [taɪm] , [wen] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]

| This | was | the | ordinary | economy | of | the | emperor's | time | , | when | not | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 普通的 | 经济 | 的 | 这 | 皇帝的 | 时间 | , | 什么时候 | 不是 | 和 | 这 |

['ɑ:mi] .

| army | . |
|---|---|
| 军队 | . |

这就是皇帝时代，除了军队之外的日常经济状况。

[nə'pəʊlɪən] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ frentʃ ] ,

| Napoleon | read | the | English | newspapers | every | day | in | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 读 | 这 | 英语 | 报纸 | 每一个 | 天 | 在 | 法语 | , |

拿破仑每天都用法语阅读英文报纸。

[ænd; ənd] [em] . [di:] - [sez] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪgərəsli] [ɪg'zækt] .

| and | M | . | de | Bausset | says | the | translation | was | rigorously | exact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | M | . | 德 | - | 说道 | 这 | 翻译 | 曾是 | 严格地 | 精确的 | . |

德·博塞先生表示，翻译非常准确。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['dʒænjuəri] , - , [ðə; ði] ['empərə(r)] [geɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] ['ekstrækts; ɪk'strækts]

| One | day | in | January | , | 1811 | , | the | emperor | gave | some | of | these | extracts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 一月 | , | - | , | 这 | 皇帝 | 给予 | 一些 | 的 | 这些 | 提取物 |

[tu:; tə] [di:] [bi:] . ,

| to | de | B | . | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 德 | B | . | , |

1811年1月的某一天，皇帝将这些摘录中的一些交给了德·B。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] .

| and | ordered | him | to | read | them | aloud | during | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他 | 到 | 读 | 他们 | 大声 | 期间 | 晚餐 | . |

并命令他在晚餐时大声朗读这些信件。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [gɒt] [ɒn] ['prɪti] [wel] , [tɪl] [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʌn'ku:θ] ['epəˌθets] ,

| The | prefect | got | on | pretty | well | , | till | he | stumbled | at | some | uncouth | epithets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长官 | 得到 | 在 | 漂亮的 | 出色地 | , | 直到 | 他 | 踉跄 | 在 | 一些 | 粗野 | 绰号 | , |

级长一开始表现得还不错，直到他听到一些粗俗的辱骂性词语而失言。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tu:; tə] [di:l] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| with | which | he | was | puzzled | how | to | deal | , | especially | in | the | presence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 困惑 | 如何 | 到 | 交易 | , | 尤其 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 |

['emprəs] ,

| empress | , |
|---|---|
| 皇后 | , |

他很困惑该如何应对，尤其是在皇后面前。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ɒv; əv] [də'mestɪk] .

| and | a | room | full | of | domestics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 房间 | 满的 | 的 | 家政 | . |

还有一屋子的佣人。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ðə; ði] [wɜːdz] — " [nəʊ] ! " [sed] [nə'pəʊlɪən] , " [riːd] [aʊt] !

| He | blew | his | nose | , | and | skipped | the | words | — | " | No | ! | " | said | Napoleon | , | " | read | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 他的 | 鼻子 | , | 和 | 跳过 | 这 | 字 | — | " | 不 | ! | " | 说 | 拿破仑 | , | " | 读 | 出去 | ! |

他擤了擤鼻子，跳过了几个字——“不！”拿破仑说，“读出来！”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [mɔː(r)] . "

| you | will | find | many | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 许多 | 更多的 | . | " |

你还会发现更多。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɒntɪŋ] — "

| " | I | should | be | wanting | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 是 | 想要 | — | " |

“我应该想要——”

" [riːd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [riːd] ['evri] [θɪŋ] !

| " | Read | , | I | tell | you | , | " | repeated | the | emperor | , | " | read | every | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 读 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | " | 重复 | 这 | 皇帝 | , | " | 读 | 每一个 | 事物 | ! |

“我告诉你们，要读，”皇帝重复道，“要把所有东西都读一遍！”

" [æt; ət][lɑːst][diː][biː] . [ræn][ə'pɒn] " ['taɪrənt][ɔː(r)]['despɒt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " ['empərə(r)] .

| " | At | last | de | B | . | ran | upon | " | tyrant | or | despot | , | " | which | he | commuted | for | " | emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 德 | B | . | 跑 | 之上 | " | 暴君 | 或者 | 暴君 | , | " | 哪个 | 他 | 通勤 | 为了 | " | 皇帝 | . |

“最后，德·B 遇到了‘暴君或专制君主’，他将其改为‘皇帝’。

" [nə'pəʊlɪən] [kɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [riːd] [ðə; ði]['riːəl] [freɪz] [ə'laʊd] ,

| " | Napoleon | caught | the | paper | out | of | his | hands | , | read | the | real | phrase | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿破仑 | 捕捉 | 这 | 纸 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 | , | 读 | 这 | 真实的 | 短语 | 大声 | , |

拿破仑从他手中夺过纸张，大声念出了原文。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [em] . [diː][biː] . [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| and | then | ordered | M | . | de | B | . | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 订购 | M | . | 德 | B | . | 到 | 继续 | . |

然后命令 M. de B. 继续。

[ðiːz] [træns'leɪʃən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['mɑːrɛt] , [djuːk] [ɒv; əv][bæ'sɑːnoʊ] .

| These | translations | used | to | be | made | by | Maret | , | Duke | of | Bassano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 翻译 | 用过的 | 到 | 是 | 制成 | 经过 | 马雷特 | , | 公爵 | 的 | 巴萨诺 | . |

这些译作以前是由巴萨诺公爵马雷特完成的。

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .

| The | Gatherer | . |
|---|---|---|
| 这 | 收集者 | . |

收集者。

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

| " | A | snapper | - | up | of | unconsidered | trifles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鲷鱼 | - | 向上 | 的 | 未经考虑 | 琐事 | . |

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .

| " | SHAKSPEARE | . |
|---|---|---|
| " | 莎士比亚 | . |

莎士比亚。

[rɪ'tentɪv] ['meməri] .
**RETENTIVE MEMORY .**
保留 记忆 .

记忆保持能力。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , ['fʊlə(r)] , [ɪn] - , [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t]
**The historian , Fuller , in 1607 , had a most retentive memory ; he could repeat**
这 历史学家 , 富勒 , 在 - , 有 一个 最多 保留 记忆 ; 他 可以 重复
- [streɪndʒ] ,
**500 strange ,**
- 奇怪的 ,

历史学家富勒在1607年拥有惊人的记忆力；他能复述500个奇怪的.....

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɜ:dz] , ['ɑ:ftə(r)] [twaɪs] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:mən] [vɜ:'beɪtɪm] , ['ɑ:ftə(r)]
**unconnected words , after twice hearing them ; and a sermon verbatim , after**
未连接 字 , 后 两次 听力 他们 ; 和 一个 讲道 逐字 , 后
['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] .
**reading it once .**
阅读 它 一次 .

两遍听过不相关的词语，却能记住；读过一遍讲道稿，却能一字不差地背下来。

[hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] , ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][bɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [pɑ:t][ɒv; əv]
**He undertook , after passing from Temple Bar to the farthest part of**
他 承担 , 后 通过 从 寺庙 酒吧 到 这 最远 部分 的
['tʃi:p'saɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
**Cheapside and back again ,**
切普赛德 和 后退 再次 ,

他从圣殿酒吧区出发，一路走到奇普赛德区的最远端，然后再返回，然后开始了这段旅程。

[tu:; tə]['menʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði][saɪnz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
**to mention all the signs over the shops on both sides of the streets ,**
到 提到 全部 这 标志 超过 这 商店 在 两个都 侧面 的 这 街道 ,

更不用说街道两旁商店墙上的所有招牌了。

[rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ðə; ði][tɑ:sk] [wɪð] [greɪt]
**repeated them backwards and forwards , and performed the task with great**
重复 他们 向后 和 前进 , 和 执行 这 任务 和 伟大的
[ɪg'zæktnəs] .
**exactness .**
精确 .

他反复练习，正着练习，并且非常准确地完成了任务。

[dʒeɪ] . [ti:] . [es] .
**J . T . S .**
J . T . S .

JTS

[i:vz] [tu:m] .
**EVE'S TOMB .**
夏娃的 墓 .

夏娃之墓。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['nɔ:θwəd] [ɒv; əv] [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] ['haʊə] ( [i:v] ) ,
**About two miles northward of Djidda is shown the tomb of Howa ( Eve ) ,**
关于 二 英里 向北 的 吉达 是 所示 这 墓 的 霍阿 ( 前夕 ) ,

在吉达以北约两英里处，可以看到霍瓦（夏娃）的陵墓。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] ,
**the mother of mankind ; it is , as I was informed ,**
这 母亲 的 人类 ; 它 是 , 作为 我 曾是 知情的 ,

人类之母；据我所知，它是.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 145 ]
[ 页 - ]

[第145页]

[ə; eɪ] [ruːd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt]
a rude structure of stone , about four feet in length , two or three feet in height
一个 粗鲁的 结构 的 石头 , 关于 四 脚 在 长度 , 二 或者 三 脚 在 高度
,
,
,

一个简陋的石头结构，长约四英尺，高约两三英尺。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [bredθ] ; [ðʌs] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [siːn] [ɪn] [ðə; ði]
and as many in breadth ; thus resembling the tomb of Noah , seen in the
和 作为 许多 在 宽度 ; 因此 类似 这 墓 的 诺亚 , 已见 在 这
['væli] [ɒv; əv] [bi'kɑː] ,
valley of Bekaa ,
谷 的 贝卡 ,

宽度也相仿，因此与贝卡谷地中的诺亚墓相似。

[ɪn] ['sɪriə] — [bɜːkhɑːrts] ['trævlz] [ɪn] [ə'reɪbiə] .
in Syria — Burckhardt's Travels in Arabia .
在 叙利亚 — 布克哈特的 旅行 在 阿拉伯 .

在叙利亚——布克哈特的阿拉伯之旅。

[ə'krɒstɪk] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz] .
ACROSTIC ON THE EYES .
藏头诗 在 这 眼睛 .

眼睛上的藏头诗。

[iː] - ['fiːtʃəz] !
E nchanting features !
E - 特征 !

迷人的特色!

[haʊ] [ðaɪ] [bjuːtɪz] [tʃɑːm] ;
how thy beauties charm ;
如何 你的 美女 魅力 ;

你的美貌多么迷人;

[waɪ][iː]['mædʒɪk][ɔːrbz] , [ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dwel]
Y e magic orbs , in which for ever dwell
是 e 魔法 球体 , 在 哪个 为了 曾经 住

那些魔法宝珠，其中永远居住着

[iː] [ɑːx] ['veərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm] [wɔːm] ,
E ach varying passion , from the bosom warm ,
E ach 变化 热情 , 从 这 怀 温暖的 ,

每一种不同的激情，都源自内心深处的温暖，

[es] - [jiː; ji] [ɪk'spres] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [nɛə] , [kæn; kən] [tel] .
S ilently ye express what language ne'er , can tell .
S - 是的 表达 什么 语言 从未 , 能 告诉 .

你们默默地表达着语言永远无法表达的东西。

[siː] . [dʒeɪ] . [tiː] .
C . J . T .
C . J . T .

CJT

[vɒl'teə] .
**VOLTAIRE .**
伏尔泰 .

伏尔泰。

[wen] [vɒl'teə] [wɒz; wəz][wʌns]['rɪdɪkju:lɪŋ]['aʊə(r)] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['pærədaɪs] [lɒst] ,
**When Voltaire was once ridiculing our immortal author of " Paradise Lost ,**
什么时候 伏尔泰 曾是 一次 嘲笑 我们的 不朽 作者 的 " 天堂 丢失的 ,

当伏尔泰曾经嘲笑我们这位《失乐园》的不朽作者时，

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [jʌŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]
**" in the presence of Dr . Young , it is said the latter delivered the**
" 在 这 在场 的 博士 . 年轻的 , 它 是 说 这 后者 发表 这
['fɒləʊɪŋ] [ɪk'stempəri] :
**following extempore :**
下列的 即兴 :

据说，在杨博士的见证下，后者即兴发表了以下讲话:

" [ðaʊ] [ɑ:t][səʊ] ['wɪti] , ['prɒflɪgət] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
**" Thou art so witty , profligate , and thin ,**
" 你 艺术 所以 机智 , 挥霍无度 , 和 薄的 ,

你如此机智、放荡、瘦弱，

[ðaʊ] [ə; eɪ]['mɪlt(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] .
**Thou seem'st a Milton , with his Death and Sin .**
你 似乎 一个 米尔顿 , 和 他的 死亡 和 罪 .

你似乎是一位弥尔顿，有着他笔下的死亡与罪恶。

" [ɑ:(r)] . [waɪ] .
**" R . Y .**
" 拉 . 是 .

"RY

[ˌventɪ'leɪʃn] .
**VENTILATION .**
通风 .

通风。

[gærɪk] [təʊld] ['sɪbər] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][best] ['ventɪleɪtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)]
**Garrick told Cibber , " that his pieces were the best ventilators to his theatre**
加里克 讲述 密码 , " 那 他的 件 是 这 最好的 呼吸机 到 他的 剧院
[æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ;
**at Drury Lane ;**
在 德鲁里 车道 ;

加里克告诉西伯，"他的作品是他位于德鲁里巷剧院最好的通风设备；

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪd] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [də'rektli] [left]
**for as soon as any of them were played , the audience directly left**
为了 作为 很快 作为 任何 的 他们 是 玩 , 这 观众 直接地 左边
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

因为只要这些曲子一响起，观众就立刻离场。

" [ə'krɒstɪk] [tu:; tə] ['breɪəm] .
**" ACROSTIC TO BRAHAM .**
" 藏头诗 到 布拉罕 .

"梵天的藏头诗。

[bi:][ɪə(r)][nɒt] [ə'weɪ][ji:; ji] [geɪlz] [ðæt] [saʊnd] !
**B ear not away ye gales that sound !**
B 耳朵 不是 离开 是的 狂风 那 声音 !

狂风啊，不要吹散你们!

[ɑː(r)] - [biː; bi] [mjuːt] , [nɔː(r)] [briːð] [wʌn] [saɪ] !

| R | apture | be | mute | , | nor | breathe | one | sigh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | - | 是 | 沉默的 | , | 也不 | 呼吸 | 一 | 叹 | ! |

狂喜要沉默，不要发出一丝叹息！

[ə; eɪ] - ['eɪndʒəls]['hɒvə(r)] [raʊnd] —

| A | ttentive | angels | hover | round | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 天使 | 徘徊 | 圆形的 | — |

一群细心的天使在周围盘旋——

[eɪtʃ] [iːvən] [ 'lisən ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meləɾdi] ;

| H | eaven | listens | to | his | melody | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| H | 天堂 | 听着 | 到 | 他的 | 旋律 | ; |

天堂聆听他的旋律；

[ə; eɪ][ˌɛn'diː][ɔːl][ðə; ðɪ] [sfɪrz] - [hɑː'məʊniəs] [strɪŋz]

| A | nd | all | the | spheres | ' | harmonious | strings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 全部 | 这 | 球体 | - | 和谐 | 字符串 |

以及所有天体和谐的弦乐

[em][oʊv][ɪn] [sə'lestiəl] [streɪnz] [wen] ['breɪəm] [sɪŋz] !

| M | ove | in | celestial | strains | when | Braham | sings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | 爱 | 在 | 天体 | 菌株 | 什么时候 | 布拉罕 | 唱歌 | ! |

当梵天歌唱时，跟随天籁之音舞动吧！

[dʒiː] . [dʒeɪ] . [tiː] .

| G | . | J | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|
| G | . | J | . | T | . |

GJT

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 5s .

| This | day | is | published | , | price | 5s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 已发布 | , | 价格 | 5s | . |

今日发行，价格 5 先令。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ðɪ]

| with | a | Frontispiece | , | and | thirty | other | Engravings | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 卷首插图 | , | 和 | 三十 | 其他 | 雕刻 | , | 这 |

本书包含一幅卷首插图和三十幅其他版画。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːsf(ə)l] [aːts] , [fɔː(r); fə(r)] -

| ARCANA | OF | SCIENCE | , | AND | ANNUAL | REGISTER | OF | THE | USEFUL | ARTS | , | FOR | 1829 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘术 | 的 | 科学 | , | 和 | 年度的 | 登记 | 的 | 这 | 有用 | 艺术 | , | 为了 | - |

.

:

.

科学奥秘，以及 1829 年实用技艺年鉴。

[ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ,

| The | MECHANICAL | department | contains | ONE | HUNDRED | New | Inventions | and | Discoveries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 部门 | 包含 | 一 | 百 | 新的 | 发明 | 和 | 发现 | , |

[wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

| with | 14 | Engravings | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 雕刻 | . |

机械部门收录了 100 项新发明和发现，并附有 14 幅版画。

['kemɪk(ə)l] , ['sev(ə)nti] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [wɪð] [ˌtuː'tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .

| CHEMICAL | , | SEVENTY | articles | , | with | 2 | Engravings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | , | 七十 | 文章 | , | 和 | 2 | 雕刻 | . |

化学品，70 件，附 2 幅版画。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [nju:] [fækts][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] , [wɪð] ['sɛvən] [ɪn'greɪvɪŋ] .
**NATURAL HISTORY , 135 New Facts and Discoveries , with 7 Engravings .**
自然的 历史 , - 新的 事实 和 发现 , 和 7 雕刻 .

自然史，135 个新事实和发现，附 7 幅版画。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] — - ['ɑ:tɪk(ə)lz] — [sɪks] [ɪn'greɪvɪŋ] .
**ASTRONOMICAL and METEOROLOGICAL PHENOMENA — 35 articles — 6 Engravings .**
天文 和 气象 现象 — - 文章 — 6 雕刻 .

天文和气象现象——35篇文章——6幅版画。

['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['gɑ:dnɪŋ] , [ænd; ənd] ['rʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] , - ['ɑ:tɪk(ə)lz] .
**AGRICULTURE , GARDENING , and RURAL ECONOMY , 100 Articles .**
农业 , 园艺 , 和 乡村的 经济 , - 文章 .

农业、园艺和农村经济，100篇文章。

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] - ['ɑ:tɪk(ə)lz] .
**DOMESTIC ECONOMY 50 Articles .**
国内的 经济 - 文章 .

国内经济 50 篇文章。

['ju:sf(ə)l] [a:ts] , - ['ɑ:tɪk(ə)lz] .
**USEFUL ARTS , 50 Articles .**
有用 艺术 , - 文章 .

实用艺术，50篇文章。

[faɪn] [a:ts] .
**FINE ARTS .**
美好的 艺术 .

美术。

['pʌblɪk] [ɪm'prʊvmənt] .
**PUBLIC IMPROVEMENTS .**
民众 改进 .

公共设施改善。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['redʒɪstə(r)] , & [si:] .
**MISCELLANEOUS REGISTER , & c .**
各种各样的 登记 , & c .

杂项登记册等。

" [wi:; wi] [həʊp] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['vɒlju:m] ['ænjuəli] .
**" We hope the editor will publish a similar volume annually .**
" 我们 希望 这 编辑 将要 发布 一个 相似的 体积 每年 .

"我们希望编辑每年都能出版类似的书籍。"

" — ['gɑ:rdənərz] [ˌmægə'zi:n] .
**" — Gardener's Magazine .**
" — 园丁的 杂志 .

——《园艺家》杂志。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜ:n] )
**Footnote 1 : ( return )**
脚注 1 : ( 返回 )

脚注 1：（返回）

[si:] [nəʊ] . - [pv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , " ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
**See No . 356 of the MIRROR , " Valentine's Day .**
看 不 . - 的 这 镜子 , " 情人节 天 .

参见《镜报》第 356 期，"情人节"。

" ['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ( [rɪ'tɜ:n] )
**" Footnote 2 : ( return )**
" 脚注 2 : ( 返回 )

脚注 2：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - , [piː] - .
**See MIRROR , No . 306 , p 234 .**
看 镜子 , 不 . - , p - .

参见《镜报》第306期，第234页。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 3 : ( return )**
脚注 3 : ( 返回 )

脚注 3：（返回）

['waɪthɔːl] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - , [baɪ]['hjuːbərt][diː] ['bʌrə] , [ɜːl] [ɒv; əv]
**WHITEHALL was originally erected in the year 1243 , by Hubert de Burgh , Earl of**
白厅 曾是 起初 竖立 在 这 年 - , 经过 休伯特 德 伯格 , 伯爵 的
[kent] ,
**Kent ,**
肯特 ,

白厅最初由肯特伯爵休伯特·德·伯格于1243年建造。

[huː] [ biˈkwiːð ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['blækˌfraɪərz] , [nɪə(r)] " - , " [weə(r)]
**who bequeathed it to the House of the Blackfriars , near " Oldborne , " where**
WHO 遗赠 它 到 这 房子 的 这 黑衣修士 , 靠近 " - , " 在哪里
[hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['berɪd] .
**he was buried .**
他 曾是 埋葬 .

他将遗产遗赠给了位于"奥尔德伯恩"附近的黑衣修士之家，他本人也葬在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['wɔːltə] [greɪ] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
**It was afterwards purchased by Walter Gray , Archbishop of York , who made it**
它 曾是 然后 购买 经过 沃尔特 灰色的 , 大主教 的 约克 , WHO 制成 它
[hɪz; ɪz] [taʊn] ['rezɪdəns] ,
**his town residence ,**
他的 镇 住宅 ,

后来，约克大主教沃尔特·格雷买下了这座房子，并将其作为他在城里的住所。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [siː] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [neɪm]
**and at his death , left it to that See , whence it acquired the name**
和 在 他的 死亡 , 左边 它 到 那 看 , 何处 它 获得 这 姓名
[ɒv; əv] [jɔːk] [haʊs] .
**of York House .**
的 约克 房子 .

他去世后，将这座建筑遗赠给了教区，因此得名约克府。

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɒv; əv] [jɔːk] , [rɪ'zaɪdɪd][hɪə(r)] ,
**Cardinal Wolsey , on his preferment to the Archbishoprick of York , resided here ,**
红衣主教 沃尔西 , 在 他的 升迁 到 这 大主教区 的 约克 , 居住地 这里 ,
[ɪn] [greɪt] [steɪt] ;
**in great state ;**
在 伟大的 状态 ;

沃尔西枢机主教晋升为约克大主教后，曾居住于此，享有极高的威仪；

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz][ˌpriː'mjuːˌnaɪər][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːfitid] ( [ɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['ɔːθəz] [ə'sɜːt]
**but on his premunire it was forfeited ( or as some authors assert**
但 在 他的 总理 它 曾是 丧失 ( 或者 作为 一些 作者 断言
[hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm] ,
**had been previously given by him ,**
有 到过 之前 给定 经过 他 ,

但他的预付薪水被没收了（或者如一些作者所断言的那样，是他先前给予的），

) [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
**) to the king .**
) 到 这 国王 .

向国王。

['henri] [eɪtθ] .
**Henry VIII .**
亨利 八 .

亨利八世。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**made it his principal residence , and greatly enlarged it ,**
制成 它 他的 主要的 住宅 , 和 非常 放大 它 ,

他将此地作为主要住所，并对其进行了大规模扩建。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
**the ancient and royal palace of Westminster having fallen to decay ;**
这 古老的 和 皇家 宫殿 的 威斯敏斯特 拥有 倒下 到 衰变 ;

古老的威斯敏斯特皇家宫殿已然破败不堪；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːk][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
**at the same time he enclosed the adjoining park of St . James's ,**
在 这 相同的 时间 他 内 这 相邻的 公园 的 英石 . 詹姆斯的 ,

与此同时，他还圈占了毗邻的圣詹姆斯公园。

[wɪtʃ] [ ˌæpə'tein ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,
**which appertained to this palace as well as to that of St . James's ,**
哪个 相关的 到 这 宫殿 作为 出色地 作为 到 那 的 英石 . 詹姆斯的 ,

这既适用于这座宫殿，也适用于圣詹姆斯宫。

[wɪtʃ] [ðæt] ['mɒnək] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɒspɪt(ə)l] ,
**which that monarch had erected on the site of an ancient hospital ,**
哪个 那 君主 有 竖立 在 这 地点 的 一个 古老的 医院 ,

那座建筑是那位君主在一座古代医院的遗址上建造的。

['faʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest][fɔː(r); fə(r)] " ['leprəs] ['sɪstəz] .
**founded before the conquest for " leprous sisters .**
创立 前 这 征服 为了 " 麻风病 姐妹 .

在征服之前为“麻风姐妹”而建。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['wʊlziz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ]
**" For some curious details of Wolsey's magnificence and ostentation during**
" 为了 一些 好奇的 细节 的 沃尔西的 壮丽 和 炫耀 期间
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [jɔːk] [pleɪs] ,
**his residence at York Place ,**
他的 住宅 在 约克 地方 ,

“关于沃尔西在约克宫居住期间的奢华和炫耀的一些奇特细节，

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - - .
**we refer the reader to the second volume of Mr . Brayley's Londiniana .**
我们 参考 这 读者 到 这 第二 体积 的 先生 . - - .

我们建议读者参阅布雷利先生的《伦敦史》第二卷。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 4 : ( return )**
脚注 4 : ( 返回 )

脚注 4：（返回）

[hɔːlz] " ['krɒnɪk(ə)l] , " [piː] . - . ['edɪt] . - .
**Hall's " Chronicle , " p . 794 . edit . 1809 .**
大厅 " 编年史 , " p . - . 编辑 . - .

霍尔的《编年史》，第 794 页，1809 年版。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 5 : ( return )**
脚注 5 : ( 返回 )

脚注 5：（返回）

| ['hɑːlɪnʃɛd] | [sez] | , | " | [hiː; hi] | ['mærid] | - | [ðə; ði] | ['leɪdi] | [æn] | - | [ðə; ði] | [seɪm] | [daɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Holinshed** | **says** | **,** | **"** | **he** | **married** | **priuilie** | **the** | **Lady** | **Anne** | **Bullougne** | **the** | **same** | **daie** | **,** |
| 霍林谢德 | 说道 | , | " | 他 | 已婚 | - | 这 | 女士 | 安妮 | - | 这 | 相同的 | 戴伊 | , |

霍林谢德说："他当天就与安妮·布洛涅夫人结婚了。"

| ['biːɪŋ] | [ðə; ði] | 14th | [daɪ] | [ɒv; əv] | - | , [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [fiːst] | [daɪ] | [ɒv; əv] | [seɪnt] | - | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **being** | **the** | **14th** | **daie** | **of** | **Nouember** | **,** | **and** | **the** | **feast** | **daie** | **of** | **Saint** | **Erkenwald** | **;** |
| 存在 | 这 | 14th | 戴伊 | 的 | - | , | 和 | 这 | 盛宴 | 戴伊 | 的 | 圣 | - | ; |

即11月14日，也是圣埃尔肯瓦尔德的节日；

| [wɪtʃ] | ['mærɪdʒ] | [wɒz; wəz] | [kept] | [səʊ] | ['siːkrət] | , | [ðæt] | [vɪri] | [fjuː] | [njuː] | [ˌaɪ 'tiː] | [tɪl] | ['iːstə(r)] | [nekst] | [ɪnsuːɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **marriage** | **was** | **kept** | **so** | **secret** | **,** | **that** | **verie** | **few** | **knew** | **it** | **till** | **Easter** | **next** | **insuing** | **,** |
| 哪个 | 婚姻 | 曾是 | 保留 | 所以 | 秘密 | , | 那 | 非常 | 很少 | 知道 | 它 | 直到 | 复活节 | 下一个 | 保险 | , |

这场婚姻保密工作做得非常出色，直到接下来的复活节，才有极少数人知道。

| [wen] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | - | [ðæt] | [ʃiː; ʃi] | [wɒz; wəz] | [wɪð] | [tʃaɪld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **it** | **was** | **perceiued** | **that** | **she** | **was** | **with** | **child** | **.** |
| 什么时候 | 它 | 曾是 | - | 那 | 她 | 曾是 | 和 | 孩子 | . |

当人们发现她怀孕时。

| " | — | " | ['krɒnɪklz] | , | " | [vɒl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **—** | **"** | **Chronicles** | **,** | **"** | **vol** | **.** |
| " | — | " | 编年史 | , | " | 卷 | . |

"——《编年史》卷

| [θriː] | . |
|---|---|
| **iii** | **.** |
| 三、 | . |

三、

| [piː] | . | - | . |
|---|---|---|---|
| **p** | **.** | **929** | **.** |
| p | . | - | . |

第929页。

| ['edɪt] | . | - | . |
|---|---|---|---|
| **edit** | **.** | **1587** | **.** |
| 编辑 | . | - | . |

编辑.1587。

| ['fʊtnəʊt] | [sɪks] | : | ( | [rɪ'tɜːn] | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| **Footnote** | **6** | **:** | **(** | **return** | **)** |
| 脚注 | 6 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 6：（返回）

| [hjuːm] | [ænd; ənd] | ['henri] | [pleɪs] | [ðə; ði] | ['mærɪdʒ] | [ɪn] | [nəʊ'vembə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hume** | **and** | **Henry** | **place** | **the** | **marriage** | **in** | **November** | **.** |
| 休谟 | 和 | 亨利 | 地方 | 这 | 婚姻 | 在 | 十一月 | . |

休谟和亨利将婚期定在十一月。

| ['lɪŋˌgɑːrd] | [ænd; ənd] | ['ʃærən] | ['tɜːnə(r)] | [ɪn] | ['dʒænjuəri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Lingard** | **and** | **Sharon** | **Turner** | **in** | **January** | **.** |
| 林加德 | 和 | 莎伦 | 车工 | 在 | 一月 | . |

林加德和莎伦·特纳在一月份。

| ['fʊtnəʊt] | ['sɛvən] | : | ( | [rɪ'tɜːn] | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| **Footnote** | **7** | **:** | **(** | **return** | **)** |
| 脚注 | 7 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 7：（返回）

| ['viːdeɪ] | [stoʊz] | " | ['æn(ə)lz] | , | " | [baɪ] | [haʊz] | , | [piː] | . | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Vide** | **Stow's** | **"** | **Annals** | **,** | **"** | **by** | **Howes** | **,** | **p** | **.** | **562** | **.** |
| 视频 | 斯托的 | " | 志 | , | " | 经过 | 豪斯 | , | p | . | - | . |

参见 Howes 所著《斯托的编年史》，第 562 页。

['edɪt] . - .
**edit** . **1633** .
编辑 . - .

编辑.1633。

" [kɪŋ] ['henri] - ['mærid] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] - [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ɒv; əv]
**"** **King** **Henry** **priuily** **married** **the** **Lady** **Anne** **Boleigne** **on** **the** **fiue** **and** **twentieth** **of**
" 国王 亨利 - 已婚 这 女士 安妮 - 在 这 - 和 第二十 的
['dʒænjuəri] ,
**January** **,**
一月 ,

“亨利国王于1月5日和20日与安妮·博林夫人正式结婚，

['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [daɪ] : [mɪstrɛs] [æn] - [bɔː(r)][ˌviː 'piː] [kwiːn] ['ænz] [treɪn] ,
**being** **St** **.** **Paul's** **daie** **:** **Mistresse** **Anne** **Sauage** **bore** **vp** **Queene** **Annes** **traine** **,**
存在 英石 . 保罗的 戴伊 : 情妇 安妮 - 钻孔 副总裁 奎恩 安妮 训练 ,

圣保罗教堂的戴伊：安妮·索格夫人生下了副总统安妮女王的训练，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mæri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['bɑːkli] .
**and** **was** **herselfe** **shortly** **after** **marryed** **to** **the** **Lord** **Barkley** **.**
和 曾是 她自己 不久 后 已婚 到 这 主 巴克利 .

不久之后，她嫁给了巴克利勋爵。

['dɒktə(r)] ['roʊlənd] [liː] , [ðæt] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp]
**Doctor** **Rowland** **Lee** **,** **that** **marryed** **the** **King** **to** **Queene** **Anne** **,** **was** **made** **Bishop**
医生 罗兰 李 , 那 已婚 这 国王 到 奎恩 安妮 , 曾是 制成 主教
[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,
**of** **Chester** **,**
的 切斯特 ,

为国王和安妮王后主持婚礼的罗兰·李医生被任命为切斯特主教。

[ðen] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [ænd; ənd] ['litʃˌfiːld] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [weɪlz] .
**then** **Bishop** **of** **Coventry** **and** **Lichfield** **,** **and** **President** **of** **Wales** **.**
然后 主教 的 考文垂 和 利奇菲尔德 , 和 总统 的 威尔士 .

随后担任考文垂和利奇菲尔德主教，以及威尔士主席。

" ['fʊtnəʊt] [eit] : ( [rɪ'tɜːn] )
**"** **Footnote** **8** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 8 : ( 返回 )

脚注 8：（返回）

[hɑː'liːən] [ˌem es 'es] .
**Harleian** **MSS** **.**
哈雷安 MSS .

哈雷手稿。

[nəʊ] . - .
**No** **.** **6148** **.**
不 . - .

编号 6148。

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz][kwəʊtid][baɪ] ['bɜːnɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
**This** **letter** **is** **quoted** **by** **Burnet** **in** **the** **first** **volume** **of** **his** **"** **History** **of** **the**
这 信 是 引 经过 伯内特 在 这 第一的 体积 的 他的 " 历史 的 这
[ˌrefə'meɪʃn] :
**Reformation** **:**
宗教改革 :

伯内特在其著作《宗教改革史》第一卷中引用了这封信：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ɪn'taɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] " -
" it may be found printed entire in the eighteenth volume of the " Archæologia
" 它 可能 是 成立 打印 全部的 在 这 第十八 体积 的 这 " -
:
:
:

“全文可参阅《考古学》第十八卷：

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɒljuːm][ɒv; əv]['ɛlɪsɪz] " [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] , " [fɜːst]['sɪəriːz] , [piː] .
" and also in the second volume of Ellis's " Original Letters , " first series , p .
" 和 还 在 这 第二 体积 的 埃利斯的 " 原来的 信件 , " 第一的 系列 , p .
- .
33 .
- .

也见于埃利斯《原信集》第二卷第一辑第 33 页。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['kɒpi] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['lɛtəz] , [ɪn]
The MS . consists of a rough copy - book of the Archbishop's letters , in
这 多发性硬化症 . 由 的 一个 粗糙的 复制 - 书 的 这 大主教的 信件 , 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['raɪtɪŋ] .
his own hand writing .
他的 自己的 手 写作 .

该手稿是一本粗略抄写的大主教信件本，由他亲笔书写。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ( [rɪ'tɜːn] )
Footnote 9 : ( return )
脚注 9 : ( 返回 )

脚注 9：（返回）

['waɪəts] [laɪf] [ɒv; əv] " [kwiːn] [æn] - .
Wyatt's Life of " Queen Anne Boleigne .
怀亚特的 生活 的 " 女王 安妮 - .

怀亚特的《安妮·博林女王传》。

" ['viːdeɪ] [ə'pendɪks] [tuː; tə] ['kævəndɪʃɪz] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi] , " [baɪ]['sɪŋə(r)] , [vɒl] .
" Vide Appendix to Cavendish's " Life of Wolsey , " by Singer , vol .
" 视频 附录 到 卡文迪什 " 生活 的 沃尔西 , " 经过 歌手 , 卷 .

“参见辛格所著《卡文迪什的沃尔西传》附录，第1卷。”

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 200 .
p . - .

第200页。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑː(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
This interesting memoir was written at the close of the sixteenth century ,
这 有趣的 回忆录 曾是 书面 在 这 关闭 的 这 第十六 世纪 ,

这本有趣的传记写于十六世纪末。

( [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ 'kæləmni ] [ɒv; əv] ['sændəz] , ) [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['waɪət] ,
( with the view of subverting the calumnies of Sanders , ) by George Wyatt ,
( 和 这 看法 的 颠覆 这 诽谤 的 桑德斯 , ) 经过 乔治 怀亚特 ,

（为了反驳桑德斯的诽谤，）乔治·怀亚特

[ˌiː es 'kjuː] , ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
Esq , grandson of the poet of the same name ,
先生 , 孙子 的 这 诗人 的 这 相同的 姓名 ,

先生，同名诗人的孙子

[ænd; ənd] [sɪksθ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['waɪət] ,
**and sixth son and heir of Sir Thomas Wyatt ,**
和 第六 儿子 和 继承人 的 先生 托马斯 怀亚特 ,

托马斯·怀亚特爵士的第六个儿子和继承人

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
**who was decapitated in the reign of Queen Mary , for his insurrection .**
WHO 曾是 被斩首 在 这 在位 的 女王 玛丽 , 为了 他的 起义 .

他因叛乱而在玛丽女王统治时期被斩首。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 10 : ( return )**
脚注 - : ( 返回 )

脚注 10：（返回）

" ['ænˌæliːz] , " [piː] . - . ['edɪt] . - .
**" Annales , " p . 51 . edit . 1616 .**
" 年鉴 , " p . - . 编辑 . - .

《编年史》，第 51 页，1616 年版。

" - - - [reks] , - [suː'æm] [ˌaɪ'eɪ'ɛm] ['tændəm] - - , - -
**" Ulterioris moræ perlæsus Rex , Boleniam suam iam tandem Januarij 25 , duxit uxorem**
" - - - 雷克斯 , - 苏阿姆 我是 串联 - - , - -
, [ˌɛsˌi'diː] - ,
**, sed clauculum ,**
, sed - ,

"Ulterioris moræ perlæsus Rex，Boleniam suam iam tandem Januarij 25，duxit uxorem，sed clauculum，

& - - - .
**& paucissimis testibus adhibitis .**
& - - - .

& 少睾丸附睾炎。

" ['pɒlɪdɔːr] ['vɜːdʒɪl] [meɪks] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] ['əʊnli]
**" Polydor Virgil makes no mention of the period of the marriage , he only**
" 宝丽多 维吉尔 制作 不 提到 的 这 时期 的 这 婚姻 , 他 仅有的
[sez] ,
**says ,**
说道 ,

"波利多尔·维吉尔没有提及婚姻的持续时间，他只说，

" [ɪn] [mætri'mɔniəm] - [æ'næm] - , [kwɑːm] - - [ə'mɑːreɪ] - .
**" in matrimonium duxit Annam Bulleyne , quam paulò antè amare cæperat .**
" 在 婚姻 - 安南 - , 夸姆 - - 爱 - .

"在婚姻中，duxit Annam Bulleyne，quam paulò antè amare cæperat。

[eks] - [səsɛpɪt] - ['noʊˌmɪˌniː] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**ex quâ suscepit filiam nomine Elizabeth .**
前任 - 受命者 - 提名 伊丽莎白 .

前任继承人提名伊丽莎白。

" [piː] . - .
**" p . 689 .**
" p . - .

第 689 页。

['edɪt] . - .
**edit . 1570 .**
编辑 . - .

编辑.1570。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 11 : ( return )**
脚注 - : ( 返回 )

脚注 11：（返回）

[hjuːmz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [vɒl] .
**Hume's " History of England , " vol .**
休谟的 " 历史 的 英格兰 , " 卷 .

休谟的《英国史》第一卷

[ˌaɪ 'viː] .
**iv .**
四 .

四、

[piː][θriː] .
**p 3 .**
p 3 .

第3页。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 12 : ( return )**
脚注 - : ( 返回 )

脚注 12：（返回）

['lɪŋˌgɑːrdz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [vɒl] .
**Lingard's " History of England , " vol .**
林加德的 " 历史 的 英格兰 , " 卷 .

林加德的《英格兰史》卷。

[ˌaɪ 'viː] .
**iv .**
四 .

四、

[piː] . - .
**p . 190 .**
p . - .

第190页。

4to ['edɪt] .
**4to edit .**
4to 编辑 .

4. 编辑。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 13 : ( return )**
脚注 - : ( 返回 )

脚注 13：（返回）

['viːdeɪ] [spiːdz] " ['æn(ə)lz] , " [piː] . - .
**Vide Speed's " Annals , " p . 1029 .**
视频 速度 " 志 , " p . - .

参见 Speed 的《年鉴》，第 1029 页。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 14 : ( return )**
脚注 - : ( 返回 )

脚注 14：（返回）

" [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , " [piː] . - .
**" Life and Raigne of Henry the Eighth , " p . 341 .**
" 生活 和 雷恩 的 亨利 这 第八 , " p . - .

《亨利八世的生平与统治》，第 341 页。

['edɪt] . - .
**edit** . **1649** .
编辑 . - .

编辑。1649年。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜ:n] )
**Footnote** **15** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : ( 返回 )

脚注 15：（返回）

[hɑ:'li:ən] [ˌem es 'es] .
**Harleian** **MSS** **.**
哈雷安 MSS .

哈雷手稿。

[nəʊ] . - .
**No** . **787** .
不 . - .

第787号。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜ:n] )
**Footnote** **16** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : ( 返回 )

脚注 16：（返回）

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɔ:(r)][æz; əz]
**Queen** **Elizabeth** **was** **born** **at** **the** **ancient** **Palace** **of** **Greenwich** **,** **or** **as**
女王 伊丽莎白 曾是 出生 在 这 古老的 宫殿 的 格林威治 , 或者 作为
[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ,
**it** **was** **then** **called** **,**
它 曾是 然后 称为 ,

伊丽莎白女王出生于古老的格林威治宫，或者按当时的名称来说，

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] - , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
**"** **the** **Manner** **of** **Plesaunce** **,** **"** **one** **of** **the** **favourite** **residences** **of** **Henry** **VIII** **.**
" 这 方式 的 - , " 一 的 这 最喜欢的 住宅 的 亨利 八 .

“普莱桑斯庄园”，亨利八世最喜欢的住所之一。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜ:n] )
**Footnote** **17** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : ( 返回 )

脚注 17：（返回）

['ɹʌðə(ɹ).glɪn] , [ɪn] ['lænəkʃɪə] , [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [lɒŋ] [bi:n] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] ['saʊə(r)]
**Rutherglen** **,** **in** **Lanarkshire** **,** **has** **also** **long** **been** **celebrated** **for** **baking** **sour**
拉瑟格伦 , 在 拉纳克郡 , 有 还 长的 到过 著名 为了 烘烤 酸的
[keɪks] — [si:] [vɒl] .
**cakes** **—** **See** **vol** **.**
蛋糕 — 看 卷 .

拉纳克郡的鲁瑟格伦也长期以来以烘焙酸蛋糕而闻名——参见卷。

[eks] . ['mɪrə(r)] ,
**X** . **MIRROR** **,**
X . 镜子 ,

X. 镜子，

[piː] - . — [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðiːz] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [meɪk]

| p | 316 | . | — | I | am | of | opinion | these | cakes | are | of | precisely | the | same | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | - | . | — | 我 | 是 | 的 | 观点 | 这些 | 蛋糕 | 是 | 的 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 制作 |

[ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ ə'ljuːd ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪm] [ɒv; əv]

| and | origin | as | those | to | which | the | writer | alludes | under | the | above | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 起源 | 作为 | 那些 | 到 | 哪个 | 这 | 作家 | 暗示 | 在下面 | 这 | 多于 | 姓名 | 的 |

" ['saʊə(r)] [keɪks] ,

| " | sour | cakes | , |
|---|---|---|---|
| " | 酸的 | 蛋糕 | , |

第 316 页——我认为这些蛋糕与作者在上面提到的"酸蛋糕"的制作方法和来源完全相同，

" [wɪtʃ] [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] .

| " | which | I | presume | he | must | have | forgotten | the | name | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 我 | 怙 | 他 | 必须 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 姓名 | 的 | . |

我想他一定是忘记了它的名字。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [wen] [ðiːz] [keɪks] ( [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli]

| I | should | have | mentioned | , | that | when | these | cakes | ( | for | they | are | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 提及 | , | 那 | 什么时候 | 这些 | 蛋糕 | ( | 为了 | 他们 | 是 | 频繁地 |

[kɔːld] - [keɪks] ) [ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] ,

| called | avver | cakes | ) | are | baked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | - | 蛋糕 | ) | 是 | 烘焙 | , |

我应该提一下，当这些蛋糕（因为它们经常被称为avver蛋糕）烤制时，

[ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [wʊd] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [beɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['faɪə(r)] .

| the | fire | must | be | of | wood | ; | they | never | bake | them | over | any | other | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 必须 | 是 | 的 | 木头 | ; | 他们 | 绝不 | 烤 | 他们 | 超过 | 任何 | 其他 | 火 | . |

必须用木柴生火；他们绝不用其他任何火来烤它们。

[ðiːz] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] , ['saʊə(r)] [teɪst] .

| These | cakes | are | of | a | remarkably | strong | , | sour | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 蛋糕 | 是 | 的 | 一个 | 非常 | 强的 | , | 酸的 | 品尝 | . |

这些蛋糕味道非常酸。

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːðə(r)] [nəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] " [kreɪn] " [ə'fɪkst] [ɪn][ðə; ði]

| I | should | further | note | , | that | the | girdle | is | attached | to | a | " | crane | " | affixed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 更远 | 笔记 | , | 那 | 这 | 腰带 | 是 | 随附的 | 到 | 一个 | " | 起重机 | " | 已粘贴 | 在 | 这 |

['tʃɪmni] .

| chimney | . |
|---|---|
| 烟囱 | . |

我还要补充一点，这个腰带连接在一个固定在烟囱里的"起重机"上。

['fʊtnəʊt] - : ( [rɪ'tɜːn] )

| Footnote | 18 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | - | : | ( | 返回 | ) |

脚注 18：（返回）

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] ['taʊn.zənd]

| Quasi | Townsend |
|---|---|
| 准 | 汤森德 |

准汤森

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] .

| Printed | and | Published | by | J | . | LIMBIRD | , | 143 | , | Strand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 和 | 已发布 | 经过 | J | . | - | , | - | , | 斯特兰德 | . |

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143 号。

( [nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] , ) ['lʌndən] ; [səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik]
( near Somerset House , ) London ; sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic
( 靠近 萨默塞特郡 房子 , ) 伦敦 ; 卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡
;
;
;

（靠近萨默塞特府）伦敦；由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：新市场 626 号，莱比锡；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
and by all Newsmen and Booksellers .
和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神